

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_224287

UNIVERSAL
LIBRARY

رینالڈس کے مشہور ناولوں کے ترجمے

نام کتاب	نام ترجمہ	نام مترجم	قیمت
مسٹر ریڈ آف لندن	فنانہ لندن (۱۷ حصے)	منشی نیرتھ رام صاحب فیروز پوری	۲۲۴۸
سیکسٹرس	سوفن عشق	پنڈت بشیر ناتھ صاحب پیرد	۵۱۹
پوپ جان	طلسمات	منشی خلیل الرحمن صاحب	۱۶۸
فاسٹ	فریب جن	خواجہ اکبر حسین صاحب	۵۵۰
مے ڈیلٹن	شکستہ دل	مسٹر پی ایم کمار	۱۳۶
میلی ہائس آف منگریلیا	فنانہ الدین دیلی	منشی محمد امین حسن صاحب	۳۳۶
بروز سٹیچ	عصبت فرنگ	منشی رام زمان صاحب	۶۲۴
مارگرٹ	مارگرٹ	منشی گرجا سہاے صاحب بی۔اے	۱۴۸
عمر	عمر پاشا (۲ حصے)	منشی غلام قادر صاحب فیضیہ	۵۰۳
سوچوس وائف	سپاہی کی دلہن	ڈاکٹر لکشمی دت صاحب عابر	۱۴۴
روز المبرٹ	روز المبرٹ (۲ حصے)	منشی جے نائن صاحب درہانٹر لکھنوی	۳۵۹
نیکرو منیسر	اسرار (۲ حصے)	منشی صدیق احمد صاحب	۴۶۴
ویگز دی ویر ولف	ویگز و سنیتا	منشی محمد امین حسن صاحب	۶۲۴
ماسٹر ٹوٹیز بمبے کیس	دھوکا یا طلسمی فائوس	منشی سجاد حسین صاحب مرحوم	۳۶۱
کینتھ	پاداش محل (۵ حصے)	مولوی صدیق حسن صاحب	۱۱۰۰
میری پرائیویس	سرگزشت (۴ حصے)	منشی نواز علی صاحب	۱۱۱۰
الفرڈ	شاد اکام	منشی امجد حسین خالص صاحب مرحوم	۲۱۰
لوز آف دی حرم	اسرار حرم	منشی احمد الدین صاحب بی۔اے مرحوم	۲۱۰
ایگنس	شام جوانی (دو حصے)	منشی نوبت الی صاحب لکھنوی	۶۰۰
فشرین	نیزنگ	سید احمد شاہ صاحب لکھنوی	۹۵

لال برادر س، - پارسنرز روڈ نوکھا - لاہور

ایس بی جی

سلسلہ

فسانہ لندن

منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری

ایڈیٹر

رسالہ ترجمان لاہور

۱۹۲۱ء

لال برادرس پاپرسٹریٹ روڈ ٹولکھا۔ لاہور



فہرست مطالب

صفحہ	مضمون	باب
۲۲۳۷	دوسرا نظارہ	باب ۱۷۶ بھوتوں والا مکان
۲۲۵۲	(۱) مکان کا قصہ	باب ۱۷۷ بھوتوں والے مکان کا قصہ
۲۲۷۴	(۲) " " "	باب ۱۷۸ " " " "

سلسلہ ثانی

فسانہ لندن

اکیسویں جلد

باب ۱۷۹ بھوتوں والا مکان۔ دوسرا نظارہ

اس موہ کی رات کو جس کا ذکر پچھلے باب میں کیا جا چکا ہے۔۔۔ اب جگہ ۲ منٹ ہوئے تھے۔ کہ مسٹر مارٹینر اس تنگ گلی میں داخل ہوئی جو بلیک ڈرائزر روڈ سے کالنگ وٹسٹرٹ کی طرف جاتی ہے۔

ہم اس سے پہلے بیان کر چکے ہیں کہ بہت غور و فکر کے بعد وہ اس نتیجے پر پہنچی تھی کہ جیک رلی کسی کام میں اپنے شریک کار سے بے وفائی کرنے والا آدمی نہیں ہے۔ مگر اس کے باوجود یہ کام جو اس نے لکھتے میں لیا۔ اس کی نسبت بار بار اس کے ہی میں یہی آتی تھی۔ کہ یہ جلد جلد ختم ہو جائے اچھا ہے۔ چنانچہ اس گلی میں چلتے ہوئے بار بار اس نے بلند آواز سے کہا ”خدا کے یہ رات جلد ختم ہو اور دن نکلے۔“ کئی مرتبہ اس کے جی میں آئی۔ کہ میں اس خطرناک مہم سے دست بردار ہو جاؤں۔ لیکن ہر بار جب وہ پلٹتی۔ کوئی نامعلوم ترغیب پھر اسے آگے قدم اٹھانے پر مجبور کرتی تھی۔ یہی وجہ تھی کہ جب ٹھیک وقت مقررہ پر جیک رلی اس سے ملا تو اسے اپنے دل میں جو حوصلہ محسوس ہوا۔ اس کی نسبت وہ یہ معلوم کرنے سے قاصر رہی۔ کہ اس کا موجب انتہائی اعتماد ہے

یاعد ورجکی مایوسی۔

ڈاکٹر نے اس کا ماتہ بزور اپنے ماتہ میں لیتے ہوئے جسے ممکن ہے اسکو دوستی کا ثبوت سمجھا جائے۔ اگرچہ یہ ایک نہایت تکلیف دہ ثبوت تھا کہنے لگا۔ ”میری بیوہ معزورہ پر آگئی ہو میرا پہلے ہی یہ خیال تھا۔ کہ تم اس مقابلہ میں پیٹھ نہیں دکھاؤ گی۔ بلکہ ہر طرح تیار ہو کر آؤ گی۔“

اور میرے پیٹھ دکھانے کی وجہ بھی کہا ہو سکتی تھی؟ ”سزا مارٹین نے استقلال کے لیے میں کہا۔“ وٹریل باب پر قابو پانے کا نہیں کامل اعتماد ہے۔ اور دوسرے بد معاش ٹارنر سے میں خود اچھی طرح نمٹ لوں گی۔“

”تمہارے اس سے لڑنے کا نظارہ واقعی قابل دید ہو گا؟“ ڈاکٹر نے کہا۔ ”لیکن ان باتوں میں وقت ضائع کرنا فضول ہے۔ میں نے اس معاملہ میں جو تجویز سوچی ہے وہ یہ ہے۔ کہ وٹریل باب کا ایک جوان عورت مولی کیلورٹ سے تعلق ہے جسے عرف عام میں پگ فیٹڈ پال کہتے ہیں۔ یہ عورت اس کے مقام سکونت سے واقع ہے۔ اور وہ یہ بھی جانتی ہے کہ بندہ دروازہ کھلوانے کے لیے کن اشاروں سے کام لینا چاہیے۔ اس کے علاوہ جب کبھی وٹریل باب عدم پتہ جو تو یہ عورت خوراک کی چیزوں اور شراب کی بوتلوں کی ایک ٹوکری لیکر سیدھی اسی مقام پر جاتی ہے۔ جس کی نسبت اُسے معلوم ہے کہ باب ضرورت کے وقت وہاں چھپتا ہے۔ کیونکہ ایسے موقعوں پر وہ سمجھ لیتی ہے کہ ضرور کوئی خاص ہی واقعہ پیش آیا ہے جس کی وجہ سے یہ شخص عدم پتہ ہو گیا ہے۔ اب میری تجویز یہ ہے۔ کہ تم پگ فیٹڈ پال کا فرض ادا کرو۔۔۔“

”میں نے سمجھ لیا“ سزا مارٹین قطع کلام کر کے کہنے لگی۔ ”تمہارا مطلب یہ ہے کہ میں پگ فیٹڈ پال کی طرح داخلہ کا اشارہ دوں اور مکان کے اندر داخل ہو جاؤں۔۔۔“

”ہاں میڈم یہی میری تجویز ہے۔“ اس کے خفاک رفیق نے کہا۔ ”مگر داخل صرف تمہیں کو نہیں۔ ہم دونوں کو ہونا ہے۔ اور میں یہ بھی بتا دوں کہ اس سے پہلے جب کبھی میں کسی ایسے موقع پر مولی کیلورٹ کے ساتھ اس مقام پر گیا جہاں وٹریل باب چھپتا ہے۔ تو مولی ہمیشہ دروازہ کھلنے پر وٹریل باب سے کہہ دیا کرتی تھی کہ فکر نہ کرنا۔ اپنا ہی آدمی ہے۔“

”تجزیہ جو تم نے سوچی بیشک بہت اچھی ہے“ مسز مارٹین نے تسلیم کیا لیکن اس میں ایک نقص ہے۔ زین کو وہ عورت جس کا تم ذکر کرتے ہو ہم سے پہلے وٹریل باب کے پاس بیٹھی ہو۔۔۔ اس صورت میں۔۔۔“

”واہ اکیسی بھلی باتیں کر رہی ہے“ اس بد معاش نے جواب دیا۔ ”کیا تم جیک رلی کو آؤ کا پٹھا سمجھتی ہو؟“ اور یہ کہتے ہوئے اسے اس قدر جوش آیا کہ مسز مارٹین کو تارک ہنگامی میں اس کے پیچھے ہوئے ہونٹ کے اندر سے پھاڑے کے ایسے مضبوط دانت چلنے نظر آئے۔ ”نہیں میڈم۔ مجھے اتنا بے وقوف نہ سمجھنا۔ میں آج صبح سے ہی جب تم سے رخصت ہوا اس کام کی سرانجام دہی کے لئے تدا بیر عمل میں لٹا رہا ہوں۔ چنانچہ سب سے پہلا کام جو میں نے کیا یہ تھا کہ سیدھا مول کیلورٹ کے مکان پر گیا۔ اور اس کے لئے جن کی ایک بوتل منگوائی۔ وہ عورت اس شراب کی بہت شائق ہے خصوصاً اس صورت میں کہ خراج کسی دوسرے کے ذمہ ہو۔ چنانچہ میری منگائی ہوئی بوتل میں سے اس نے خوب ہی پی۔ یہاں تک کہ جب میں سہ پہر کو اس سے رخصت ہوا تو اس کی حالت ایسی تھی کہ رات کے دو تین بجے تک چار پانی سے ہل نہ سکے گی۔ اگر ہل جائے تو کہنا جیک رلی ایک سخت ہی بے وقوف شخص ہے اور وہ کسی کام کو منزل مقصود تک نہیں پہنچا سکتا۔“

”میں تسلیم کرتی ہوں تم بڑے سمجھ دار اور دور اندیش ہو۔“ مسز مارٹین نے خوش مزاجانہ لہجہ میں کہا۔ ”بہر حال تمہارے کہنے کا مطلب یہ ہے کہ تم نے اس عورت کی حالت ایسی کر دی۔ کہ وہ ہمارے معاملات میں دخل اندازی نہیں کر سکتی۔ اور اب میرا کام یہ ہے کہ اس کا روپ اختیار کر کے کسی طرح اس مکان میں داخل ہو جاؤں۔“

”میڈم صرف روپ اختیار کرنے ہی کی ضرورت نہیں“ جیک رلی نے زوردار لہجہ میں کہا۔ ”کیونکہ اگر وٹریل باب نے بازار کے لپ کی روشنی میں اتفاقی طور پر ذرا بھی تمہاری صورت دیکھی۔ تو وہ فوراً پہچان لیگا۔ تم پاک فینسٹ پال نہیں ہو۔ اس لئے ضرورت فقط روپ اختیار کرنے کی نہیں بلکہ ہر شبیاری اور چالاک کی بھی ہے۔“

”میں تمہارا مطلب بالکل نہیں سمجھی“ مسز مارٹین نے تلخ لہجہ میں کہا۔ ”جو کچھ بیان کرنا ہے تم اسے مختصر طور پر لیکن صنفائی کے ساتھ بیان کرو۔“

”نیکر اس کی تشریح کئے دیتا ہوں۔“ جیک رلی نے کہا ”تو پہلا اشارہ اُس مکان

کو کھلوائے گا یہ ہے۔ کہ سڑک سے چند کنکڑاٹھا کر انہیں اس مکان کی ایک خاص کھڑکی کی طرف پھینکا جائے۔ لیکن چونکہ بعض اوقات کوئی راہ رو اتفاقیہ طور پر بھی ایسی حرکت کر دیا ہے اس لئے لازم ہے کہ ایک وومنٹ کے وقفہ کے بعد کنکڑیاں پھینکنے کا کار

عمل میں لائی جائے۔ اس کے چند سیکنڈ بس۔ وٹریل باب صدر دروازہ کو در اسے کھولے گا۔ زیادہ سے زیادہ کوئی پانچ کے قریب۔ اس وقت تھرا کام بہ ہوگا۔ کہ بھرتی سے اُسے کہدو۔ میں ہوں۔ ادو میرے ساتھ ڈاکٹر ہے۔ اس پر دروازہ اور زیادہ کھل جائیگا اور باب اس کے پیچھے چھپ کر کھڑا ہے گا۔ اس وقت تم نے فوراً اندر گھس جانا تھا اے بیچے پیچھے میں بھی آجاؤں گا۔ چونکہ ڈیوڑھی میں اور بادوچی خانہ کی طرف جانے والے زینہ پر سخت تاریکی ہوگی۔ اس لئے وہ نہیں جائے گا۔ کہ تم سوئی کیلورٹ نہیں ہو۔ وہ اسی دھوکہ میں رہے گا۔ تم اس کی آشنا ہو۔ اندر داخل ہو کہ تم نے ڈیوڑھی میں سیدھے چلنے جانا۔ جس کے بعد تم زینہ کے قریب پہنچ جاؤ گی۔ خبردار راستہ میں رکن نہیں۔ نہ یہ ظاہر نہ دہنا۔ کہ تم اس مکان سے پہلے کی واقف نہیں ہو۔ زینہ پر بڑی تیزی کے ساتھ اترنا۔ اس کے بعد تمہیں سامنے روشنی دکھائی دے گی۔ وہ بادوچی خانہ ہوگا۔ اور وہیں تارنکا موجود ہونا یقینی ہے اُسے دیکھ کر فوراً لپٹ جانا اور اسے مضبوطی کے ساتھ قابو میں لے آنا۔ خبردار ایک منٹ بھی ضائع نہ ہو کیونکہ جس وقت تم اس کے سامنے پہنچو گی وہ تمہیں پہچان کر زور سے جیج مارے گا اس کے بعد ہمارے درمیان وٹریل چھ لپٹ جانا بھتی ہے۔ وٹریل باب میرے عین پیچھے ہوگا۔ اور۔۔۔

”او تم اس وقت کہ میں تارنک سے لپٹ جاؤں۔ باب پر حملہ کر دو گے؟ مسٹر مارٹیر نے اس قسم کے کینہ آمیز لہجہ میں کہا جس سے ظاہر ہوتا تھا۔ کہ وہ اس خوفناک انتقام کے خیال سے بہت خوش ہو رہی ہے۔ جو وہ اپنے شوہر سے لینا چاہتی تھی۔

جیک رلی نے اس سوال کو نظر انداز کر لے ہوئے کہا۔ ”میڈم جو کام میں نے تمہارے سپرد کیا۔ اُسے اگرم خوش اسلوبی سے پورا کر دو۔ تو باقی کی فکر نہیں۔ اُسے میں خود پورا کروں گا۔ بتاؤ اب تیار ہو؟“

”ہائل“۔ عورت نے جواب دیا۔ ”تمہیں کس سمت چلنا ہے؟“

ڈاکٹر نے کہا۔ ”وہ مکان سیٹھ فورڈ سٹریٹ میں واقع ہے۔ میری رائے میں اچھا ہوگا“

کہ میں آگے چلوں تم ذرا فاصلہ دے کر پیچھے چلی آؤ۔“

بھیکو دے پڑا اور ایک تنگ گلی کے راستہ چلتا ہوا بلیک فرائزر روڈ سے ہو کر
بٹھارڈ سٹریٹ کی ٹکڑی تک پہنچا۔ یہاں کھڑے ہو کر اس نے یہ معلوم کرنے کے لیے پیچھے کی
طرف دیکھا۔ کہ سنسز مارٹیر آر ہی ہے؟ بازار میں جلتے ہوئے لمبوں کی روشنی میں وہ اسے چند
قدم پیچھے آتی نظر آئی۔ اور اسی طرح سیٹھ غورڈ سٹریٹ میں بھی اسے پیچھے پیچھے چلتی رہی۔
وہاں اس نے بد معاش نے جھک کر فرش زمین سے چند کنکریاں اٹھائیں۔ اور انہیں اس کے
مکان کی ایک کھڑکی پر پھینکا۔ جو اس قطار میں تیسرا مکان تھا۔ اور جس کی نسبت پیشتر بیان
کیا جا چکا ہے۔ کہ باقی دو مکانوں کی طرح نہایت شکستہ حال تھا۔ چنانچہ قدم آور آگے چل کر
اس نے پھر برسرِ طرک سے غصے سے سگریٹس اٹھائے اور رک کر سنسز مارٹیر سے عین اس مکان
کے سامنے ملا۔ جو منزل مقصود تھا۔ مکان کی کھڑکی پر دوبارہ کنکریوں کی بارش کی گئی اور وہاں
کے بعد ڈاکٹر اور سنسز مارٹیر دونوں مکان کے صدر دروازے کے سامنے ٹھہر گئے۔ سنسز مارٹیر
کو اس لئے آگے کر دیا گیا۔ کہ دروازہ کھلنے پر کوئی سوال پوچھا جائے۔ تو وہ اس کا جواب
دے سکے۔

جیسا کہ امید کی گئی تھی۔ شکستہ مکان کا صدر دروازہ دو پارخ کے قریب کھلا۔ اور
بڑھیا سنسز مارٹیر نے کسی جوان عورت کا ہوجہ اختیار کر کے جلدی سے دلی زبان میں کہا میں
ہوں اور میرے ساتھ ڈاکٹر ہے۔ اس پر دروازہ اور زیادہ کھل گیا۔ اور وٹرل باب کھڑ
کے پیچھے چھپ کر کھڑا ہو گیا۔

سنسز مارٹیر جلدی سے اندر داخل ہو گئی۔ اس کے پیچھے پیچھے جیک رلی بھی گھس گیا
وٹرل باب نے بڑی آہستگی سے دروازہ بند کیا اور بجیر لگا دی۔

پھر بلیک ٹو گریڈ آواز میں وہ کہنے لگا۔ پالی ذرا سنبھل کے چلنا۔ سیرٹھ دیون پر اترنے
کی جلدی کیوں کرتی ہو؟ بادرچی خانہ کے دروازہ میں ایک چیز بڑی ہے۔ ایسا نہ ہو تم
ٹھوکر کھا کر گر جاؤ۔“

”کیوں باب وہ کیا چیز ہے؟ جیک رلی نے جلدی سے پوچھا۔ کیونکہ یہ جملہ سنتے ہی اس
کے دل میں کچھ شبہ پیدا ہو گیا تھا۔ اور وہ ڈر رہا تھا۔ کہیں یہی شبہ سنسز مارٹیر کے دل میں بھی
انہ ہو اور ایسا نہ ہو کہ اس کے زیر اثر اس کے منہ سے کلمہ استعجاب نکل جائے جس کی

وجہ سے سارا مذاق فاش ہو جائے۔

”کیا چیز ہے؟“ ڈریل باب نے اس انداز سے پنتے ہوئے کہا۔ جو منہدم مکان کی تاریک و ڈیڑھی میں نہایت خوفناک معلوم ہوا۔ لاش ہے۔ میری رائے میں پال نے تم سے کہہ دیا ہوگا کہ معاملہ کیا ہے۔ کیونکہ وہی تمہیں ساتھ لے کر آئی ہے۔ اور اگرچہ میری سمجھ میں نہیں آتا۔ اُسے نہیں اس معاملہ سے خبردار کرنے کا کیا حق حاصل تھا۔ تاہم اب کہ تم آگے ہو مجھے اس کا افسوس بھی نہیں۔ کیونکہ تم سے مجھے اس لاش کے دبانے میں تو مدد مل جائے گی۔ اور میں تہہ تیغ میں باقی مدد حصہ دار تصور کروں گا۔“

اب سنرا ٹیم کو بھی یقین ہو گیا۔ کہ میرے شوہر مارنر کو قتل کر دیا گیا ہے۔ ایک ناقابل بیان خوف اس پر طاری ہو گیا۔ کیونکہ اس نے محسوس کیا۔ کہ میں دو مسئلہ بد معاشوں کے نتیجہ میں بالکل بے بس ہوں۔ ان میں سے ایک نے اگر میرے شوہر کو قتل کر دیا ہے۔ تو کیا عجب دوسرا میرا قصہ پاک کر دے

اُسے ایک قسم کی بے ہوشی طاری ہوتی محسوس ہوئی۔ اور وہ اٹھ کھڑا کہ سہارے کے لئے دیوار کے ساتھ لگ گئی۔ یہاں تک جیک رلی نے ڈریل باب کے آخری الفاظ کے جواب میں کہہ۔ پال نے مجھے تمہارے کسی معاملہ کی نسبت بالکل خبردار نہیں کیا۔ وہ اس طرف کو آ رہی تھی۔ کہ میں اتفاقیہ طور پر مل گیا۔ اور میں نے سمجھ لیا وہ یہیں کو آ رہی ہے۔ اُس کے بعد میں زبردستی اُس کے ساتھ چلتا آیا۔ کیونکہ میں نے سمجھا تکلیف کے وقت تمہیں ایک پرانے دوست سے بلکہ ضرور خوشی حاصل ہوگی۔“

ان الفاظ سے سنرا ٹیم کی دل بھی ہو گئی۔ اور اس نے جان لیا۔ کہ ان کا کہا جانا بے مطلب نہیں۔ وہ سمجھ گئی۔ کہ جیک رلی کا مقصد کسی طرح ڈریل باب کو باتوں میں لگا کر سخی منزل تک لے جانے کا ہے۔ اور یہ وہیں جا کر اس پر حملہ کرے گا۔ اوسان بجال کر کے داسٹہ ٹٹوتی ہوئی وہ اس مقام تک پہنچی۔ جہاں زہینہ ختم ہوتا تھا۔ اور اسی جگہ اُسے اپنے سامنے باورچی خانہ کی جھلملاتی روشنی میں کمرہ کے اندر اپنے شوہر کی بدصورت لاش نظر آئی۔

اس نظارہ کو دیکھ کر خون اس کی رگوں میں بھجھ ہو گیا۔ کیونکہ گواہ سے مارنر سے

غنی اور وہ خود اس سے نہایت خوفناک انتقام لینا چاہتی تھی۔ گواہ سے اُس رشتہ

انتہا درجہ کراہت تھی۔ جو ان دونوں کو وابستہ کرنے والا تھا۔ تاہم اس وقت اسے اپنے ساتھ ایک بے بس لاش دیکھ کر اس کا بدن بھی تھرا گیا۔

جوں توں کر کے بہت بجال بکھنے کی کوشش کرتے ہوئے لاش کے پاس سے تیزی سے گزر کر وہ اس خوفناک باورچی خانہ میں داخل ہوئی۔ جو ہر لحاظ سے وٹرل باب جیسے بدعاش کا نہایت موزون مسکن تھا۔ اور جس میں اس قسم کی وارداتیں ہونا ایک قدرتی امر سمجھا جاسکتا تھا۔ جیسی اس رات وہاں ہوئی۔

کمرہ کے وسط میں پہنچ کر وہ رگ گئی۔ اور اب پوری توجہ سے کان لگا کر سننے لگی۔ جیک رلی زینہ کے آخری حصہ تک پہنچ چکا تھا۔ اور وٹرل باب ابھی اترنے لگا تھا۔ اول الذکر اس مقام پر رگ کر جو زینہ اور باورچی خانہ کی دہلیز کے درمیان واقع تھا کہنے لگا۔ ”بے شک یہ لاش پڑی ہے۔ مگر باب اس شخص نے تمہارا لبا بگاڑا تھا؟ اور یہ واقعہ کیونکر پیش آیا؟“

وہ بولا۔ ”پھر جاؤ۔ میں تمہیں سارا حال بتاتا ہوں۔“ مجھے امید ہے۔ ہال کھلنے کے لئے کافی چیزیں لائی ہوگی۔ رکارڈ بار کی مصروفیت میں بھوک تو بہر حال داخل نہیں ہو جاتی۔“ بے شک اس کے پاس ایک ٹوکری ہے۔“ جیک رلی نے کہا۔

اب وٹرل باب بھی سیڑھیوں سے اتر کر نیچے پہنچ گیا تھا۔ ایک ایک ڈاکٹر نے کسی حتمی ورنہ کی طرح جست کر کے اس پر حملہ کیا۔ اور اس کی وجہ سے باب وہیں زینہ پر گر پڑا۔ ”اؤں! اؤں! ہارنی!“ اس نے جوش میں بھر کر کہا۔ اور اس وقت اس کی آواز گندہ کی دہلیز ہوئی گون سے مشابہ تھی جسے اس کے محافظ نے تنگ کیا ہو۔ اس کے ساتھ ہی دونوں ایک دوسرے سے گھٹم لگتا ہو گئے۔ اور ان میں خوفناک جدوجہد شروع ہو گئی۔

سنہارڈیر کا دل اس کے پہلو میں بیٹھ گیا۔ وہ خوب سمجھتی تھی۔ کہ اگر اس جدوجہد میں میرا سہتی مارا گیا۔ تو میرے بچاؤ کی قطعاً امید نہیں۔ لہذا بھر کے لئے وہ اسی مقام پر کھڑی رہی اس جدوجہد کی آواز اس کے کانوں تک پہنچتی تھی۔ مگر نظارہ کسے دکھائی نہیں دیتا تھا۔ محض خیال آیا۔ کہ میں کیوں اپنے رفیق کو مدد نہ دوں؟ اس خوفناک آہستہ شال کے نیچے سے لپٹی ہوئی رسی نکال کر جسے وہ ٹارنر کو بانہ مٹنے کے لئے لٹا دے گی۔ آئی تھی وہ اس مقام کی طرف دوڑی جہاں ان دو خوفناک شخصوں میں کشتی ہو رہی تھی۔

روشنی کی وہ ہلکی سی شعاع جو اس مقام تک پہنچتی تھی اس پر یہ واضح کرنے کے لئے کافی تھی۔ کہ وٹریل باب اپنے مخالف پر غالب ہے، اس وقت وہ اس کے اوپر چڑھا ہوا تھا۔ اور جبیک رلی اس کے نیچے دبا ہوا زور سے جدوجہد کر رہا تھا معلوم ہوتا تھا کہ وٹریل باب کی طاقت کا صحیح اندازہ کرنے میں اس سے بھاری غلطی ہوئی۔ کشتی کرتے ہوئے دونوں بد معاش رہ رہ کر جے لفظوں میں ایک دوسرے کو کالیاں دے رہے اور برا بھلا کہہ رہے تھے معاملات کی یہ حالت تھی کہ مسز مارٹین نے جو خطرہ کے احساس سے سنبھل چکی تھی۔ موقعہ پر پہنچ کر رستی کا پھندا بنانے کے وٹریل باب کی گردن میں ڈال دیا۔ اور اسے زور سے کھینچا۔ اور اس کے ساتھ ہی اپنے رفیق کی حوصلہ افزائی کے لئے کسیدہ بلند آواز میں کہنے لگی۔ ”رلی ہمت نہ ہارنا۔ اور اسے مضبوط پکڑے رکھنا۔ زبرداری اپنی گرفت کو مضبوط کرنا۔“

وٹریل باب نے جس وقت اپنی گردن میں رستی لپٹی محسوس کی اور اس عورت کو معصوم دیکھ کر بولتے سنا۔ ”وٹریل باب کہنے لگا۔“ تم دونوں کا ستیا ناس ہو۔“ اور پھر اس نے پہلے دشمن کو چھوڑ کرنے پر حملہ آور ہونے کے لئے پیچھے کی طرف مڑنے کی کوشش کی۔ مگر عورت نے رستی کو اس مضبوطی سے پکڑا اور کھینچا کہ اس کا دم بند ہونے لگا۔ اسے بیوقوفی طاری ہوتی محسوس ہوئی۔ اتنے میں جبیک رلی جسے وہ چھوڑ چکا تھا اٹھ کر سنبھل گیا۔ اپنا ایک زانو وٹریل باب کے سینہ پر رکھ کر اسے زور سے دبانے ہوئے اور اس کی کلاہوں کو اپنے مضبوط آہنی ہاتھوں میں پکڑ کر وہ مسز مارٹین سے کہنے لگا۔ ”تم اس کی ٹانگیں باندھ دو۔ پھر ہمیں کسی طرح کا ڈر نہیں ہے۔“ پھر وٹریل باب سے مخاطب ہو کر جس کی آنکھیں نیم تاریکی میں بھی بڑی تیزی سے چمکتی تھیں وہ کہنے لگا۔ ”تمہاری سلامتی اسی میں ہے کہ نہ ملو۔ ورنہ یقیناً تمہارا دم بند ہو جائیگا۔ اب مقابلہ کرنا بے سود ہے۔ تم میرے اختیار میں ہو۔ اور اگر تمہاری طرف سے مزید خفاہت کی ضرورت پیش آئی۔ تب مجھے اپنا شکاری چاقو تمہارے حلق پر پھیر دینے میں تامل نہ ہوگا۔ اگرچہ پرانی دوستی کا خیال رکھتے ہوئے مجھے اس کا افسوس ضرور ہوگا۔“

”لیکن... لیکن جبیک کیا بات ہے... اور میں نے تمہارا کیا بگاڑا تھا۔ کہ تم

مجھ سے یہ سلوک کر رہے ہو؟ وٹریل باب نے کہا جس کا کھانا مسز مارٹیر کے پھندے میں چھپنا ہوا تھا۔ اور اس کے دوسرے سرے سے اُس بڑھیا نے غیر معمولی پھرتی سے اُس کے نظریں اور پاؤں پاندھ دیے تھے کیونکہ رلی کی دھمکیوں کے بعد وٹریل باب نے زیادہ مزاحمت کرنا بے سود سمجھا تھا۔

”جو کچھ تم نے بگاڑا وہ میں ابھی تم سے بیان کر دوں گا۔“ ڈاکٹر نے اس کے جواب میں کہا۔ ”اب جبکہ تمہاری مشکلیں کس دی گئی ہیں۔ تم زیادہ خطرناک نہیں ہو۔ لیکن احتیاطاً مجھے بازو بھی پاندھ لینے دو۔ اس کے بعد جو کچھ مجھے کہنا ہے۔ کہو گا۔۔۔“ میڈم ادھر کو آنا اپنا ماتھے میرے کوٹ کی دائیں جیب میں ڈال کے تم رستی نکال دو۔۔۔ بس ٹھیک ہے۔ دیکھو باب بلو نہیں۔ ایسا نہ ہو۔ میں تمہیں نقصان پہنچا بیٹھوں۔“

اس کے بعد جیک رلی نے اپنے مخلوب دشمن کی کھالیاں پاندھنی شروع کیں۔ اور پھر اس سے فارغ ہو کر کہنے لگا۔ ”آؤ اب میں تمہیں اٹھا کر باورچی خانہ میں لے چلوں۔ اگر وہاں برانڈی موجود ہے تو میں تمہیں گردہ غبار کا ذائقہ دور کرنے کے لئے اُس کے چھلے گھونٹ دیتا ہوں۔“

یہ کہہ کر جیک رلی نے وٹریل باب کو بازوؤں پر اٹھالیا۔ اور اُسے باورچی خانہ میں لے چلا۔ وہاں جا کر اُسے اُس نے ایک کرسی پر رکھا۔ اور وٹریل باب نے اب اول مرتبہ یہ بات معلوم کی۔ کہ یہ عورت وہی ہے جس کا روپیہ میں نے غارِ زن کے ساتھ بل کر اڑایا تھا۔

میز پر دکھی ہوئی بوتل میں کافی شراب موجود تھی۔ اُس کا ایک گلاس چُر کے اُس نے وٹریل باب کے منہ سے لگایا۔ اور وہ اُسے حریفانہ انداز سے پی گیا۔ کیونکہ کشتی لڑنے اور اس کے بعد رسی سے دم گھٹنے کے باعث نیز گرد و غبار کے اٹنے سے اس کا گلا خشک ہو چکا تھا۔ مسز مارٹیر کی طرف مخاطب ہو کر جو ذہنی اور بدنی تکان کے باعث دوسری کرسی پر بیٹھ گئی تھی۔ ”ڈاکٹر کہنے لگا۔“ میری چھٹی جلی۔ تم بھی تو اس میں تھوڑا حصہ لو۔“ اور اس کے بعد ایک ایسے لہجہ میں جو عمر رسیدہ عورت کے لئے کافی تسلی بخش تھا وہ کہنے لگا۔ ”میڈم تم نے میری جان بچائی ہے۔ پہلے تمہاری نسبت میرا ارادہ کچھ بھی ہو۔ پھر

حال اب میں یقین دلایا ہوں۔ کہ تم سے میرا سلوک نہایت مسفحانہ ہوگا۔ لیکن پہلے تم کچھ سو تو سہی۔

سنسز مارٹیر یہ فقرہ سن کر بہت خوش ہوئی۔ اور اس کے خوفناک جھڑی دار چہرہ پر مسکراہٹ کے آثار نمودار ہو گئے۔ جیک رلی کو اس کی صورت دیکھ کر بہت حیرت ہوئی۔ کیونکہ اس وقت اس نے وہ اس چرخے سے مشابہ نظر آئی جو پیٹ بھر کھانے کے بعد بہت خوش ہو۔ اس کی خوشی یہ دیکھ کر دوبالا ہو گئی۔ کہ بڑھیا نے تیز شراب کا گلاس ایک ہی بار منہ سے لگا کر ختم کر دیا۔ اس کے بعد وہی گلاس برانڈی سے پُر کر کے جیک رلی نے پیا۔ اور پھر اسے میز پر رکھ کر وہ کہنے لگا۔ اب ہمیں کاروبار کی طرف متوجہ ہونا چاہیے۔ باب پہلے تم یہ بتاؤ۔ وہ روپیہ کہاں ہے؟ اور یہ کہتے ہوئے اس نے اس بے بس لیکن خوفناک بد معاش کی طرف دیکھا جو کرسی پر چپ چاپ بیٹھا تھا لیکن جس کا چہرہ خرد غضب سے لال ہوا تھا۔

”جیک میں امید کرتا ہوں۔ تم اس میں سے میرا حصہ ضرور نکال لو گے۔“ اس نے مصفاۃ آمیز لہجہ میں کہا۔

”تمہارا حصہ؟“ ڈاکٹر نے اپنے ہاتھ وٹریل باب کی دونو جیبوں میں ڈالتے ہوئے جواب دیا۔ ”جس میں اس سے ایک نصف پنس کا سکہ بھی نہیں دوں گا۔۔۔ آہ! اس جیب میں روپیہ موجود ہے اور اس میں شک نہیں پارسل خاصہ دزدانہ ہے۔ پھر اس نے وٹریل باب کی جیب سے بھورے کاغذ میں لپٹا ہوا نقدی کا پارسل نکال کر اسے سنسز مارٹیر کی طرف پھینکے ہوئے کہا۔ ”میدم تم اسے گن کر مساوی حصے کر لو۔ اور تکی رکھو میرا روپیہ کی تقسیم میں تم سے پوری دیانت داری کا سلوک کرونگا۔ البتہ اس کے بعد اگر تم اس انتظام کو پسند کر دو۔ تو ہم دونو اپنا روپیہ ملا کر میاں بیوی کی زندگی بسر کریں گے۔ یعنی میرا نام جیک رلی ہوگا۔ اور تمہارا سنسز رلی۔“

اس طویل فقرہ کا آخری حصہ سنسز مارٹیر نے بالکل نہیں سنا۔ کیونکہ جس وقت بھورے کاغذ کا دزدانہ پارسل اس کے ہاتھ آیا تو اس کی پوری توجہ اس کی دیکھ بھال میں لگ گئی۔ اس نے اسے میز پر رکھ کر کھولا۔ اور موم پٹی کی جھلکائی روشنی میں بڑی احتیاط سے پوندوں کو گنا اور میلے پچھے نوٹوں کو خوب الٹ پلٹ کر دیکھا جس کے بعد کہنے لگی۔

”اس روپیہ میں صرف ایک پونڈ کم ہے جس کی نسبت میرا خیال ہے کہ ان بد معاشوں نے بھنا کر صرف کر لیا ہوگا۔ لو سٹر رلی یہ تمہارا حصہ ہے۔ اور میں اس قیمتی امداد کے لئے تمہارا شکر یہ ادا کرتی ہوں۔“

”بھنا اس روپیہ کو حاصل کر کے تمہارے چہرہ پر وہ رونق آگئی ہے۔ کہ میرے خیال میں تمہارے برابر بھو دت، دینی کبھی کسی کے دیکھنے میں نہ آئی ہوگی۔“ ڈاکٹر نے کہا۔ ”اور اگر میرے پاس کنگنیش ہوتی۔ تو میں اپنا حصہ بھی محض یہ دیکھنے کے لئے تمہارے حوالہ کر دیتا کہ تم اسے پا کر کتنی خوش ہوتی ہو۔ لیکن کیا عجب تم اب بھی اپنی قسمت مجھ سے وابستہ کرنا منظور کر لو۔“

یہ کہتے ہوئے اس بد معاش نے اپنا حصہ جیب میں ڈال لیا۔ اور اس بارہ میں مسز مارٹین نے بھی اس کی تقلید کی۔ اس حصہ میں ڈریل باب کے چہرہ پر خوفناک تندی کے آثار نمودار رہے۔ صاف ظاہر تھا کہ اگر وہ کسی طرح کرسی سے اٹھ سکتا۔ تو فطری غضب سے اس کے بدن میں اس قدر توانائی آجاتی۔ کہ فریق ثنائی کو لینے کے دینے پر بڑھاتے۔ لیکن وہ اس وقت بے بس اور بے کس تھا۔ اور اپنی اس بے بسی کا احساس اس کے دل میں اپنے کامیاب دشمنوں کے خلاف انتہائی نفرت اور نہایت خوفناک انتقام کی خواہش پیدا کر رہا تھا۔ جس کے اثرات اس کے چہرے کو معمول سے زیادہ خوفناک بناتے تھے۔

”سونا باب“ جیکبلی نے اس کی طرف مڑتے ہوئے کہا ”اب میں تمہیں بتاتا ہوں کہ میں نے تم سے یہ سلوک کس لئے کیا۔ اس سے تمہیں یقین ہو جائے گا۔ کہ میں نے جو کچھ کیا، تم واقعی اس کے مستحق تھے۔ کیونکہ یہ دراصل اولے کا بلا ہے۔ تمہیں اس نقبانی کا واقعہ یاد ہے جو ہم نے سیکم میں کی تھی؟ اس موقع پر تمہیں ایک دراز میں ۱۲۰ پونڈ کی پھیلی ملی۔ اور تم نے صرف مجھے اس کا حصہ دار نہ بنایا۔ بلکہ مجھ سے اس واقعہ کا ذکر تک نہیں کیا۔“

”یہ جھوٹ ہے... سفید جھوٹ ہے!“ اس بد معاش نے بڑے جوش میں بھر کر کہا۔ ”پھر کہنا کہ جھوٹ ہے!“ ڈاکٹر غصہ میں بھر کر کہنے لگا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس کا پٹھا ہوا ہونٹ غصہ کی وجہ سے سپید اور رخسار کا سرخ و داغ قرقری رنگ کا ہو گیا۔

اب کی مرتبہ تم نے یہ الفاظ کہے تو یقین جانو میں تمہاری گردن ایک کان سے دوسرے تک سراسر کاٹ دوں گا۔ سوچو تو سہی میں اس واقعہ کو کیونکر اختراع کر سکتا تھا۔ اس کے علاوہ میں نے اخباروں میں اس چوری کی نسبت ایک اشتہار دیکھا جس میں لکھا تھا کہ باقی سامان کے علاوہ ۱۲۰ پونڈ کی ایک بھیلی بھی دراز سے گم پائی گئی۔ اور یہ بات مجھے اچھی طرح معلوم تھی۔ کہ چوری کرتے وقت اس دراز کی دیکھ بھال تمہیں نے کی تھی۔ میں نے اس وقت تمہیں اس واقعہ سے خبردار کرنا ضروری نہیں سمجھا بلکہ یہ فیصلہ کیا کہ اس کا بدلہ تم سے کسی خاص موقع پر لوں گا۔ وہ موقع آج مل گیا۔ اور میں تمہیں جتنا اے دیتا ہوں کہ اگر تم اس موقع پر ایک ۶۰ پونڈ کی حقیر رقم کے لئے مجھ سے دھوکہ بازی نہ کرتے۔ تو آج ہزاروں سے مائدہ نہ دھوئے پڑتے۔“

”فرض کرو ایسا ہی ہوا جیسا تم بیان کرتے ہو۔“ وٹیل باب جلیانہ لہجہ اختیار کر کے کہنے لگا۔ مگر اس کے باوجود جو کچھ آج تم نے مجھ سے کیا کیا وہ ضرورت سے بہت زیادہ نہیں ہے؟ کیا انصاف کا یہ تقاضا نہیں کہ تم اس روپیہ کی تقسیم میں مجھے بھی حصہ دار سمجھو؟ اس طرح ہر ہماری دوستی میں فرق نہیں آئے گا۔“

”اس روپیہ میں سے تو میں ایک پائی تک نہیں دینے کا۔“ ڈاکٹر نے کہا۔ ”اور اس بوڑھی خاتون کی نسبت بھی مجھے یقین ہے۔ کہ وہ تمہیں اپنے روپیہ کا حصہ دار بنانا منظور نہ کرے گی۔ رہا ہمارے دوست بنے رہنے کا سوال۔ اس کی مجھے پروا نہیں کہ ہم دوست نہیں یا اسی طرح دشمن رہیں۔ اس کے علاوہ باب اس نے نہایت موثر لہجہ میں کہا۔ جن میں اس کے معمولی اونے مذاق کا شائبہ تک نہ تھا۔ ”اس کے علاوہ دشمن بنے رہنے میں نقصان سراسر تمہارا ہے۔ میرا کچھ بھی نہیں۔ کیونکہ تم نے آج رات ایک ایسا فعل کیا ہے جس کی اگر کسی کو اطلاع ہوگئی تو تمہارا پھانسی پانا یقینی ہے۔“

یہ سن کر وٹیل باب کے چہرہ پر موت کی سی زردی چھا گئی۔ اور وہ غصہ اور خوف کی وجہ سے کرسی پر پریچ دبا کھلنے لگا۔

”میری بوڑھی بلی۔“ ڈاکٹر نے مسرہائیم کی طرف رخ کر کے کہا۔ ”میں نے پہلے ہی کہہ دیا تھا۔ کہ آج تمہیں وٹیل باب کو اسکی انتہائی خوفناک صورت میں دیکھنے کا موقعہ ملیگا۔ اب دیکھ لو ہم دونوں زیادہ بد صورت کون ہے۔ وہ یا میں۔“

یہ کہتے ہوئے اس نے ایک ایسے خوفناک انداز سے دانت نکالے اور اس کا پٹھا ہوا ہونٹ اس طرح پھیلا کہ مسز مارٹیر اسکی صورت کو انتہائی بدنامی میں دیکھ کر خوفزدہ ہو گئی۔

”معلوم ہوتا ہے تم اس معاملہ میں کسی رائے کا اظہار نہیں کرنا چاہتی ہو“ جیک رلی نے ہنستے ہوئے کہا۔ ”شاید اس لئے کہ تم سمجھتی ہو ہم دونوں زیادہ بد صورت میں ہوں اور یہ کہہ کر نہیں میری ولانزاری منظور نہیں۔ لیکن میڈم۔ میرا خیال تمہاری رائے سے بالکل مختلف ہے میں سمجھتا ہوں۔ کہ انتہا درجہ کی بد صورتی جو لوگوں کے دلوں میں خوف اور نفرت کا احساس پیدا کر دے۔ قابلِ مذمت نہیں۔ بلکہ موجب فخر ہے۔ قسم کسی بد صورتی کا تو میں اس درجہ مداح ہوں کہ جتنا زیادہ کوئی شخص بد صورت ہو۔ اسی قدر زیادہ میں

اُسے پسند کرتا ہوں۔ شاید تم اسے عجیب سمجھو۔ بہر حال یہ معرا قہ ہے۔ اور اسی اصول پر اگر تم رضا مندی ظاہر کرو تو میں کل ہی تم سے شادی کرنے کو آمادہ ہوں۔ لیکن اگر تم آج ہی اس سوال کا فیصلہ کرنے کو تیار نہیں ہو۔ تو پھر سہی۔ میری جان۔ اس میں کچھ ایسی جلدی نہیں ہے۔۔۔ اور معاف کرنا میں اس قدر بے تکلفی سے کام لے رہا ہوں۔ لیکن بے تکلفی میری عادت میں داخل ہے“ پھر ذرا دیر بٹھیر کر وہ کہنے لگا۔ اب میں تمہیں بتانا ہوں کہ اصل میں میرا ارادہ یہ تھا کہ تمہیں اس روپیہ میں سے ایک پائی بھی نہیں دوں گا۔ اور اسکی بازیابی میں تم سے مدد لیکر بعد ازاں سارے پر خود ہی قبضہ کر لوں گا۔ کیونکہ آخر تم ایک اجنبی عورت ہو۔ اور ہم لوگ صرف ان سے وعدہ وفا کی فرض سمجھتے ہیں جو ہمارے دوست اور ہم پیشہ ہوں۔ لیکن جس وقت تم نے ذرا دیر پیشتر ایک خطرناک جدوجہد میں مجھے مدد دی تو معاملہ کی صورت بدل گئی۔ تم نے میری جان بچائی ہے۔ اور یہ ہرگز ممکن نہیں کہ میں تم پر ذرا سی آنچ بھی آنے دوں۔ پس تم چاہو تو فوراً یہاں سے جا سکتی ہو۔ لیکن اگر تم چند گھنٹے اور یہاں بٹھیرنا منظور کرو۔ تو میں سمجھوں گا تمہیں مجھ پر کامل اعتماد ہے۔ اور میں اس کی وجہ بھی تمہارے سامنے ظاہر کر دوں گا۔“

”ہاں تم کوئی معقول وجہ بیان کرو۔ تو مجھے ٹھہرنے میں اعتراض نہ ہو گا۔“ مسز مارٹیر نے کہا۔ جو اس بات کو خوب اچھی طرح سمجھتی تھی۔ کہ اپنے مصالحتانہ انداز کے باوجود یہ شخص اگر چاہے تو جو کچھ بطور رعایت طلب کرتا ہے۔ اُسے زبردستی منوا سکتا ہے۔

”میں بتاتا ہوں“ جیک رلی نے جواب دیا۔ اور اس کے بعد وٹریل باب کی طرف

دیکھ کر وہ کہنے لگا: "میرا دوست اس وقت تک یہاں اسی حالت میں رہے گا۔ مجھے کہیں جا کر پگ فیٹہ ہال کو بھیجوں۔ اور وہ اسے رہا کرے۔ کیونکہ اگر ہم نے اس کی رشتیاں کھول دیں تو پھر رطائی شروع ہو جائے گی۔ جس کی بجائے خواہش نہیں۔ پس اس کام کو لادہ عورت ہی بہتر کر سکے گی۔ لیکن چونکہ سردست اپنی چار پائی پر بلے ہوش پڑی ہے۔۔۔"

وٹرل باب کے منہ سے اس قسم کی آواز نکلی۔ جیسے کسی وحشی درندہ کے غرانے سے

پیدا ہوتی ہے۔

چونکہ وہ سردست اپنی چار پائی پر بلے ہمیش پڑی ہے۔ "جیک رنی نے ہنسنے ہوئے اسی فقرہ کو دہرا کر کہا۔ اس لئے وہ ہمارے دوست کی رٹائی کا کام قریباً دن بھرتے کے وقت سے پہلے نہ کر سکے گی۔ اور اتنا عرصہ اس غریب کو اچھکے تھا اس طرح پر جھکا اور بندھا ہوا اچھوٹا بچہ پسند نہیں۔ مجھے اس کے مر جانے کا تو اندیشہ نہیں لیکن ممکن ہے وہ کسی سے اوندھے منہ فرش پر گر جائے اور وہاں سے ہل نہ سکے۔ کیونکہ اس شخص کے لئے جو اس مصیبتوں سے کسا ہوا ہو جیسے ہمارا دوست ہے۔ ہلنا بھی ایک نہایت دشوار کام ہے۔ پس میرا اس کے پاس ٹھیکرنا ضروری ہے۔ اور میں چند گھنٹے یہاں ٹھیکروں گا لیکن اس مقابلہ کے بعد جو ہم دونوں ذرا ویر پشیر ہوا تھا۔ میں یہ بھی سمجھتا ہوں کہ ہم دونوں میں سے کسی کو، دوسرے کی صحبت پسند نہیں ہو سکتی۔ پس یہی وجہ ہے کہ میں تم سے تھوڑی دیر اور یہاں ٹھیکرنا کی درخواست کرتا ہوں۔ زیادہ سے زیادہ تم کوئی دس بجے تک یہاں ٹھیکرنا گئے۔ اتنے میں پال کیلورن کا نشانہ بھجوا دے گا۔ اس میں اسے یہاں بھیجوں گا۔ کہ وہ اپنے دلدار کی رشتیاں کاٹ دے۔"

تہت اچھا۔ ان حالات میں میں دوسرے تک یہاں ٹھیکرنا منظور کرتی ہوں۔ مسز مارٹین نے کہا۔ "لیکن۔۔۔"

اور یہ کہتے ہوئے اس نے پچھلی نظر سے دروازہ کی طرف دیکھا۔

"آہ! میں سمجھ گیا۔" جیک رنی نے جلدی سے کہا۔ "میری بلی کو اس لاش کی موجدگی سے خوف ہے۔ بخدا تم زمانہ طبابت میں میری بیوی نہ بنیں۔ ورنہ ایسی چیزوں کی پوری طرح غور کرنا ہوتا ہے۔ اور ہمیں مردہ فروختوں سے مصلحتی کرنا ہوتا ہے۔ لیکن ان باتوں کا تعلق صرف عادت سے ہوتا ہے۔ اور اگر اس پسند کو مٹا دینے سے ہی تھا"

دل خوش ہو سکتا ہے۔ تو بچے اسے ایک طرف ڈال دینے میں انکا نہیں۔ میں اسے باورچی خانہ کے دوسرے حصہ میں رکھے دیتا ہوں۔ کل اسے ہمارا دوست باب الطہیان سے دفن کروا دیا۔ یہ الفاظ اس لاپرواہی اور سہنے تکلفی سے کہہ کر جو اس کی عادت کا حصہ تھی ڈاکٹر اس پیپ سے اٹھا جس پر وہ بیٹھا ہوا تھا۔ اور ایک ماتھے میں سٹنچ لیکر دوسرے سے لاش کو باورچی خانہ کے عقبی حصہ میں ڈالنے چلا۔

سٹنچ کے نہ ہونے سے کمرہ میں تاریکی پھیل گئی۔ اور مسز مارٹین اور وٹریل باب اپنی اپنی جگہ پر بیٹھ گئے۔ ہر چند کہ اول الذکر کو معلوم تھا کہ وہ خوفناک شخص جو اس کے شوہر کا قاتل تھا۔ بڑی مضبوطی سے بندھا ہوا ہے۔ تاہم یہ سوچ کر اس کے بدن میں لرزہ پیدا ہو گیا۔ کہ اگر وہ اندھیرے میں رستیاں کھولنے میں کامیاب ہو جائے۔ تو میرا کیا حال ہو۔ یہ خیال اس کے دل میں ہی تھا۔ کہ ایک آواز اس قسم کی خوفناک تاریکی میں سانپ کی پھٹکارا ہوتی ہے اس کے کانوں میں پہنچی۔

ٹیمڈم۔۔۔ مسز مارٹین۔۔۔ میری رستیاں کھولو اور جو کچھ بد معاش رلی سے مجھے ملیگا۔ اس کا نصف میں تمہیں دے دوں گا۔ یہ الفاظ تھے۔ جو قاتل نے التجائی انداز سے اس سے مخاطب ہو کر بآہستگی کہے۔

یہ فقرہ اس عورت کو اس قدر حیرت زدہ کرنے والا تھا۔ کہ وہ دفعتاً اس کا کچھ جواب نہ دے سکی۔ اور اس کے لمحہ بھر بعد روشنی چر نمودار ہو گئی۔

اس روشنی میں اس نے وٹریل باب کے چہرہ کی طرف دیکھا۔ تو معلوم ہوا کہ اس پر غصہ۔ مایوسی اور کینہ کے خوفناک آثار موجود ہیں۔ مسز مارٹین نے یہ دیکھ کر دوسری جانب کو منہ پھیر لیا۔ اور اس نے اس غذا دانہ تجویز کا جو رلی کی عدم موجودگی میں اس کے روبرو پیش کی گئی تھی اس سے ذکر کرنا مناسب نہ سمجھا۔

جیک رلی نے دوبارہ پیپ پر بیٹھتے ہوئے کہا۔ ”میں لاش کو باورچی خانہ کے عقبی حصہ میں ڈال آیا۔“ اور پھر چند منٹ تامل کے بعد وہ کہنے لگا ”قتل کی یہ دوسری واردات ہے۔ جو اس مکان میں ہوئی ہے۔“

”دوسری؟“ مسز مارٹین نے متعجب ہو کر کہا۔

”ہاں۔ دوسری۔“ رلی نے جواب دیا۔ ”شاید تمہیں معلوم نہیں۔ یہ تینوں مکانات کن

حالات میں غیر زیادہ دھولے۔ اور کس لئے یہ بات مشہور ہوئی۔ کہ ان میں بھوت رہتا ہے۔
 نہیں۔ میں نے یہ نوکر نہیں سنا۔ پورھی عورت نے جواب دیا۔ اور اس کے اذکار
 سے پایا جاتا تھا۔ کہ وہ اس بارہ میں تفصیلی حالات جاننے کی خواہشمند ہے۔
 ڈاکٹر بولا۔ قصہ بہت طویل ہے۔ لیکن ابھی ساٹھ گیارہ بجے ہیں۔ اور فیصلہ کے مطابق
 ہمیں اسی جگہ ڈھائی گھنٹے اور بسر کرنے ہیں۔ اس لئے تم چاہو تو میں وہ قصہ تمہیں سنا دوں
 میرے دوست باب نے اس کی کیفیت بارگاہی ہے۔ لیکن اس کے باوجود واقعہ اس قدر
 دلچسپ ہے۔ کہ اُسے پھر ایک بار کہنے میں غدر نہ ہوگا۔
 اتنا کہہ کر جبکہ لی نے چند منٹ ٹال کیا۔ اور پھر وہ اس داستان کو اپنے خاص انداز
 میں جس میں گنوارانہ مذاق اور بے تکلفی کا عنصر غالب تھا۔ بیان کرنے لگا۔ لیکن ہمارے
 نزدیک چونکہ وہ طرز بیان ایک ایسے اہم واقعہ کے مناسب طالع نہیں ہے۔ اس لئے
 ہم اسے اپنے لفظوں میں بیان کرتے ہیں۔

باب ۱۷ بھوتوں والے مکان کا قصہ

بچیس سال گذرنے سے مفور ڈسٹرکٹ میں یہ تین مکانات جو اس وقت خارجی اونٹا ہی
 طور پر اس قدر شکستہ حال اور بدنام ہیں۔ سب سے عمدہ تصور ہوتے تھے۔ ان میں سے سرے
 والی عمارت میں ایک عمر رسیدہ مرد شریف اور اس کا بیٹا سکونت پذیر تھے جن کا
 خاندانی نام محل تھا۔ اور نوجوان لیونارڈ سے زیادہ تشکیل اور خوبصورت جوان اس حصہ
 منہر میں مشکل نظر آتا تھا۔ اس کی عمر بیس سال کی تھی اور اس میں صرف خوبصورتی خوش
 سلیقگی یا غیر معمولی قابلیت کے جوہر ہی موجود نہ تھے۔ بلکہ وہ اپنے باپ کا ایک نہایت
 فرمانبردار بیٹا تھا۔ مگر محل اس کا باپ عرصہ دراز تک ایک تجارتی کوٹھی میں حصہ دار رہا
 بعد ازاں اپنی چھٹی بیوی کی موت سے جسے قلب کا کوئی عارضہ تھا۔ اور جو ایک دن
 ہنستی بولتی اپنے شوہر سے گفتگو کرتی صرف چند منٹ کے عرصہ میں اسکی نظروں کے
 سامنے مر گئی۔ اسے ایسا عظیم صدمہ پہنچا۔ کہ وہ عرصہ دراز تک صاحب فراموش رہا۔
 اور آخر جب کئی مہینوں کے بعد صحت یاب ہوا۔ تو اس کے سارے اعضاء میں قوت

آچکا تھا۔ اس میں شک نہیں زمانہ اب بھی قائم تھی۔ لیکن ہمت شکست ہو گئی اور سارے قوا
 جواب دے چکے تھے۔ چنانچہ ایسا انتظام عمل میں لایا گیا جس کے رو سے وہ اس شرط پر اس
 تجارتی کوٹھی سے علیحدہ ہو گیا۔ جس میں وہ حصہ دار تھا۔ کہ تاحین حیات اُسے ۱۰۰ پونڈ ساٹا
 وظیفہ ملتا ہے۔ یہ واقعات اس زمانہ کے ہیں جب لیونارڈ کی عمر سترہ سال کی تھی۔ اس وقت
 کے بعد فرمانبردار بیٹے نے اس بات کو اپنا فرض خاص سمجھا۔ کہ جس حد تک ممکن ہو اپنے
 والدیم المرضی باپ کی زندگی کو خوشگوار اور اس کے بارہی کو کم رنجیدہ بنانے کی کوشش کرے
 ہر وقت وہ اپنے باپ کی خدمت کیا کرتا۔ اور یہ بھی ایسے طریق پر کہ مٹر چل کو کبھی یہ بات
 محسوس نہیں ہوئی۔ کہ میں اپنی تسکین و آسائش کے لئے سراسر اپنے اس اکلوتے بیٹے کا
 محتاج ہوں۔ چنانچہ جب کبھی مطلع صاف ہوتا۔ لیونارڈ ضرور کسی بہانہ سے والد کو سیر کرانے
 لے جاتا۔ اور اس کو روزمرہ رسیدہ اور عشرہ برائے نام میٹھے کا بازو اپنے بازو میں لئے اس سے
 نہایت دل خوش گن پیرا یہ میں گفتگو کرتا۔ ایسے موقعوں پر وہ اپنی گفتگو کے لئے خصوصیت
 سے ایسے معنائیں منتخب کرتا جن کی نسبت اُسے یقین ہوتا۔ کہ وہ اسے خاص طور پر پسند
 میں۔ اور کبھی کسی بھی موقع پر ہر وقت اس کے ساتھ گئے بہتہ کے معاملہ میں پریشانی یا اضطراب
 کا اظہار نہ کرتا۔ شام ہوتی تو وہ باپ کے بستر کے قریب بیٹھ کر اس قسم کی کتابیں پڑھنے کے ساتھ
 جن کی نسبت اُسے یقین تھا۔ کہ وہ اسے مغرب میں۔ یا باپ کے ساتھ گفتگوں شطرنج کھدا
 کرتا۔ کیونکہ مٹر چل کو یہ کھیل خصوصیت سے پسند تھا۔ اگر کبھی اُسے کسی جلسہ و عزت میں بلایا
 جاتا۔ تو وہ دعوت منظور کر لیتا کہ باپ کو معلوم نہ ہو۔ وہ صرف میری وجہ سے انکار کرتا ہے۔
 لیکن جب وہ موقع آتا۔ تو وہ دوسرا یا کوئی اور بہانہ کر کے عدم حاضری کی صورت پیدا
 کر لیتا۔ بہر حال وہ ایسے جلسوں اور دعوتی تقریبوں سے شخص اپنے والد کی خاطر دور ہی رہتا۔
 گاہ بگاہ اس کا باپ محسوس کرتا۔ کہ وہ میری وجہ سے جلسے میں نہیں گیا۔ تو بڑے اصرار کے
 ساتھ اُسے وہاں بھیجتا۔ اس صورت میں لیونارڈ دعوتی جلسہ کے خاتمہ سے پہلے یعنی اُس
 وقت جبکہ باقی بہانہ بیٹھے ہوتے تھے۔ اٹھ کر چلا آتا۔ مکان پر آکر وہ جواہر گاہ میں جانے سے
 پیشتر وہ اپنے باپ کے کمرہ کے قریب جا کر یہ ضرور معلوم کرتا۔ کہ وہ ہر طرح آسائش سے
 اور اُسے کسی چیز کی ضرورت نہیں۔ مختصر یہ کہ اُسے اپنے باپ سے ایسی محبت تھی۔ کہ ہر
 شخص جو اس نفاذہ کو دیکھتا اس کی تعریف کئے بغیر نہیں رہتا تھا۔ اور اس کے حلقہ

اجاب میں سمجھتے بنے فکر سے فوجان بھی اُسے اس طرز عمل کے لئے مطلع نہیں کرتے تھے۔ جسے بصورت دیگر وہ انتہا درجہ کی تنہا پندھی یا زندگی کی بے لطفی پر محمول کرتے۔

دوسرے مکان میں یا بوں کہنا چاہیے۔ کہ ان تینوں غیر آباد مکانات کی وسطی عمارت میں ایک شخص مسٹر پومفرٹ آباد تھا۔ جو مسٹر چل کی علیحدگی کے بعد اس کو بھی کا سربراہ بنا جس میں یہ دونو حصے دار تھے۔ اور جس کا دفتر حصہ شہر میں واقع تھا۔ مسٹر پومفرٹ کی بیوی کا بھی انتقال ہو چکا تھا۔ اور اس کی بھی صرف ایک ہی اولاد تھی۔ یعنی ایک بیٹی ایلین پومفرٹ جو عمر میں لیونارڈ سے صرف ایک سال چھوٹی مگر اتنی ہی خوبصورت تھی۔ جس قدر وہ شکیل تھا۔ دونو ایک دوسرے سے بچپن ہی سے واقف تھے اور وہ محبت جو ابتدا میں اس قسم کی تھی جیسی بہن بھائی میں ہوتی ہے رفتہ رفتہ ترقی کر کے نہایت مضبوط عشق کی صورت میں بدل گئی۔ جو لوگ انہیں جانتے تھے۔ ان میں سے ہر ایک کا یہی خیال تھا۔ کہ قدرت نے انہیں ایک دوسرے کے لئے بنایا ہے۔ ان کی خوبصورتی۔ ان کا مزاج۔ ان کے طریق و اطوار اور ان کی علمی قابلیتیں عرض ہر بات ایسی تھی جس کی وجہ سے ایک کو دوسرے سے لگاؤ سمجھا سکتا ہے۔ دونو سرورقہ نازک اندام اور خوبصورت تھے ایلین کے بال گہرے بھورے رنگ کے تھے۔ لیکن نہ ایسے کہ لیونارڈ کے بالوں سے زیادہ سیاہی مائل ہوں۔ دونو کی پیشانیوں فراخ اور ان پر ذہانت کے آثار رہا بندہ تھے۔ دونو کی آنکھیں گہرے نیلے رنگ کی تھیں۔ ایلین کی آنکھوں میں جذبات رحم و محبت موجود تھے اور لیونارڈ کی آنکھوں میں شرافت اور فیاضی کی جھلک نمودار۔ دانت ان دونوں کے نہایت خوشنما تھے۔ دونو موسیقی اور مصوری کے شائق تھے۔ دونو پابند مذہب اور سچی خیرات کے داعی لیکن ہر قسم کے تعصبات سے بالاتر تھے۔ اور دونو نیکی کی محض نیکی خاطر قہار کرتے تھے۔ دونو خوش عقیدہ اور دنیا کو اس کے نہایت خوشنما رنگوں میں دیکھنے والے تھے۔ یاس و افسردگی انہیں چھو بھی نہیں گئی تھی۔ ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کہ وہ زندگی کو ایک ایسی راہ سمجھتے ہیں۔ جو نا اہم و یا غار دار ہونے کی بجائے خوشنما چھوٹوں سے سچی ہوئی مدد و ان کی بہک سے بسی ہوئی ہے۔

ایلین کی عمر صرف چودہ سال کی تھی جب اس کی ماں مسٹر پومفرٹ نے انتقال کیا اس کے بعد دو سال تک اس کی خالہ اس کے پاس آکے رہی۔ اور وہی ان ایام میں

اس خوبصورت ووشیزہ کے مشیر کے فریض سر انجام دیتی تھی۔ لیکن شوئے فنت سے ایلن کی عمر ابھی ۱۶ سال کی تھی۔ جب اس کا بھی انتقال ہو گیا۔ اور اب یہ تنہا اپنے باپ کے پاس رہ گئی۔ سٹر پومفرٹ نہایت سمجھ دار اور نیک نہاد آدمی تھا۔ مگر اس میں ایک کمی تھی۔ دور اندیش نہیں تھا۔ اُسے ہمیشہ اپنی تہارتی قابلیت اور مالی معلومات پر غیر معمولی اعتماد رہا اور اسی وجہ سے وہ بار بار اس قسم کے معاملات میں حصہ لیتا تھا جن کی نسبت اگر وہ اپنے دوستوں سے مشورہ حاصل کرتا۔ تو وہ ضرور اسے ان سے باز رکھنے کی کوشش کرتے۔ ان میں سے کئی کام ایسے تھے۔ جن کو وہ محض سخی طریق پر مبنی کوٹھی کی طرف سے نہیں۔ بلکہ اپنی ذاتی ذمہ داری پر حصہ لیتا تھا۔ یہی وجہ تھی۔ کہ وہ ان مصروفیتوں کے باعث اکثر گھر سے باہر رہتا۔ قدرتی طور پر اس کا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ ایلن کا وقت تنہائی میں بسر ہوتا تھا۔ کیونکہ ووشیزگی کی حالت میں وہ دور اندیشی کی راہ سے عموماً ہمسایہ میں اس کثرت سے نہیں جاتی تھی۔ جہر، قدر خود اس کی اپنی یا لیونارڈ کی خواہش ہو سکتی تھی۔ اس کے باوجود وہ گاہ بگاہ گھنٹہ دو گھنٹہ سٹر چیل اور لیونارڈ کی صحبت میں بسر کرتی۔ اور ایسے موقعوں پر کبھی لیونارڈ کی بجائے خود کتاب پڑھ کر سننے لگتی۔ اور کبھی اس کی بجائے شطرنج میں حصہ لیتی۔ دوسری طرف سٹر چیل کو بھی ایلن پومفرٹ سے بے حد محبت تھی۔ خصوصاً اس لئے کہ یہ ایک طے شدہ بات سمجھی جاتی تھی۔ کہ دونوں کنہوں میں عنقریب لیونارڈ اور ایلن کی شادی سے ایک اور رشتہ اتحاد قائم ہونے والا ہے۔ لیکن ابھی تک نہ تو اس شادی کے لئے کوئی خاص دن مقرر کیا گیا تھا۔ اور نہ اس قرار دینے ایک ذہنی تصور سے زیادہ نمایاں صورت اختیار کی تھی۔ کیونکہ ناظرین کو یاد ہوگا۔ کہ جس زمانہ کا یہ ذکر ہے۔ اس میں لیونارڈ کی عمر صرف بیس سال کی تھی۔

تیسرا مکان جس کا اس داستان سے تعلق ہے۔ ایک عمر رسیدہ کنوارے شخص کے قبضہ میں تھا جس کی عمر اس زمانہ میں جس کا ذکر کیا جا رہا ہے۔ ساٹھ سال سے اوپر تھی۔ اس قدر عمر کے باوجود وہ ایک صحت و آدمی تھا۔ اب تک اس نے عینک کا استعمال شروع نہیں کیا تھا۔ اور اس طرح سیدھا ہو کر چلتا تھا۔ گویا اس کی عمر بیس سال سے کم ہو اس کا سرخ چہرہ اس کی نیک خصلت کا بہترین ثبوت تھا۔ اور یہ امر واقعہ ہے کہ وہ ایک نہایت نیک انہاد اور خوش مزاج آدمی تھا۔ ہاں ایک کمزوری اس میں بھی تھی۔ یعنی ایک

حد تک وہی طبیعت رکھتا تھا۔ اور اگرچہ بڑا مالدار تھا اور اس کے مکان میں ہر قسم کا سامان
آسائش موجود تھا۔ تاہم وہ کبھی کسی دوست کو اپنے ماں مد شو کرتا تھا۔ نئی بحقیقت جلسہ ہائے
دعوت منعقد کرنا اس کی عادت میں داخل ہی نہ تھا۔ بخلاف ایسے بچوں سے اُسے غیر معمولی
محبت تھی۔ چنانچہ اس کی سب سے بڑی خوشی یہ ہوتی تھی۔ کہ ہمسایہ کے دس بارہ لڑکے
لڑکیوں کو جمع کر کے انہیں اپنے خوشنما کمرہ یا نشستگاہ میں بٹھائے اور ان کے لئے ہر قسم
کا سامان مسرت بہم پہنچائے۔ ایک عمر رسیدہ کنوارے کے لئے جس نے خود کبھی اولاد کا
منہ نہیں دیکھا۔ اس قسم کی عادت حیرت خیز ضرور ہے۔ لیکن اس دنیا میں ہر قاعدہ کے
مستثنیات پائے جاتے ہیں۔ اور انہی میں سے ایک مسٹر گیمبل یعنی یہ شخص بھی تھا۔ اُس
سے پوچھیے۔ تو یہی کہا کرتا۔ کہ مجھے خوش خورم گلابی خضاروں رشیم کے ایسے بالوں اور چمکتی ہوئی
آنکھوں والے بچے بہتے کھیلنے دیکھ کر سب سے زیادہ خوشی ہوتی ہے۔ ان کے ہنسی تہققہ کی آوازوں
سے اس کی اپنی طبیعت میں اس قدر جوش پیدا ہوتا۔ کہ وہ اپنے آپ کو نئے سرے سے جوان
سمجھنے لگتا۔ اور بچوں کے کھیلوں میں بچوں ہی کے شوق کے ساتھ حصہ لیتا تھا۔ ایسے موقعوں
پر وہ ان بچوں میں چل۔ کیا۔ بیٹھی شراب اور کھلونے خوب دل کھول کر تقسیم کرتا۔ ان
حالات میں مسٹر گیمبل کے نیک نہاد ہونے میں کسے شبہ ہو سکتا ہے۔ کیونکہ ہماری سائے
میں جو شخص بچوں سے پیار کرے۔ وہ ہرگز برا نہیں ہو سکتا۔ اگرچہ ایسے شخص پر ہمیں ذرا
بھی اعتبار نہیں ہے۔ جو ان محبت کرنے والی مقصود ہستیوں کی باتوں میں دلچسپی نہ لیتا ہو۔
جیسا کہ ہم نے بیان کیا۔ مسٹر گیمبل ان بچوں کے کھیلوں میں کھلے دل سے حصہ لینے کو بھی بنسید
از شان نہ سمجھتا تھا۔ بلکہ پورے شوق سے خود بھی ان کے کھیلوں میں حصہ لیا کرتا تھا چنانچہ
بارہ ایسا ہوتا۔ کہ دروازے بند کر کے وہ ان کے ساتھ آنکھ چولی کھیلنے لگتا۔ یا اگر کوئی شوق
بچہ اصرار کرے۔ تو اسے اس کا گھوڑا بننے میں بھی اعتراض نہ ہوتا تھا۔

محض یہ کہ مسٹر گیمبل بڑا ہی نیک نہاد اور شریف آدمی تھا۔ بارہ وہ کہا کرتا۔ کہ میرے
نزدیک دعوتی جلسے دینے سے زیادہ اہم پن کی مثال دنیا میں اور کوئی نہیں ملتی۔ دوستی ایک
عجیب رشتہ ہے۔ اور اگر اسی کا نام دوستی ہے۔ کہ ایک شخص دوسرے کے گھر میں جا کر
کھانا کھا آئے۔ یا اس کو اپنے گھر میں کھانا کھانے کو بلائے۔ تو اس سے زیادہ بغویت اہد
کیا ہو سکتی ہے۔ میں کسی بالغ شخص کو کھانا کھلانے کی تقریب ہر جس میں سوائے ہر تکلف

مراسم کے اور کوئی شہادت نہ ہو۔ دس شنگ خرجنا ہر پہچتا ہوں۔ لیکن بچوں کو ایک اور نازنگیاں کھلانے میں میرے دس پونڈ خرچ ہو جائیں۔ تو بھی پروا نہیں۔ کیونکہ وہ مصوم ہستیاں ان چیزوں کو کھا کر دلی سرت محسوس کرتی ہیں۔ اس سے ناظرین بآسانی اندازہ کر سکتے ہیں۔ کہ مسٹر گیمبل نہ کبھی بالغ شخصوں کو دعوت دیتا اور نہ خود کسی کے جلسہ دعوت میں حصہ لیتا تھا۔ البتہ ہفتہ میں دو تین بار وہ اپنے ننھے دوستوں کو جمع کر کے ان کی تواضع ضرور کرتا۔ جس قدر زیادہ وہ اچھلتے کودتے۔ اتنا ہی خوش ہوتا۔ اور جس قدر زیادہ وہ غل جلاتے۔ اُسی قدر اس کا اپنا جوش بڑھتا تھا۔ اگر کسی بچہ سے اتفاقاً کوئی چیز ٹوٹ جائے یا خراب ہو جائے تو وہ اس کی مطلق پروا نہیں کرتا تھا۔ لیکن اگر کسی بچہ کی نسبت معلوم ہو کہ وہ عمدہ چیزوں کو خراب کرتا ہے۔ تو اسے وہ سختی سے ناپسند کرتا تھا۔ اور آئندہ کبھی وہ ایسے بچہ کو ان جلسوں میں شریک نہیں کرتا تھا۔

مسٹر گیمبل کی عادات کی تفصیل کیفیت ہم نے بیان کی ہے۔ اسے پیش نظر رکھتے ہوئے یہ بات آسانی سے سمجھی جاسکتی ہے۔ کہ ایک روز اس کے ہمسائے یسٹن کر کسی قدر متعجب ہوئے۔ کہ اس عجیب الخصلت شخص نے مسٹر پومفرٹ کو اپنے مکان پر جلسہ میں مدعو کیا ہے یہ بات بجائے خود حلاہہ کرتی تھی۔ کہ اس عمر رسیدہ کنوارے کے خیالات میں انقلاب عظیم واقع ہو چکا ہے۔ مگر لوگوں کی حیرت یہ خبر سن کر اور زیادہ بڑھ گئی۔ کہ خود مسٹر گیمبل نے مسٹر پومفرٹ کے مکان پر جلسہ دعوت میں شریک ہونا منظور کیا ہے۔ جب اس خبر کی تحقیق ہوئی۔ تو پہلے بہت لوگوں نے خلیل کیا۔ شاید مسٹر پومفرٹ اس عمر رسیدہ مالدار کنوارے کو اپنی خوبصورت بیٹی ایلن کے ساتھ شادی کرنے پر آمادہ کیا جاتا ہے۔ لیکن جب اس بات کو ملحوظ رکھا گیا۔ کہ اس کی شادی لیونارڈ کے ساتھ قرار پا چکی ہے۔ اور یہ بھی معلوم ہوا۔ کہ جس روز اس عمر رسیدہ کنوارے نے مسٹر پومفرٹ کے ہاں کھانا کھایا۔ وہ شام ایلن نے مسٹر مچل کے مکان پر بسر کی تھی۔ تو اس رائے کو جلد ہی ہی نظر انداز کر دیا گیا جو کچھ بھی ہو یہ بات یقینی تھی۔ کہ مسٹر گیمبل کے عادات میں انقلاب عظیم واقع ہو چکا تھا۔ کیونکہ جس جوں وقت گذرتا گیا۔ اس دن کے بعد مسٹر گیمبل اور مسٹر پومفرٹ کے تعلقات زیادہ قریبی ہوتے گئے۔ حتیٰ کہ معاملات نے یہ صورت اختیار کی۔ کہ ہر مشکل کوئی دن گذرتا جب ان دونوں میں میل ملاپ اور گفتگو نہ ہو۔ رات کے وقت دونوں گھنٹوں بیٹھے باتیں

کیا کرتے۔ اور بارہا مسٹر پرفٹ کو کائنات اور خطوط کے بندل بفل میں دبے مسٹر گیمبل کے مکان پر جلتے دیکھا گیا۔ اس سے لوگوں نے خیال کیا کہ ضرور وہ کسی مالی معاملہ میں سرگرمی سے حصہ لے رہے ہیں لیکن اگر واقعہ میں ایسا تھا تو اسے بڑی احتیاط سے پوشیدہ رکھا گیا۔ کیونکہ ایلن بھی لیونارڈ کو ان اسباب سے خبردار کرنے کے ناقابل تہی جن میں اس کے والد اور مسٹر گیمبل کے درمیان غیر معمولی رفاقت پیدا ہوئی۔

لیکن یہاں پر ہم ایک ایسے واقعہ کی کیفیت متبع کرتے ہیں جس سے اس مضمون پر کافی روشنی پڑ سکے گی۔ ان دونوں دوستی قائم ہونے سے قریباً چھ ماہ کا عرصہ گزر چکا تھا کہ ایک روز مسٹر پرفٹ معمول سے بہت دیر کے مکان پر واپس آیا۔ آج اس کا چہرہ اتنا زرد اور متھکا تھا کہ اس کی بیٹی نے صورت دیکھی۔ تو وہ اسے صبح کی نسبت دس سال بوڑھا نظر آیا۔ ایلن نیچے جانے کی خواہش کی کہ کیا کوئی ناگوار واقعہ پیش آیا ہے۔ لیکن اس نے لا پرواہی سے اس کی بات ٹال دی۔ اس وقت اس کا انداز نظم ایسا تھا کہ معلوم ہوتا تھا۔ وہ نہیں جانتا۔ ایلن آئینہ دھیرے دھیرے معاملات میں دخل انداز ہو۔ اس بدسلوکی کے باعث غریب لڑکی کی آنکھوں سے آنسو بہنے لگے۔ لیکن اس نے اپنے بچہ واندوہ کو چھپانے کے لئے دوسری طرف کو متنبہ پھیر لیا۔ اس وقت مسٹر پرفٹ کے دل میں بھی یہ خیال پیدا ہوا کہ میں نے آج اس سے غیر معمولی سختی کا برتاؤ کیا ہے۔ چنانچہ وہ جلدی ہی کہنے لگا۔ "ایلن میں تم سے معافی کا خواستگار ہوں۔ بات یہ ہے۔ آج مجھے ایک نہایت بری خبر موصول ہوئی ہے جس کی وجہ سے میرا مزاج سخت برہم ہے۔ ورنہ میں تم سے ہرگز ناراض نہیں ہوں اور تم ایک بڑی ہی نیک نہاد لڑکی ہو۔" یہ کہتے ہوئے اس نے اس کے اشک آلود رخسار کو ہمارے بوسہ دیا۔ اور کہنے لگا "مجھے تو دل سے افسوس ہے کہ میں تم سے سختی سے پیش آیا۔ لیکن اب کی بار تم اس معاملہ سے درگزر کرو۔ آئندہ میں اپنے مزاج پر زیادہ قابو پانے کی کوشش کروں گا۔" ایلن نے کہا "پیارے آباؤ کچھ ہو چکا۔ اس پر اٹلہ رنج بیسود ہے۔ یہ فرمائیے میں آپ کے لئے ابھی دسترخوان بچھوانے کا انتظام کروں؟" اس نے جواب دیا "نہیں بیٹا۔ مجھے قطعاً شکوک نہیں ہے۔۔۔ میرا مطلب یہ ہے" اس نے گھبرا کر جلدی سے اپنے فقرہ کا مضمون بدلنے کی کوشش کرتے ہوئے کہا "میں نے شہر میں کھانا کھا لیا تھا۔ اور اب میں گھنٹہ دو گھنٹہ کے لئے مسٹر گیمبل سے ملنے جاتا ہوں

لئے ایک جلسہ منعقد کیا۔ اور میں نے بتدريج یہ سمجھنا شروع کر دیا۔ کہ سب لوگوں کو بڑا سمجھنے کے متعلق میرے خیالات بڑی حد تک غلط تھے جب یہ خیال میرے دل میں جاگزیں ہوا۔ تو میری محبت تم سے اور زیادہ بڑھ گئی۔ اور بعد ازاں جب میں تمہاری نیک طینت و دختر کا شناسا ہوا تو مجھے کامل یقین ہو گیا۔ کہ یہ دنیا کتنی ہی بُری ہو۔ بہر حال ابھی مرد اور عورتیں دھوکہ باز نہیں ہیں۔ میرے ذہن کی یہ حالت تھی۔ یعنی وہ بتدریج ردِ باصلاح ہو رہا تھا۔ کہ تم نے یہ تجویز پیش کی۔ کہ میں اپنا سرمایہ بعض اور کاموں میں لگاؤں۔ میں نے ایک حد تک اس تجویز کو منظور کیا۔ اور اس کے لئے خاص خاص شرائط پیش کیں۔ تمہیں اپنی ضروریات کے لئے جس قدر روپیہ درکار تھا وہ میں ادا کرتا رہا۔ لیکن حصہ داری سے پھر بھی میں نے پرہیز ہی کیا۔ یہ بات میں نے محض احتیاط کے طور پر کی تھی۔ ورنہ حقیقت یہ ہے۔ کہ تم پر مجھے کامل اعتماد ہو چکا تھا۔ اسی طرح وقت گزرتا گیا۔ تم نے مجھے مزید مطالبات عطا کر رکھے۔ اور میں نے بھی کبھی انکار نہیں کیا۔ کیونکہ ہر مرتبہ تم اپنی ضروریات کو غیر معمولی اور فوری ظاہر کرتے تھے۔ لیکن رفتہ رفتہ میرے دل میں یہ شبہ جاگزیں ہونے لگا۔ کہ معاملات کی اصلی صورت وہ نہیں ہے جو تم بیان کرتے ہو۔ چنانچہ میں نے اس بارہ میں تحقیقات شروع کی۔ اور ایک ہفتہ کا عرصہ گزرتا ہے کہ مجھے یقینی طور پر یہ بات معلوم ہوئی ہے۔ کہ جو روپیہ تم نے مجھ سے کاروبار میں لگانے کے لئے وصول کیا تھا۔ اُسے اُس طریق پر کاروبار میں نہیں لگایا گیا۔ جیسا تم ظاہر کرتے تھے۔ بلکہ تم اُسے اپنی ہی کوٹھی کی مالی مشکلات فرو کرنے اور فوری ضروریات پورا کرنے کے کام میں لاتے رہے ہو۔ الٰہی یہ سب کچھ بالکل سچ ہے۔ بد نصیب پروفٹ نے کہا۔ لیکن کیا آپ ایک ماہوس اور مظلوم شخص کے ساتھ رحم کا ساوک کر سکتے ہیں؟ مسٹر گیمبل نے کہا۔ یقیناً جو مذہب میں کسی قسم کا ضرر پہنچانا نہیں چاہتا۔ یہ سن کر مسٹر پروفٹ کے چہرہ پر اطمینان اور مسرت کی جھلک پیدا ہو گئی اور عمر رسیدہ کنواری نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا۔ اور ممکن ہے میں تمہیں آخری تباہی سے بچا بھی لوں۔ ”بچالیں! پروفٹ نے بڑے جوش سے کہا۔ مگر نہیں یہ غیر ممکن ہے۔ کیونکہ میری واجب الادا رقم شاید آپ کے سرمایہ سے بگنی زیادہ ہیں۔“ مسٹر گیمبل نے مسکراتے ہوئے کہا۔ ”میرا یہ خیال نہیں۔“ اور اس کے بعد پھر وہی سابقہ سنجیدگی اختیار کر کے وہ کہنے لگا۔ ”مجھے امنوس اپنے چودہ ہزار پونڈ کا نہیں۔ بلکہ محض

اس بات کا ہے کہ تم نے میری عادات میں پھر تبدیلی پیدا کر دی۔ اور اب میں آنا خوش نہیں ہوں جیسا پہلے تھا۔ اپنی زندگی کے ابتدائی ایام میں میرا جن لوگوں سے واسطہ پڑا ان کے طرز عمل نے مجھے نوع انسانی کی طرف سے بے اعتماد بنا دیا تھا۔ اور میرے دل میں یہ خیال جاگزیں ہو گیا تھا کہ کبھی کسی بھی حالت میں کسی شخص پر اعتبار نہ کرنا چاہیئے۔ یہی وجہ تھی کہ جب میں نے فراغت کی زندگی بسر کرنے کے قابل دولت کمائی۔ تو میں ان لوگوں کی صحبت ترک کر دی جنہیں دنیا نے بگاڑ دیا ہے۔ اور ان سے میل ملاپ رکھنا شروع کیا جن کی معصوم ہستیوں پر دنیا کے مضر اثرات ابھی تک نہیں پڑے۔ میں مردوں اور عورتوں کی ناپاک صحبت چھوڑ کر صاف دل خوش اطوار۔ بے طیب اور ہنس مکھ معصوم بچوں کی صحبت میں رہنے لگا۔ میرا دل نسل انسانی کے ایک طبقہ کی طرف سے متفر ہو کر دوسرے سے محبت کرنے لگا تھا۔ اور بچوں سے مجھے اس قدر اُلفت ہو گئی کہ معلوم ہوتا تھا وہ سب میری ہی اولاد میں۔ اس کے بعد میں نے ہر قسمی سے پھر بالغ شخصوں کی صحبت اختیار کی۔ ایک بار پھر میں نے ان لوگوں سے ملنا جلنا شروع کیا جن کے طبائع اثرات زمانہ سے قابل نفرت ہو چکے ہیں۔ میں تم سے اور دو تین اور مرد عورتوں سے ملنے لگا۔ جو تمہارے مکان پر آتے تھے۔ اسی دن سے بچوں کے ساتھ میری محبت میں پھر کمی ہونے لگی اور ان کی موجودگی میرے لئے اب اس قدر موجب راحت نہ ہوتی تھی۔ جیسے پہلے ہو کرتی تھی۔ یہ سب باتیں انتہا درجہ قابل افسوس ہیں۔ اور اپنی کا نتیجہ یہ ہوا کہ یہ گھر مجھے پھر سنان معلوم ہونے لگا ہے۔ اور مجھے وقت گزارنا مشکل نظر آتا ہے۔ اس سے بھی زیادہ یہ بات قابل ذکر ہے کہ تم نے میرے اندر وہ تبدیلی پیدا کی۔ جو مجھے خود غرض بنانے کا موجب بنی۔ اب ایسا محسوس ہوتا ہے کہ میں چاہتا ہوں۔ اپنی خوشی مکمل کرنے کے لئے مجھے کسی دوسرے کی خوشی کو قربان کرنے کی بھی پروا نہیں ہے۔ پروفٹ اس خیال کے شاید یہ الفاظ میرے متعلق کوئی پراقتحام اشارہ رکھتے ہیں۔ ڈر کر کہنے لگا میں آپ کا مطلب نہیں سمجھا۔“ مگر گیمیل نے جواب دیا۔ ”میں سمجھاؤ دیتا ہوں۔ کیا اس وقت تم سخت مالی مشکلات میں مبتلا نہیں ہو۔ اور کیا تمہیں بالکل تباہ ہو جانے کا اندیشہ نہیں ہے؟ پروفٹ نے جواب دیا۔ ”میرے تمام وسائل کا خاتمہ ہو چکا ہے۔ اور اس وقت میری حالت یہ ہے کہ اپنے ہمسایہ اور سابق حصار ماسٹر چمیل کا سامی وظیفہ ادا کرنے کے لئے بھی روپیہ موجود

نہیں، جس کا مطلب یہ ہے کہ اگر تم نے اُسے روپیہ نہ دیا۔ تو اس غریب کی نوبت گذری تک پہنچ جائے گی، گیمیل نے کہا۔ پومفرٹ نے اپنا چہرہ دونوں ہاتھوں میں چھپا لیا۔ اور درودے کر رہنے لگا۔

مسٹر گیمیل کلیرٹ کا جام دمّہ میں لئے اسے بہت دیر تک باہر کھڑا رہا۔ بظاہر وہ اسے پینے میں مشغول لیکن حقیقت میں کسی گہری فکر میں تھا۔ سوچ سوچ کر اُس نے کہا تب سے بڑھ کر یہ بات یاد رکھنے کے قابل ہے۔ کہ تمہاری بربادی سے تمہارے سارے حصہ دار بھی تباہ ہو جائیں گے۔ اور تمہیں کو اپنی بے عزتی اور بربادی کا موجب قرار دیں گے۔ تمہاری بیٹی بے جہیز رہ جائے گی۔ اور ہر وقت اگر ظاہر میں نہیں۔ تو اپنے دل میں صرور

اس باپ کو بد دعائیں دے گی جس نے اپنی حماقت سے اسے امیری کی حالت سے اس نوبت تک پہنچایا۔ کہ وہ گذر اوقات تک کے لئے مشقت کرنے پر مجبور ہو گئی۔ وہ گیمیل نوجوان لیونارڈ چل بھی اسی وجہ سے تم سے نفرت کرنے لگے گا۔ کہ تمہیں نے اس کے باپ کے آخری ایام زندگی کو تنگ اور ناقابل برداشت بنایا۔ اور تمہاری ہی بدولت وہ دائم المریض شخص ضروریات زندگی تک کے لئے اوروں کا دست نگر ہوا۔ مسٹر پومفرٹ یاد رکھو جس روز تمہاری کوٹھی نے دیوالہ نکالا۔ اُسی روز یہ تمام خوفناک باتیں ظہور میں آئی گی بد فضیبت تباہ شدہ تاجر نے ذہنی اذیت سے دونوں ہاتھ جوڑتے ہوئے کہا۔ افسوس! کہ میں ان مصیبتوں کو اچھی طرح سمجھتا ہوں۔ سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے مسٹر گیمیل نے کہا۔

تمہاری عمر میری عمر سے بقدر ۱۰-۱۲ سال کم ہے۔ اور مجھے تمہاری یاس آمیز حالت دیکھ کر سخت ہی افسوس ہوتا ہے۔ لیکن یہ وقت ضائع کرنے کا نہیں۔ سوال یہ ہے۔ کتنی رقم تمہیں آخری تباہی سے بچا سکتی ہے؟ پومفرٹ کہنے لگا۔ میں اس کا نام لیتے ہوئے ڈرتا ہوں۔ مسٹر گیمیل نے کہا۔ یہ کیا حماقت ہے! اجابات ہو صاف صاف کہہ دو۔ ورنہ جاؤ۔ میرا اور اپنا وقت ضائع کرنے سے کیا حاصل ہے؟ میں پوچھتا ہوں کتنی رقم ان افسوس ناک واقعات کو ظہور میں آنے سے روک سکتی ہے جن کا میں نے ذکر کیا؟ ”۵۰ ہزار پونڈ“ مسٹر پومفرٹ نے سخت پریشانی کی حالت میں جواب دیا۔

مسٹر گیمیل چپ چاپ اپنی جگہ سے اٹھ کر میز کے قریب گیا۔ اس کا دروازہ کھول کر اس نے چند کفالت نامے نکالے۔ اور مسٹر پومفرٹ کی توجہ ان کی رقم کی طرف دلائی۔

۹۹ ہزار پونڈ اسٹرلینڈ پمفرٹ نے متعجب ہو کر کہا۔ کیونکہ اب تک وہ بھی سمجھے ہوئے تھا۔ کہ یہ شخص اتنا مالدار نہیں ہے جس قدر وہ اب ظاہر ہوا۔ مسٹر گیمبل نے ان کا عدالت کو پھر دروازہ میں بند کئے ہوئے کہا۔ ”تم نے دیکھ لیا۔ کہ میرے پاس اتنا ذخیرہ پیسہ موجود ہے۔ جو تمہیں ہر قسم کی تباہی سے محفوظ رکھ سکتا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ روپیہ تمہیں دے کر بھی میرے پاس اتنا بچہ رہے گا کہ میں ۵۰ لاکھ پونڈ سالانہ اپنے خرچ کے لئے حاصل کرتا ہوں۔“ لیکن کیا یہ ممکن ہے کہ آپ مجھے اتنی بڑی مالی امداد دے سکتے ہیں؟ مسٹر پمفرٹ نے ڈرتے ڈرتے کہا۔ اسی حالت اس شخص کی ہی گلاب سے اپنے قولے کی صحت پر شبہ ہو۔ اور وہ ڈرتا ہوا کہیں یہ امید ایڈمٹ ٹکوار خواب ثابت نہ ہو۔ عمر رسیدہ کنوارے شخص نے اس خیال سے کسی قدر ناراض ہو کر کہ میری بات پر شک کیا گیا ہے۔ کہا۔ ”اس میں ناممکن کیا ہے؟ سارا وارہ دار تمہارے فیصلہ پر ہے۔“

”میرے فیصلہ پر؟“ پمفرٹ نے اپنے دوست کے منہ کی طرف حیرت اور بے اعتباری کی نظر سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”ہاں تمہارے فیصلہ پر؟“ مسٹر گیمبل نے جواب دیا۔ ”اس لئے کہ میں تمہیں رقم مطلوبہ اسی وقت دینے کو آمادہ ہوں۔ بشرطیکہ تم مجھے اپنی فرزدی میں قبول کر دو۔“ یہ الفاظ ایسے سنجیدہ اہم میں کہے گئے۔ کہ ان کی صحت پر مطلق شبہ نہ کیا جاسکتا تھا۔ اور نہ کوئی یہی سمجھ سکتا تھا۔ کہ وہ مذاقیہ اہم میں کہے گئے ہیں۔ انہیں سنکر پمفرٹ اس قدر حیرت زدہ ہوا کہ کئی منٹ تک وہ ہاں یا نہ کچھ بھی جواب نہ دے سکا۔ اس عرصہ میں مسٹر گیمبل اپنی کلیئرٹ کو بظاہر بڑے اطمینان کے ساتھ پتیارا۔ اگرچہ حقیقت میں وہ اپنے سوال کے جواب کا بڑی بے چینی سے منتظر تھا۔

بہت دیر کے بعد آخر مسٹر پمفرٹ نے کہا۔ ”لیکن کیا آپ کو میری بیٹی سے محبت ہے؟“

مسٹر گیمبل نے جواب دیا۔ ”میں پیشتر بیان کر چکا ہوں کہ اب میں تنہائی اور افسردگی محسوس کرنے لگا ہوں۔ اس کے علاوہ مس ایلن میرے لئے کشش بھی رکھتی ہے۔ اسے خوش غم دیکھ کر مجھے خوشی اور غر محسوس ہوگا۔ لیکن اس کے ساتھ ہی میرے خیالات اس قدر فیاضہ نہیں ہیں۔ کہ میں اس کے باپ کو بلا معاوضہ تباہی سے محفوظ رکھنے کا ذمہ لوں پس اگر تم نے میری یہ شرط منظور نہ کی۔ تو تمہارا تباہ و برباد ہونا یقینی ہے۔ پھر کیا یہ مناسب ہوگا۔ کہ تم اس کی شادی لیونارڈ چمبل سے کرنا منظور کر دو۔ جو تمہاری بربادی سے بجائے خود انتہا درجہ مفلس ہو جائے گا؟ یہ صاف ظاہر ہے۔ کہ اگر اس نے مجھ سے شادی

کرنا منظور نہ کیا تو ایسے حالات پیش آئیں گے کہ الین اور لیونارڈ کی شادی غیر ممکن ہوگی پس دونوں صورتوں میں یعنی خواہ تم میری امداد قبول کرو یا نہ کرو۔ اسکی شادی لیونارڈ سے بہر حال نہیں ہو سکتی۔" مسٹر پومفرٹ کہنے لگا "کیا آپ یہ جانتے ہوئے کہ الین کو لیونارڈ سے محبت ہے۔ اس سے شادی کرنے پر آمادہ ہیں؟" یقیناً مسٹر گیمیل نے جواب دیا میں نے اس کا مصمم ارادہ کر لیا ہے۔ اور مجھے کتنی بھی دشواری پیش آئے اس کے مقابلہ کے لئے تیار ہوں۔ مس الین جو ان ہے۔ اور منہو رہے۔ کہ عورت کی پہلی محبت پھوس کی آگ کی مانند ہوتی ہے۔ پہلے نہایت تیز۔ لیکن جلدی کچھ جانے والی۔ ان حالات میں جس وقت وہ مجھ سے بُری طرح واقف ہو جائے گی۔ اور وہ یہ بھی جانے لگی۔ کہ میں نے اس کے باپ کو تباہی اور بے عزتی سے محفوظ رکھا۔ اس کے علاوہ جب وہ میری توجہات کو دیکھے گی۔ اور معلوم کرے گی۔ کہ میں ہرقت اس کی خوشنودی مزاج حاصل کرنے کی کوشش کرتا ہوں۔ تو وہ حقیقتاً ان اثرات کے تابع ہو جائے گی۔ اور میں امید کرتا ہوں کہ میرے بڑھاپے کے باوجود وہ مجھ سے اگر محبت نہ کر سکے گی۔ تو بھی شکر گزاری اور احترام کی نظر سے ضرور دیکھنے لگے گی۔ پہلے چند مہینوں میں اسے اپنے عاشق کی جدائی شاق گذرے گی اور ممکن ہے اسے ان امیدوں میں جو وہ اپنے دل میں رکھتی تھی۔ مایوسی ہونے سے پریشانی بھی ہو۔ لیکن یقین جانو۔ انجام کار وہ ضرور سمجھ لے گی۔ کہ اس کی بہتری اسی طریق عمل میں ہے۔ جو ہم نے اس کے لئے سوچا۔ اس میں نہیں۔ جدھر اس کی محبت کشش کرتی ہے۔ پومفرٹ ایک تجربہ کار آدمی تھا۔ خوب سمجھتا تھا۔ کہ یہ سب کہنے کی باتیں ہیں۔ اگرچہ گیمیل یہی سوچے ہوئے تھا۔ کہ میرے پیش کردہ اصول بالکل راست ہیں۔ حقیقت میں اول الذکر اور اول الذکر نسبت قلب نسوانی سے بہتر واقفیت رکھتا تھا۔ مگر باوجود ان سب باتوں کے وہ طمع جو گیمیل کی طرف سے پیش کی گئی تھی۔ اس شخص کے لئے زبردست ثابت ہوئی جو بربادی کے کنارہ پہنچ چکا تھا۔ اس نے اپنے پرانہ جذبات کو تجارتی تفکرات پر قربان کر دیا اور گیمیل کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کے موڑ لہجہ میں کہنے لگا۔ آج سے الین آپ کی ہو چکی۔"

ادھر تو یہ کھڑی پک رہی تھی۔ دوسری جانب الین پومفرٹ ان طوفانی بادلوں سے بے خبر جو اس کے سر پر منڈلا رہے تھے۔ باپ کی عدم موجودگی میں اپنا وقت مسٹر مچل

اور لیونارڈ کی صحبت میں بسر کر رہی تھی۔ لیونارڈ نے اس وقت جب وہ اس کے کمرے میں داخل ہوئی یہ دیکھ لیا۔ کہ اس کے چہرہ کی رنگت زرد ہے۔ اور ایک عاشق کی عقابانی آنکھ سے یہ بھی معلوم کر لیا تھا۔ کہ وہ روتی رہی ہے۔ وہ اس کے بیخ و مالک کی وجہ دریافت کرنے کے لئے بے قرار تھا۔ مگر اس خیال سے یہ ذکر اپنے والد کے روبرو چھیڑنے سے باز رہا۔ کہ ایسا نہ ہو۔ کوئی ایسی بات بیان ہو جائے جس سے ان کے دل کو رنج پہنچے۔ کیونکہ خود مسٹر ٹیل کو بھی ایلن سے بے حد محبت تھی۔ پس لیونارڈ نے جلد ہی اس حسینہ سے کہا۔ "ایلن میں نے چند نئے پودے خریدے ہیں۔ تم میرے ساتھ چلو تو انہیں ٹھیک طرح سے گھلون میں لگادیں۔" یہ کہہ کر وہ اس کا ہاتھ پکڑے اس باغ کی طرف لے چلا۔ جو مکان کے کچھلی طرف واقع تھا۔ باغ نہایت مختصر تھا۔ مگر لیونارڈ نے تھوڑی جگہ میں ہی بہت سی دسپھیاں پیدا کر لی تھیں۔ اور یہ بھی امر واقعہ ہے کہ اسی صبح کو اس نے چند پھولدار پودے خریدے تھے۔ لیکن اس نے باغ میں جا کر ایلن کی توجہ ان پودوں کی طرف نہیں ڈلائی۔ بلکہ اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیکر کہنے لگا۔ "جان سے پیاری ایلن۔ تم آج ناخوش معلوم ہوتی ہو۔ تمہارے اس بوجھ کی کیا وجہ ہے؟" اس پوچھنے لے جو سادہ مزاج معصوم لڑکی تھی۔ وہ سارا واقعہ بیان کر رہا۔ جو اس کے والد کے ساتھ پیش آیا تھا۔ اور یہ قصہ بیان کرتے ہوئے ان سخت الفاظ کو یاد کر کے جو اس موقع پر اس کے والد نے استعمال کئے تھے۔ اسکی آنکھوں سے پھر ایک بار آنسو جاری ہو گئے۔ لیونارڈ نے اسے چھاتی سے لگایا۔ اس کے رخساروں کو چوما اور یہ کہہ کر اسے تسلی دینے لگا۔ کہ کاروباری آدمی بے اوقات ناگہانی واقعات کی وجہ سے اتنے بے حواس ہو جاتے ہیں۔ کہ ان شخصوں سے بھی بدسلوکی کئے بغیر نہیں رہ سکتے۔ جن سے انہیں سب سے زیادہ محبت ہو۔ لیونارڈ کی باتیں ایلن پر بہت اثر کرتی تھیں۔ تھوڑی ہی دیر میں وہ جو ذرا دیر پیشتر رو رہی تھی۔ مسکرائے لگی۔ سادہ کلام جاری رکھتے ہوئے اس کے چاہنے والے نے کہا۔ "اب میں تمہیں ایک ایسی خبر سناتا ہوں جس سے امید ہے اس رنج کی بڑی حد تک تلافی ہو جائے گی۔ جو تمہیں محسوس ہوا۔ والد کو آج ہی اپنے ایک لڑکے اثر دوست کی چھٹی موصول ہوئی ہے جس میں لکھا ہے۔ کہ مہینہ ڈیڑھ مہینہ میں مجھے ایک سرکاری دفتر میں محرر کا عہدہ مل جائیگا۔" یہ خبر سن کر ایلن بہت مسرور ہوئی۔ پیار کی چند اور باتوں کے بعد جن کی نوعیت ہمارے بیان کی محتاج نہیں۔ یہ عاشق جو اثرات نگاہ کی طرف واپس ہوا

وہاں بیٹھے ہوئے دو مسٹر میل سے گفتگو کرتے رہے تھے کہ آتش دان پر رکھی ہوئی ٹائپ میس سے معلوم ہوا کہ ۹ بج کر کچیس منٹ ہو گئے ہیں۔ اس وقت ایلن اٹھی اور اپنے مکان کی طرف جانے لگی۔ لیڈنارڈ اسے اس کے گھر کے دروازہ تک جھوٹنے لگا۔

ایلن کا والد مسٹر پوپرٹ اس سے قریباً دس منٹ پیشتر مسٹر ٹیمبل کی ملاقات سے خارج ہو کر واپس آچکا تھا۔ نشستگاہ میں کھڑکیوں کے سامنے پردے کھچے ہوئے تھے ریل پ روشن اور دسترخوان بچھا دیا گیا تھا۔ کمرہ میں داخل ہوتے ہی اس حسینہ نے فکر سے اپنے باپ کے چہرہ پر نظر ڈالی۔ تاکہ اگر ممکن ہو۔ اس کی صورت سے معلوم کرے۔ آیا اب اسکی طبیعت پہلے کی نسبت سکون پذیر ہو چکی ہے۔ مگر آپ اس کے اضطراب کا اندازہ کر سکتے ہیں۔ جب اس نے دیکھا کہ اس کے رخسار لاش کی طرح نرود ہیں۔ اور ایک عجیب خوفناک روشنی اس کی بے چین اور متفکر آنکھوں میں ظاہر ہو رہی ہے۔ اس نے فوراً ہی نگاہ ہٹا لی کہ والد یہ نہ سمجھیں میری بدلی ہوئی صورت اور عجیب انداز کو اس نے بھی دیکھ لیا ہے۔ بلکہ سرسری طور پر کوئی فقرہ کہہ کر وہ ایک طرف کو ہو کے ٹوپی اتارنے اور ان آنسوؤں کو چھپانے کی کوشش کرنے لگی۔ جو پھر اسکی آنکھوں سے بہنے لگے تھے۔ حقیقت یہ ہے کہ ایلن بڑی با محبت لڑکی تھی۔ اسے اپنے باپ سے غیر معمولی لگت تھی۔ اور اس کے چہرہ پر بچہ دالم کے آثار دیکھ کر اسے سخت ہی پریشانی ہوتی تھی۔

ایک ایک مسٹر پوپرٹ نے ایک ایسی کھوکھلی آواز میں جسے سن کر ایلن چونک گئی کہا ایلن تم آج رات لیڈنارڈ سے ملی ہو؟ ایلن بدقت اپنے حواس پر قابو پا کر کہنے لگی جی ہاں۔ ذرا وقفہ کے بعد اس کے باپ نے پھر پوچھا کیا تمہیں اس سے بہت محبت ہے؟ وہ کہنے لگی پیار سے اباً۔ آپ کو اچھی طرح معلوم ہے۔ مجھے اس سے کس درجہ محبت ہے۔ کیا سمجھیں ہی سہم دونوں کی اکٹھی پرورش نہیں ہوئی؟ بے شک بے شک۔ اور ان حالات میں تم دونوں میں محبت ہونا قدرتی ہے۔ مسٹر پوپرٹ نے تلخ لہجہ میں کہا۔ اور یہ کہہ کر وہ آتش دان کی طرف بڑھا۔ کیونکہ وہ جذبات کے اس ہجوم کو جو اس کے سینہ میں تھلٹھل کر رہا تھا چھپانے کے لئے بیٹی کی طرف سے منہ پھیر لینا چاہتا تھا۔ مگر ایلن نے اس کی پریشان صورت کو آئینہ میں دیکھ لیا۔ اور بڑے جوش اضطراب کے ساتھ اس کی طرف بڑھ کر اپنے دونوں بازو اس کی گردن میں ڈال دیے۔ پھر وہ تے ہوئے کہنے لگی۔ جان

سے پیارے ابا۔ کونسا غم ہے۔ جو آپ کو یوں ہلکان کر رہا ہے؟ تجھے بھی اس کا حصہ دہ بنائیے۔ اور کچھ نہیں تو بچے ذریعہ تسکین بننے کا ہی موقعہ دیجئے کیا کوئی حقیر سی خدمت بھی ایسی نہیں ہے۔ جو میں ایک ناچیز اور کمزور لڑکی آپ کے بارالم کو دہور کرنے کے لئے کر سکوں؟" بٹے شک ایلن تم بہت کچھ کر سکتی ہو۔ اس کے باپ نے اس خیال سے کہا۔ کہ جہاں تک جلد ممکن ہوا سے حقیقت حال سے آگاہ کر دینا چاہیے۔ کیونکہ انوار کی حالت غم اس کے لئے بالکل ناقابل برداشت تھی۔ "ایلن میری عزت اس وقت تمہارے ہاتھ میں ہے۔ اور تمہارے ہی فیصلے پر اس بات کا دور و مدار ہے۔ کہ ہم اسی طرح صاحب اثر بنے رہیں۔ یا فلس فلاں ہو جائیں۔ تم اگر چاہو۔ تو اس غریب رعشہ براند ام عمر سیدہ شخص کو تمہارا سایہ میں رہتا ہے۔ اس لئے غلغلہ زندگی دے سکتی ہو۔ چاہو تو اسے محتاج گداگر بنا سکتی ہو۔ مختصر یہ کہ اے ایلن میری اپنی زندگی تمہارے ہاتھ میں ہے۔ کیونکہ اپنی قابل سزوم حماقت سے میں نے جو تباہی خود اپنے اوپر دوسروں کے لئے پیدا کی ہے۔ اس کا وضعیہ اگر کسی طرح ممکن نہ ہوا تو پھر اس کا انجام دیکھنے کے لئے بہر حال زندہ نہیں رہو دگا۔" ان فوٹاک کلمات کو سن کر ایلن استہر پریشان اور تعجب ہوئی اور پوچھنے کو مٹ کر دلچسپی والہ کی طرف ایک ایسے ترجم خیز لہجہ کی نظر سے دیکھنے لگی۔ کہ خود اس کی صورت دیکھ کر ڈر گیا۔ اور اس کے قریب جا کر اس کا ہاتھ پکڑ کے ایک کرسی پر بٹھاتے ہوئے اس سے کہنے لگا۔ "ایلن خدا کے لئے اپنے سکون کو قائم رکھو۔ اس وقت ریب سے زیادہ تمہارے استقلال کی ضرورت ہے۔" ایلن نے دیوانوں کی طرح اشارہ کر کے باپ سے درخواست کی۔ کہ مجھے شخص و پیر کی حالت میں نہ رکھیے۔ اور جو کچھ کہنا ہو۔ صاف کہہ دیجئے۔ بد نصیب شخص نے جو اس کے سامنے اس نجوم کی طرح کھڑا تھا جس کی زندگی اور موت کا سوال مضیف کے ہاتھ میں ہو۔ کہا۔ "میری عزیز بیٹی میں واقعی تمہیں پریشانی میں رکھنا نہیں چاہتا۔ اصل بات یہ ہے۔ کہ میں اس وقت انتہائی زیادہ کی گناہ پر کھڑا ہوں۔ میں ان شخصوں میں سے نہیں ہوں۔ جو دیوانہ کو بے عزتی سمجھتے ہیں کیونکہ اس دنیا میں مصیبت ہر کسی کو قابو نہیں۔ اور برے سے بڑے مائدہ رکھی بعض اوقات مصائب کا شکار ہو جاتے ہیں۔ لیکن میری پریشانی اس وجہ سے ہے۔ کہ اگر میں اپنی حالت کی اصلاح نہ کر سکوں۔ اور میرے کارخانہ نے دیوانہ لگا لگا تو نہ صرف میری سخت

زنہائی ہوگی۔ بلکہ میرے ساتھی سراپہ دار اور بچل اور اس کا بیٹا یہ سب تباہ اور برباد ہو جائیں گے۔
 لڑکی چپ چاپ کھڑی حیرت اور خوف کی نظروں سے باپ کی صورت دیکھائی۔ سلسلہ کلام
 جاری رکھتے ہوئے مسٹر پومفرٹ نے ایک ایسے شکستہ عجیب جس سے معلوم ہوتا تھا
 اس کے واسطے یہ تمام باتیں زبان سے کہنا کس قدر موجب تکلیف ہے۔ کہنے لگا۔ "لیکن
 ابھی اس قسم کے وسائل موجود ہیں۔ جو بیٹے اور باتوں کی انتہائی مصیبت سے محفوظ رکھ سکتے
 ہیں۔" اور وہ وسائل کیا ہیں؟ "الین نے بدقت، قوت گویائی بحال کر کے پوچھا۔ کیونکہ
 اب اس نے دیکھ لیا تھا۔ کہ والد کے الفاظ میں میری ذات کا ہر حال اشارہ نہیں ہے
 مسٹر پومفرٹ کہنے لگا۔ "بیٹی جہاں تک ممکن ہو۔ اپنے جی کو کڑا کرنے کی کوشش کرو۔"

کیونکہ یہ ایک ایسی بات کہنے کو ہوں جس سے تمہارے قلب نازک کو سخت صدمہ
 پہنچنے کا اندیشہ ہے۔" وہ حسینہ یاس آمیز صورت اختیار کر کے کہنے لگی۔ "فرمائیے
 میں سب کچھ سننے کے لئے تیار ہوں۔" ہمارے والد کو کون سے وسائل ہیں؟ "بیٹی کو تم لیوناڈ
 مچل کے عشق سے دست بردار ہو کر مسٹر گیمبل سے شادی کرنا منظور کرو؟" اس کے نسب

باپ نے دوسری طرف کو منہ پھیرتے ہوئے کہا۔ "الین کے لبوں سے ایک خوفناک
 چیخ نکلی۔ وہ وحشیانہ انداز سے اٹھ کر کھڑی ہو گئی۔ چند قدم لڑکھڑاتی ہوئی آگے کو بڑھی
 اور پھر بے ہوش ہو کر تو نہیں۔ مگر سکلیاں لیتے ہوئے اپنے باپ کی گردن سے لپٹ
 گئی۔ اس میں شک نہیں۔ وہ کوئی نہایت خوفناک جبر سننے کے لئے تیار تھی۔ مگر نہ ایسی
 جو یکایک اس کے کانوں تک پہنچائی گئی۔ یہ صدمہ ایسا تھا۔ کہ اس کے لئے اس کی تاب
 لانا سخت دشوار نظر آتا تھا۔ مسٹر پومفرٹ اسے سہارا دے کر خوف کی طرف لے گیا۔

اور وہاں اس کے قریب بیٹھ کر جو کچھ اس کی تسکین کے لئے کہہ سکتا تھا۔ یا بوں کہنا
 چاہیے۔ کہ کہنے کی جرات کر سکتا تھا۔ کہتا رہا۔ کیونکہ اپنے فیصلہ کن الفاظ۔ وہاں لینے کا
 اس میں مطلق اختیار تھا۔

یہاں پر ہم اس رنجہ نگارہ پر پردہ گرا رہے ہیں۔ مختصر یہ کہ اس نیک نہاد
 لڑکی نے انجام کار اپنے والد اس شخص کے رشتہ براہ ذمہ باپ کی آسائش کی خاطر جس سے
 اسے ناقابل بیان محبت تھی۔ اپنی ذات کو قربان کر دینا منظور کر لیا۔ مصیبت کی ایک انتہا
 ایسی بھی ہوتی ہے۔ جسے ظاہر نہیں لوگ استغنا سمجھتے ہیں۔ لیکن جو حقیقت میں یاس کی انتہائی

صورت ہوتی ہے۔ وہی حالت اس وقت اس دیشیزہ کی تھی۔ جب اس نے اپنے باپ سے مخاطب ہو کر کہا۔ "اباجان میں آپ کی فرمانبرداری بیٹی ہوں۔ آپ کے کسی حکم سے مجھے سرمو انکار نہیں ہو سکتا۔ پس میں لیونارڈ محل کی محبت سے دست بردار ہو کر اس شخص کی بیوی بننا منظور کرتی ہوں۔ جو آپ کو مالی مشکلات سے بچانے کی قیمت میری ذات کی صورت میں طلب کرتا ہے۔" پروفٹ نے دلی اشتیاق سے اُسے گلے لگایا۔ اس کا شکر یہ ادا کیا۔ اور گویہ بات عجیب معلوم ہو۔ مگر حقیقت میں درست ہے۔ کہ اُس وقت ایلین نے اس سے درخواست کی کہ یہ قربانی جقدر جلد ممکن ہو عمل میں آجائے۔ بارہ دیکھنے میں آتا ہے کہ جب کوئی شریف آدمی اپنی بہترین اغراض کو نشانہ کرنے کے لئے آمادہ ہو۔ تو پھر اسے نال نہایت ناگوار گذرتا ہے۔ اسی طرح وہ دیشیزہ ڈرتی تھی کہیں ایسا نہ ہو کہ تاخیر سے میرے خیالات میں پھر تبدیلی واقع ہو جائے۔ اس نے سوچا کہ بہتر یہی ہے۔ یہ ایسا ہر بستقلال اور خوشی سے عمل میں لایا جاتے۔ مگر آہ ایلین گھنٹہ کے مختصر عرصہ میں اس کی پاکہ روح میں کتنی عظیم تبدیلی واقع ہو چکی تھی۔ کہاں تو وہ شاندار امیدیں اور کہاں یہ انہائی مایوسی! اس وقت یہ دنیا جسے وہ آج تک خوشگوار اور پر لعلت چھوٹوں سے سچی ہوئی اور رہلہلہتے سبزہ زاروں کا مرکز سمجھتی تھی۔ اسے چٹان کی طرح بخر خیر آباد اور بے رونق نظر آنے لگی۔ سارا عالم اس کی نظروں میں اندھیر ہو گیا اور خود اپنی زندگی بھی بے کار نظر آنے لگی۔ کیونکہ جب وہ آئینہ ہی ٹوٹ گیا جس میں سچی محبت کے دلفریب مناظر دکھائی دیتے تھے۔ تو باقی دمچسپایں کیونکہ قائم رہ سکتی تھیں۔

اب سوال یہ تھا۔ کہ دلکشت خیز خبر لیونارڈ محل کے کاؤن تک پہنچانے کا فرض کون سرانجام دے۔ ایلین ہرگز اسے روانہ کر سکتی تھی۔ بلکہ یوں کہنا چاہیے۔ کہ اسے لیونارڈ کے سامنے آنے کی جرأت ہی نہ تھی۔ وہ محسوس کرتی تھی کہ جس وقت میں نے اس کا خوشنما چہرہ دیکھا۔ جب مجھے اس کی آنکھوں میں مایوسی کی جھلک نظر آئی۔ اور اس نے اپنی شیریں لیکن مردانہ آوازیں مجھے اس ارادہ سے باز رکھنے کی کوشش کی۔ تو حضور مجھے اُسکے آئے جھگ جانا پڑنے لگا۔ اور میری یہ مکروری والد کی صحت پر مہر لگانیکا موجب ثابت ہوگی۔ ناچار ماسٹر پروفٹ نے یہ مایوسی جسٹ خبر اس نوجوان کے کاؤن تک پہنچانے کا کام اپنے ذمہ لیا۔ اور جس روز وافعات مذکورہ پیش آئے تھے۔ اُس کے دوسرے دن

صبح کو اس نے اس جوان کو حقیقت حال سے مطلع کر دیا۔ لیونارڈا سے ہم کا خوشہ نگار ہو کر اس نے درخواست کی کہ آپ خدا کے لئے اس واقعہ کے بعد نہ تو امین سے ملنے اور نہ بذریعہ خط اسے اس اشارے سے باز رکھنے کی کوشش کیجئے گا۔ عاشق جاننا نہ پہلے تو فطری گرجوشی سے کام لیتے ہوئے دلیل اور التجا دو نوکھننے سے انکار کیا۔ لیکن بتدیج اس نے بھی محسوس کرنا شروع کر دیا۔ کہ مجھے اس حسینہ کی مثال سے سبق حاصل کرنا چاہیئے جس نے اپنے آپ کو عرض پر قربان کرنا منظور کیا۔ اس کے علاوہ اسے یہ بھی خیال آیا کہ اگر کسی اور وجہ سے نہیں تو اپنے معذور اور عمر رسیدہ باپ کی خاطر ہی جس کا بصورت و دیگر حالت احتیاج کو پہنچ جانا یقینی ہے۔ ضرور یہ انتظام منظور کر لینا چاہیئے۔ لیکن اس کے ساتھ ہی اس نے التجا کی۔ کہ والد کو اس وقت تک ان سب باتوں سے بے خبر رہنے دیا جائے۔ حتیٰ کہ امین کی شادی ستر گھنٹہ تک ہو چکے۔ کیونکہ پھر ہر قسم کی کوشش امتناعی بے سود ہوگی۔ اس کے علاوہ لیونارڈا کا یہ بھی ارادہ تھا۔ کہ میں اس خبر کو اس طرح پر بتدیج والد کے کانوں تک پہنچاؤں گا۔ کہ جہاں تک ممکن ہو سکے۔ انہیں ان سے کم صدمہ پہنچے۔ یہ تو گزرا۔ اسی نہ کہتے جسے منظور کرنے میں ستر پورٹ کو عذر ہوتا۔ اور اب لیونارڈا کی اس لانا تھا محبت کا جو جسے اپنے والد سے بھی۔ ایک تازہ ثبوت یہ ملا کہ اگرچہ باطن میں اس کا دل ٹوٹ چکا تھا۔ تاہم ظاہر میں اس نے کامل سکون قائم رکھا۔ اور اس ایک ہفتہ کے عرصہ میں جو امین کی شادی ستر گھنٹہ تک سے ہونے میں طائل ہوا۔ ستر گھنٹہ کو اپنے بیٹے کے طریق و اطوار میں کوئی بات غیر معمولی یا مشتبہ نظر نہ آئی۔

ایک ہفتہ کے بعد امین کو خود غرضی کی قربان گاہ پر اشارہ کر دیا گیا۔ شادی کی رسم بالکل خفیہ طور پر سرانجام دی گئی۔ حتیٰ کہ سیٹمفورڈ سٹریٹ کے رہنے والوں کو بھی اس کا علم گہر ہی شام سے پہلے نہ ہو سکا۔ اور اس وقت تک بدلیصیب و لہن اپنے عمر رسیدہ شوہر کے پہلو میں بیٹھی ہوئی سفری گاڑی میں سوار کسی بعید و بہاقی مقام کی طرف جا رہی تھی جہاں انہیں ماہِ عمل کا نام نہاد زمانہ بسر کرنا تھا۔ اس اثنا میں ستر پورٹ کو اپنی بیٹی کی قیمت مل گئی۔ اور اس کی عزت ... ہمارا مطلب اسکی تجارتی عزت سے ہے۔ محفوظ رہی۔ صد افسوس کہ ایسی ہیبتناک فطرت شادیاں آئے دن اس ہندب ... اس روشن خیال ... اس انجیل خواں ... اس حامی اخلاق ملک میں ظہور میں آتی رہتی ہیں۔ کئی نوجوان لڑکیاں

محرر سیدہ مرووں کے سونے کی خاطر قربان کر دی جاتی ہیں۔ اور دکھا دے کے لئے رسم شادی بھی ادا کی جاتی ہے جس سے اس طرح نافرمانی میں ایک مضحکہ خیز پہلو پیدا ہو جاتا ہے۔ لیکن یہی ذرا پست باپ اور چھٹیا مائیں جو اس طرح اپنی بیٹیوں کی پاک محبت کو انتہائی ذاتی اغراض پر قربان کرتی ہیں۔ ان ملکوں کا حال بڑھ کر حیرت سے منہ کھول دیتی ہیں۔ جہاں مرد قہرنا بیویاں خریدتے ہیں۔ آہ! اسے ایک سٹر مال کے بزرگوار تم جو اپنے پاوروں کو ان وحشی قوموں میں عیسائیت پھیلانے کے لئے بھیجتے ہو جن میں اس قسم کی خرابیاں موجود ہیں۔ کیا تمہارے اپنے ملک میں یہی باتیں محتاج اصلاح نہیں؟ ہم پوچھتے ہیں۔ کیا وہ مسلمان جو غلاموں کی منڈی میں کسی سرکشین یا گرجائی حسینہ کو قہرنا خرید کر اپنی نونہلی بناتا ہے۔ اس رشتہ پر اندام اور قبر میں پاؤں لٹکائے ہوئے لارڈ یا نواب سے جس کا جگر بھی اثرات عمرت گل گیا ہے۔ مگر جو حصہ دستہ اینڈ کی فینش کی منڈی میں کسی انگریز سکپچ یا آئرش حسینہ کو قہرنا خرید کر اپنی بیوی بناتا ہے۔ زیادہ قابلِ عزت ہے؟ ایک سٹر مال والا! فوراً ان لوگوں کا حال دیکھو جن کی بیرونی نمائش ناکہ دوں پر روشن تازہ ملتی ہے۔ اور ان ستر سالہ خطاب یافتہ اور مالدار بوڑھوں کی تعداد انہی جن کے لاش نمابن کے پہلو میں انیس یا بیس سال کی ایک مصمم حسینہ جس کی صورت گل خوشگفتہ کی طرح دلغزب ہے۔ مراسم شادی کے ساتھ جگر ٹی ہوئی نظر آتی ہے۔ کیا اس قسم کے رشتے اس پاک محبت کی بنا پر قائم کئے جاتے ہیں۔ جو قادر مطلق نے قلب انسانی میں ودیعت کی تھی؟ یا کیا ان سے اس بات کا ثبوت ملتا ہے کہ حرص و آرزو کے بندے۔ خود غرضیوں کے پستے اپنے نوائد کو پیش نظر رکھ کر فطرت کے بہترین قوانین اور خدا کے پاک ترین احکام کی خلاف ورزی کرتے ہیں؟ مگر جہاں ان میں جب ہم اس طبقہ پر نظر ڈالتے ہیں جس میں محنت کش لوگ۔ فائدہ کشی نظم اور بدسلوکی کا مقابلہ کرتے ہوئے جدوجہد کی زندگی بسر کرتے ہیں۔ تو کیا وہ ان بھی قوانین فطرت کی خلاف ورزی اور اخلاق اور انصاف کی مخالفت کی ہیں؟ ہاں! ان لوگوں کی مثالیں دیکھنے میں آتی ہیں؟ کیا ہمیں ایک بھی ذراعت پیشہ شخص یا کاریگر ایسا نظر آتا ہے جس کی اپنی عمر ستر سال کی ہو۔ اور اس کے ساتھ ایک انیس سالہ لڑکی جو یہی حیثیت میں وابستہ نظر آئے؟ ہم کہتے ہیں ایک سو غریب گھرانوں میں ایک بھی مثال اس قسم کی نظر نہیں آئے گی۔ مگر کتنا اندھیر ہے۔ کہ ان واقعات کی موجودگی میں اسیر اور خاندانی

طبقہ کے لوگ ہر وقت ہی رٹ لگاتے ہیں کہ غریبوں میں ہی سبک زیادہ بڑا اخلاقی ہے۔ بڑا اخلاقی اور اصل اے امیر۔ بڑا اخلاق تم ہو۔۔۔ ظالم تم ہو اور شاید تم ان مظلوم اور غریب لوگوں کی تشبیہ کرو۔ تو خدا کی بخشش تمہارے شال حال ہو سکے۔ آہ! اس خیال سے طبیعت سخت بیزار ہوتی ہے کہ یہ کابل خود غرض اور گستاخ طبقہ ان لوگوں کی بلا وجہ مذمت کرتا ہے۔ جو محنت و مشقت کر کے بھی نیم گرم سبزی کی زندگی بسر کرتے ہیں جن کی ساعۃ ہمیشہ ناقابل بیان سختیاں ہوتی ہیں۔ مگر وہ پھر بھی زیادہ صاحب اخلاق اور نیک ہیں۔

لیکن آئیے ہم اپنی داستان کا رخ کریں جس روز ایلین کی شادی سٹرگیبل سے ہوئی۔ اسی کی شام کو سٹرگیبل اپنی نشستگاہ کی کھڑکی کے قریب بیٹھا تاروں کی جی جی چلن سے بازار کا نظارہ لے رہا تھا۔ اور یہ مارٹس کے قریب بیٹھا اس شش و پنج میں تھا کہ کس کیونکر گفتگو کا رخ اس طرح بدلوں، ایلین اور سٹرگیبل کی شادی کی خبر ان کے کانوں تک پہنچائی جاسکے۔ کہو، بازار اس نے حوصلہ کر کے بولنے کی کوشش کی لیکن ہر بار اس کے جذبات قلب آواز کو اس کے حلق میں روک دیتے تھے۔ جتنے کہ ہر کار اپنے آپ کو اس واقعہ کو جان کھنے کے قابل پا کر وہ اس غرض سے اپنے کمرہ کی طرف چلا کہ دلوں جا کر آراؤی سے دلی جذبات کو اخراج کا موقعہ دے، لیکن وہ اس کمرہ سے نکلا ہی تھا کہ دو آدمی جو اسی بازار کے پہلے والے تھے عقاب بن گئے۔ آتے ہوئے سٹرگیبل کی کھڑکی کے سامنے ایک دوسرے سے ملے معمولی سلام دعا کے بعد ان میں سے ایک کہنے لگا۔ میں اپنے دوست سٹرگو پمفرٹ کو مبارکباد دیتے جا رہا تھا۔ مبارکباد! دوسرے نے تعجب ہو کر کہا۔ کس بات کی مبارکباد دیتے جا رہے ہو؟ اس پہلے شخص نے جواب دیا۔ اس کی بیٹی کی شادی مالدار سٹرگیبل سے ہو گئی ہے۔ تم نے یہ خبر نہیں سنی؟ شادی کی رقم آج ہی صبح ادا ہوئی ہے۔ اور میں نے اس کی خبر اس پادری کی زبانی سنی ہے جس نے رقم شادی ادا کی تھی۔ دوسرے شخص نے بظاہر متعجب ہو کر کہا۔ لیکن میرا تو یہ خیال تھا کہ مس پومفرٹ کی شادی لینڈ ٹاچل سے ہونے والی ہے۔ خاموش! اس پہلے شخص نے کھڑکی کی طرف پرمیٹنی نظر سے دیکھ کر کہا۔ اور اپنے دوست کا بازو اپنے بازو میں لئے چند قدم آگے کوچل دیا۔ لیکن اب ان کا واپس جانا یا ٹھہرنا بابر تھا۔ کیونکہ بلضیب سٹرگیبل کے دل پر یہ خبر کمرے سے عین یاد پڑنے کو شادی کے معاملہ میں ایسی خوفناک یاد دہانی ہوئی ہے۔ سبکی کی طرح گر گئی۔ اس کی حالت اس

بذریعہ مسافر کی طرح ہو گئی۔ جو صحرا میں تنہا چل رہا ہو۔ اور اندھی کا طوفان وہیں اسے چیرت خاک کر دے۔ چنانچہ جس وقت لیونارڈ باپ کے کمرہ میں واپس آیا۔ تو کیا دیکھتا ہے۔ کہ وہ مرا پڑا ہے!

باب ۱۷۸ بھوتوں والے مکان کا قصہ (۲)

واقعات مذکورہ کو تین سال کا عرصہ گزر گیا۔

موسم گرما کی ایک خوشگوار سہ پہر کا ذکر ہے کہ ایک طویل القامت تشکیل جو ان اس قسم کا فوجی لباس پہنے جیسے ڈریگن سپاہی پہنا کرتے ہیں۔ ریجنٹ سٹریٹ میں داخل ہوا۔ چہرہ دھوکے اثر سے سالنا تھا۔ مگر شریفانہ انداز سے صاف معلوم ہوتا تھا۔ کہ اگر وہ اس سے بہت کم قبول صورت ہوتا۔ تو بھی یہ غیر ممکن تھا۔ کہ کوئی شخص اس کی طرف توجہ دے بغیر پاس سے گزر جاتا۔ بدن اکہرا لیکن مضبوط تھا۔ ٹانگیں تیر کی طرح سیڑھی اور وہ بازوؤں کو منہ خاص انداز سے ہلا کر چلتا تھا جو فوجیوں سے مخصوص سمجھا جاتا ہے۔ گلچھچھوٹے لیکن گھومے ہوئے اور چکدار تھے۔ اور چھوٹی چھوٹی مونچھیں ایسی و لفریب تھیں۔ کہ کسی نہایت خود سر لڑکی کو بھی اس پر فروغیتہ کر دیتیں۔ ذرا سے کھلے ہوئے لبوں کے اندر خوشنما دانت موتیوں کی لابیوں کی طرح چمکتے تھے۔ گہرے بھورے رنگ کے بال فوجی قواعد کے مطابق چھوٹے چمکے باوجود ٹوپی کے نیچے سے گھومے ہوئے تھے۔ اور جہوں جن کی رنگت قریباً سیاہ تھی۔ گہری نیلگوں آنکھوں پر بھراب و در صورت اختیار کئے ہوئے تھیں۔ پھر ان آنکھوں میں اگرچہ ہلکی افسردگی کی جھلک تھی۔ تاہم اس سے اس جوان کے مردانہ جن میں ذرا فرق نہیں آتا تھا۔ وہ دی صاف۔ بوٹ پالش شدہ۔ چرمی دست تانے بون کی طرح سپید اور ان کے نیچے اس کے ہاتھ کی خوبصورت عورت کے ہاتھوں کی طرح نہایت نازک تھے۔ مختصر یہ کہ وہ فوجی سپاہی کا بہترین نمونہ تھا۔ اور اگرچہ چہرہ پر امارت کی شان برتی تھی۔ پھر بھی اپنی جہنشت میں وہ ایک معمولی۔ بالکل معمولی حیثیت کا سپاہی تھا۔

ہم بیان کر چکے ہیں۔ کہ موسم خوشگوار تھا۔ اور سہ پہر کا وقت ایسا ہوتا ہے جب شیشیل طبقہ کے لوگ رات کا کھانا کھانے سے پیشتر سیر و تفریح کے لئے صر دباہر نکلتے ہیں۔

اس وقت ریجنٹ سٹریٹ میں خوشنما گاڑیاں جن کے اندر خوش پوش بیڈیاں سوار ہوں۔ اور تھپے
کا مذاں دور دی پوش نازک کھڑے ہوں بکثرت چلتی ہیں۔ ہیدل چلنے کے راستوں پر بھی ہجوم ہوتا ہے
اگرچہ مختلف طبقات کے لوگوں سے ملا جلا۔ کیونکہ جس وقت دختران نو و سیر کیلنڈر باہر نکلتی
ہیں۔ تو دختران جسم و گناہ کماٹی کرنے کو سر باندہ نظر آتی ہیں۔ اگرچہ ہمارا خیال ہے۔ کہ اخلاق
کے رو سے آخر الذکر اول الذکر سے بدتر نہیں ہوتیں۔

اس شاندار گاڑی کو دیکھئے جس میں ایک عمر رسیدہ والدہ بیوہ اور اس کی سستہ
اٹھارہ سال کی خوبصورت جوان لڑکی بیٹھی ہے۔ گاڑی ایک فیشن ایبل بنڈا کی دوکان کے
سامنے رکنی ہے۔ اور وہ بیوہ اپنے طویل القامت شکیل خادم کے بازو کے سہارے
جھک کر اُترتی ہے۔ اس کی حسین دختر اس نازک اندام کم عمر خادم کی طرف ایک خاص نظر
سے دیکھتی ہے۔ جو گاڑی کی پچھلی نشست سے اتر کر مودبانہ انداز سے قریب آکے کھڑا ہو
جاتا ہے۔ اسی طرح اس سوار کو دیکھئے۔ جو گھوڑے پر چڑھا ہوا مزے مرنے چلتا ہوا ایک گاڑی
کی طرف نظر غور سے دیکھتا جاتا ہے۔ جتنے کہ آخر کار ایک خاص گاڑی کے قریب پہنچ کر جس کا
اُسے انتظار تھا۔ وہ اس حسینہ سے چند باتیں کرتا ہے۔ جو تنہا اس میں بیٹھی ہے کسی خاص
موقعہ کے لئے کوئی خاص دن۔ خاص وقت اور خاص مقام منتخب کر لیا جاتا ہے۔ اور سوار
اپنے دل میں مسرور ایک طرف کو چل دیتا ہے۔ اور وہ خطاب یافتہ خانوں بے فکری سے گاڑی
کو تیز چلائی دوسری سمت کو ہولیتی ہے۔ اگرچہ اُس نے ایک ایسا فعل کیا ہے جس کا انجام
یقیناً اُس کے شوہر کی بے عزتی کا موجب ثابت ہوگا۔ یا انہیں بھی چھوڑ کر اس شاندار چوہا سپہ
گاڑی کو دیکھئے جس کی کھڑکی پر تاج امارت کا نشان بنا ہوا ہے۔ اور جس میں تین نہایت
خوبصورت لڑکیاں اپنی ماں کے ساتھ جو بجائے خود شکیل ہے بیٹھی ہیں۔ کیا آپ یہ بات
تسلیم کریں گے کہ ان مسکراتے ہوئے چہروں کے نیچے دلوں میں کئی موع فرسا تفکرات
موجود ہیں۔ حالانکہ امر واقعہ یہی ہے۔ ان میں سے بڑی جھین سخت پریشانی کی حالت
میں ہے۔ کیونکہ کمزوری کے لمحہ میں وہ مذہبات نفسانی کا شکار ہو کر متاع عصمت کو ایک
گناہ لیکن شکیل عاشق کے ہاتھوں میں لٹا چکی ہے۔ اور اب لڑکی بہت کم چند ماہ کے عرصہ
میں نہ صرف سیر و زانیہ بن جائے گی بلکہ یہ ہمیشہ کے لئے تکرار و تکرار ہو جائے گی
لیکن اس تصویر کو زیادہ مکمل کرنے کی کیا ضرورت ہے۔ ہمیں پھر اسی شکیل فوجی سپاہی

کایج کرنا چاہیے۔ جو کسی گہری فکر میں ریجنٹ سٹریٹ میں چل رہا ہے۔
وہ فکر مند کیوں ہے؟ اس لئے کہ لندن کو آخری مرتبہ دیکھنے سے تین سال گزر چکے
ہیں۔ اور اب صدر مقام میں پھر ایک بار واپس آنے سے اس کے دل میں صدمہ تکلیف وہ
خیالات پیدا ہونے لگے ہیں۔ اسے اپنا عہد شباب اور وہ امیدیں یاد آئیں جو زمانہ مستقبل کو اسکی
نظروں میں روشن اور چمکدار رنگوں میں پیش کرتی تھیں۔ اسی سلسلہ میں اسے وہ انتہائی مایوسی
اور مصیبتیں بھی یاد آئیں۔ جنہوں نے ان امیدوں کی جگہ لے لی۔ اور اس نے اپنی موجودہ
حالت کا مقابلہ اس حالت سے کیا جو عام حالات میں ہونی چاہئے تھی۔ اس کے دل میں اسکی
یاد بھی تازہ ہوتی جس سے اُسے دیوانہ وار محبت تھی۔۔۔ اتنی گہری محبت کہ وہ اس کا پرستار
بن چکا تھا۔ اور وہ تصور اس کے لوم سینہ پر کبھی نہ محو ہونے والے طریق پر نقش ہو چکی
تھی۔ اس میں شک نہیں اثرات زمانہ نے اسے اس قسمت پر شاکر ہونا سکھا دیا تھا۔ جو اس
کے حصہ میں آئی تھی۔۔۔ اس قسمت پر جس میں اس کے لئے کسی طرح کی تبدیلی پیدا کرنا عملی
لموہر پر غیر ممکن تھا۔ اور جس پر انسان کو باہر مجموعی ذہنی بھڑا ہونا پڑتا ہے۔ اس کام میں
اسے عیسائیت کے سچے عقاید اور اس ذات پاک کی مرضی کو افضل سمجھنے کے حصول نے
بہت مدد دی تھی۔ جو ساری کائنات کا مالک اور انتظامات عالم کا قسام اول ہے۔ اور
ان باتوں نے اس غم و اندوہ کو جو بصورت دیگر اس پر اثر پذیر ہوتا۔ ایک حد تک کم کر دیا
تاہم بعض موقعے اب بھی اس قسم کے پیش آتے تھے۔ جب اس کے خوبصورت چہرہ پر
غم کے بادل چھا جاتے اور اس کا دل اس زور سے تلملانا۔ کہ معلوم ہوتا تھا وہ پھٹنے کے
قریب ہے۔ یہی حالت اس وقت اس کے ذہن کی تھی۔ جبکہ وہ صدر مقام کے فینشیل
حصہ سے گذر رہا تھا۔ جہاں ایک دن پیشتر وہ فوج جس سے اُس کا تعلق تھا قیام پذیر
ہو چکی تھی۔ اس طرح بازار میں پھرنے سے کوئی خاص مقصد اس کے پیش نظر نہ تھا۔ وہ کسی
دور سے ملنے کے لئے نہیں جا رہا تھا۔ کیونکہ لندن میں کوئی اسکا دورت نہیں تھا۔
ایک ذات خاص ایسی تھی جس کے ساتھ اس کی دلچسپیاں وابستہ تھیں۔ یعنی وہ حسینہ۔
جس سے اس کو بے انتہا محبت تھی۔ اور جس کے ساتھ اس کی محبت ہر قسم کی تکلیفوں اور
مایوسیوں کے باوجود اب تک قائم تھی۔ مگر حالات پیش آمد میں وہ اس قدر جزأت نہ کر سکتا
تھا۔ کہ اُس سے ملنے جاتا۔ یا کم از کم کسی سے اسکے حالات ہی دریافت کرتا۔ صدر مقام

کو وہیں آنے سے اس کے مزاج میں ایک قسم کی برہمی پیدا ہو چکی تھی۔ بارک میں رہ کر اس کا جی نہیں لگتا تھا۔ اور نہ کوئی کتاب دیکھنے کو جی چاہتا تھا۔ حالانکہ بالعموم وہ مطالعہ کا بہت شائق تھا۔ پس وہ محض اس خیال سے کہ شہر میں چل قدمی کرنے سے شاید طبیعت بہل جائے گی اور وہ ناگوار خیالات جو سینہ پر حاوی تھے رفع ہو جائیں گے۔ سیر کرنے نکلا تھا۔

چلتے چلتے وہ کوادرنٹ کے قریب پہنچا تھا۔ کہ یکایک اس کی حالت اس شخص کی سی ہو گئی جس کے بدن میں رعشہ ہو یا جس پر دفعتاً کسی نامعلوم ہاتھ نے وار کیا ہو۔ جہاں کھڑا تھا وہیں رک گیا۔ لڑکھڑا کر چند قدم پیچھے ہٹا۔ اور ایک ستون کے ساتھ پیٹھ لگا کر سہارا لیا۔ اس وقت اس کے چہرہ سے بڑے اضطراب کا اظہار ہوتا تھا۔ اس تبدیلی ہیئت کی وجہ یہ تھی کہ اس نے وہ شخص کو ایک دوکان سے نکلتے دیکھا جنہیں اس نے پہچان لیا۔ اور جن میں سے ایک پر اس کی نظریں اس طرح لگ گئیں۔ گویا اس کی صورت نے اسے مسحور کر لیا ہو۔ آہ! یہ ایلن ہی تو تھی۔ وہی ایلن جس سے اُسے محبت تھی۔ اور جس سے محبت کرنے کے جرم میں اُس نے ساری مصیبتیں برداشت کی تھیں۔ وہی ایلن اس وقت اپنے عمر رسیدہ شوہر کے پہلو میں چل رہی تھی یعنی اس شخص کے ساتھ جس نے اُس سے شادی کر کے غریب لیونارڈ چل سے اس کا تبارع و بستگی چھین لیا تھا۔ لیکن اس کی صورت کو نہ تو خود اس خاتون نے اور نہ مشر گیمبل نے دیکھا۔ کیونکہ دوکان سے نکل کر وہ کوادرنٹ میں آگے کی طرف چلتے گئے۔ اور اس طرح پر اس مقام کی طرف جہاں ہمارا نوجوان سپاہی کھڑا تھا ان کی پشت ہو گئی۔ فوراً اوسان بجا کر کے اور جلدی سے پیشانی پر ہاتھ پھیر کر گویا وہ اس دھند کو جو اُس کی آنکھوں کے سامنے چھانے لگی تھی رفع کرنا چاہتا تھا۔ لیونارڈ چل۔۔۔ کیونکہ یہ جوان جس کا ہم ذکر کر رہے ہیں وہی تھا۔ ہجوم کو چیرتا ہوا ایلن کے تعاقب میں چلنے لگا۔ مگر چند ہی قدم چل کر جھپٹنے والی سبکی کی طرح یہ خیال اس کے دل میں نمودار ہوا۔ کہ میری اس سے ملاقات کرنے کی حیثیت کیا ہے؟ وہ ایک خوش پوش خاتون۔ اپنے مالدار شوہر کے ساتھ اور میں ایک غریب سیاحی۔ آہ! اوسو سائی کی مصنوعی تقسیم کے تکلیف دہ باران بھی کسی شخص کو اس قدر ناگوار نہ گذرے ہونگے۔ جیسے اس وقت لیونارڈ چل کو محسوس ہوئے۔ اس لئے نہیں کہ ایلن کی محبت پر کسی طرح کا شبہ

تھا۔ اس لئے بھی نہیں کہ اسے اندیشہ تھا وہ میرے ساتھ سرو مہری کا سلوک کرے گی۔ بالکل نہیں۔ اس کے تامل کی وجہ محض یہ تھی کہ موجودہ حالات میں میرا اس سے ملنا آداب تہذیب کے منافی ہوگا۔ حالات پیش آمدہ میں یہ سراسر نامناسب ہے۔ کہ میں اس سے ملنے کی جرأت کروں۔ اس خیال کے زیر اثر وہ چلتا چلتا رک گیا۔ اور کوارنٹ سے اس بازار کی طرف ہولیا جو گوڈلن سکویر کی طرف نکل جاتا ہے۔

کسی غمخوار شہزادی کی طرح چلتا ایسی حالت میں کبھی انھیں خارجی طور پر قوتِ باصرہ سے محروم نہیں۔۔۔ شاید اس لئے کہ اس کے سارے قوائے طبعی و ذہنی داخلی غور و فکر میں منہمک تھے وہ آگے کو چلتا گیا۔ اس وقت اسے معلوم ہوتا تھا کہ میں سچ دیا نہ ہوتا جا رہا ہوں۔ دماغ میں خوفناک تلامح تھا۔ لیکن اس کے دل میں وہی ایک تصویر تھی جو کئی سال کے اثرات کے باوجود اب تک نہیں مٹی۔ اور جس کے نقوش کو آج کے واقعے نے از سر نو تازہ کر دیا تھا۔ آج اس نے اپنی آنکھوں سے دیکھا کہ وہ اتنی ہی خوبصورت ہے جیسی کسی زمانہ میں تھی۔ بلکہ اگر ممکن سمجھا جائے۔ تو حالتِ باورغ میں وہ اسے پہلے سے بھی وہ چند خوبصورت نظر آئی۔ اگرچہ اس کے خوشنما چہرہ پر ہلکی سی زردی اور افسردگی کی علامات موجود تھیں۔ تاہم یہ باتیں اس کی خوبصورتی کو کم کرنے کی بجائے دو بالا کرتی تھیں۔ بتدریج اس کے خیالات نے ایک معینہ صورت اختیار کر لی شرمع کی۔ جوش کا وہ طوفان جو اس کے دماغ میں تلامح پیدا کر رہا تھا۔ رختہ رفتہ فرو ہونے لگا۔ اور جس طرح کوئی شخص انتہائے یاس میں بھی امید کی صورت پیدا کر لیتا ہے۔ اسی طرح اس پریشانی میں یہ خیال اس کے لئے موجبِ تفریح ثابت ہوا۔ کہ اس کے چہرے پر افسردگی کی جھلک موجود تھی۔ اس کے لئے اس کی وجہ معلوم کرنا دشوار نہ تھا۔ وہ سمجھ سکتا تھا۔ کہ یہ افسردگی ناخوشی کی علامت ہے۔ اور وہ ناخوشی میری جدائی سے وابستہ ہے۔

اس سے اسکو معلوم ہوا کہ اس نے مجھے فراموش نہیں کیا۔ عہدِ شباب کی محبت کی یاد اب تک اس کے دل میں بھی تازہ ہے۔ اور کیا عجب کہ جس طرح مجھے اُس سے آج تک گہری محبت ہے۔ اسی طرح اُسے بھی ہو۔ یہ خیال جب قدر زیادہ اغلب محسوس ہوا۔ اسی قدر اس کی پیدا کردہ مسرت دو بالا ہوتی گئی۔ اب وہ پہلے کی طرح اُمید سے محروم اور انتہائی یاس میں مبتلا نہیں تھا۔ مگر اُمید!۔۔۔ آہ! اسے کس بات کی اُمید ہو سکتی تھی؟ وہ خود یہ سوچ کر حیران تھا۔ کہ اُمید کا اور مجھ سے واسطہ! لیکن اس سوال کو اُس نے فوراً ہی اپنے ذہن میں

دبایا۔ اس نے اس پر غور کر کے طبیعت کو پریشان کرنا منا سب نہیں سمجھا۔ بلکہ ان خوشیوں سے بہرہ اندوز ہونا غنیمت جانا۔ جو اسید افزا خیالات کی بدولت پیدا ہو رہی تھیں۔ آخر کار جب وہ اس خواب شیریں سے بیدار ہوا۔ تو یہ جان کر سخت حیرت ہوئی۔ کہ میری محبت نے کس قدر طوالت اختیار کی۔ کیونکہ اس ادھیڑ مہین میں اپنے خیالات میں مستغرق وہ بے شمار بازاروں سے گزرا کہ عظیم فاصلہ طے کر کے واٹر ٹوئل کی چوگی کی چوکی کے قریب پہنچ چکا تھا۔ پل پر سوار ہو کر وہ اس کے ایک جھرو میں بیٹھ گیا اور سہ پہر کے واقعات پر پھر ایک بار غور کرنے لگا۔

سوال پیرا ہوتا ہے کہ لیونارڈ پچل نے نیم خواب کی سی حالت میں جس میں وہ چلتا رہا تھا واٹر ٹوئل کا راستہ کیونکر افادہ کیا؟ اس لئے کہ یہی راستہ سٹیٹمنٹ ڈسٹرکٹ کو جاتا ہے۔ وہ اصل اس بے خبری میں جس میں وہ قدم اٹھاتا رہا تھا۔ کوئی غیبی اور نہ رکھنے والا اثر اس کے قدموں کو اسی سمت میں چلاتا رہا۔ اور اب اس جھرو میں بیٹھ کر بے اختیار یہ خواہش اس کے دل میں پیدا ہوئی۔ کہ کچھ ایک بار سٹیٹمنٹ ڈسٹرکٹ میں جا کر اسی عمارت کو دیکھوں۔ جہاں میری زندگی کا ابتدائی پر لطف زمانہ بسر ہوا تھا۔ اس مکان کو بھی دیکھوں جہاں میرے دل کی مالک سکونت پذیر ہے۔ لیکن کیا اُسے معلوم تھا۔ سٹرگیبل ابھی تک سٹیٹمنٹ ڈسٹرکٹ والے مکان ہی میں رہتا ہے؟ واقعہ میں وہ اس معاملہ سے بالکل بے خبر تھا۔ اور اب جو یہ خیال پیدا ہوا تو خواہش پیدا ہوئی۔ کہ اس سوال کو بھی حل کر لینا چاہیے۔ لیکن اس خواہش اور فریب کے باوجود اُسے سٹیٹمنٹ ڈسٹرکٹ میں چلنے کو اگائی تھی۔ اس کے دل میں رہ رہ کر اس فرض کے احساس کی وجہ سے تامل پیدا ہوتا تھا۔ جو اُس کے ذہن اس حسد کی طرف سے جس سے اُسے محبت تھی۔ اس کے شوہر اور خود اپنی ذات کی طرف سے تھا۔ اُسے خیال آیا۔ کہ میں کیوں دوبارہ اُس سے ملنے کی کوشش کروں۔ جس کا نتیجہ ممکن ہے۔ خود اس کے جو اپنے شوہر کی عقیدت کیش بننے کی کوشش کر رہی ہے۔ مزاج میں برہمی پیدا کر دے۔ کیا ضرورت کہ میں کوئی ایسی حرکت کروں۔ جس سے اس عمر رسیدہ شخص کے دل میں جوش رقابت پیدا ہو جو یقیناً اپنی جوان بیوی کو ایک بیش قیمت جوہر کی طرح محفوظ رکھتا ہے۔ اور کس لئے میں اس سے مل کر خود اپنے غم و اندوہ کو تازہ کرنے کا موقعہ آنے دوں۔ جو ظاہری حالات میں ہمیشہ کے لئے مجھ سے جدا ہو چکی ہے۔ یہ خیالات وہ رہ کر اس کے دل میں پیدا ہوتے تھے۔ ان کی

بنیاد پر اس نے بار بار اپنے دل کو سمجھانے اور اس کے احساسات کو سمجھنے کی کوشش کی۔ کسی مرتبہ اس نے ان خواہشات کو دباناجا۔ جو اُسے پھر ایک بار اس مقام کی طرف چلنے پر اکسارہی تھیں جہاں اُس کی زندگی کا سب سے خوشگوار اور سب سے پرست نمانہ بسر ہوا تھا۔ مگر باوجود اپنی فطری راست شعاری۔ فیاضی طبع اور باعزت خیالات کے لیونارڈ چیل آخر ہماری طرح کمزور فانی انسان تھا۔ پس کیا عجب کہ اپنے دل میں ان سوالات پر غور کرتے ہوئے بے اختیاری کی سی حالت میں اس کے قدم پل برسے سیٹھ فورڈ سٹریٹ کی طرف چلنے لگے۔

جس وقت وہ اپنے بازار کے سرے پر پہنچا۔ جہاں اس کا اتصال بلیک فرائر یزروڈ سے ہوتا ہے۔ تو اس نے اپنی رفتار کم کر دی۔ لیکن اس سستی رفتار کے باوجود قلب کی تیزی میں فرق نہیں آیا۔ جوں جوں وہ آگے کو قدم بڑھاتا تھا۔ دل کا اختلاج بڑھتا جاتا تھا۔ جس وقت وہ اس مقام پر پہنچا۔ جہاں سے یہ تینوں مکانات نظر آتے تھے وہ رُک گیا۔ خدا ہی جانتا ہے۔ اس وقت اس کے سینہ میں کس قسم کے جذبات کا طغیانی پیدا کر رہے تھے۔ ذرا دیر کے لئے رُک کر وہ پھر حوصلہ کر کے پوری ہمت سے کام لے کر آگے کو چلا۔ وہ مسٹر گیمبل کے مکان کے پاس سے گزر رہا تھا۔ کہ بے اختیاری میں اُس کی نظر کھڑکی کی طرف اٹھ گئی۔ وہاں اُس کی نگاہیں ایلن سے دوچار ہوئیں۔ اور اُسے اس کے خوشنما لبوں سے ازراہ استعجاب ہلکی سی چیخ سنائی دی۔ اس کے بعد وہ خوشنما چہرہ نظروں سے غائب ہو گیا۔ کیا اُسے غش آگیا تھا؟ نہیں۔ اُس کے جذبات چند منٹ کے لئے غالب ثابت ہوئے تھے۔ مگر جلد ہی وہ سنبھل گئی۔ اور دوبارہ کھڑکی میں نمودار ہو کر اس نے اس قسم کا اشارہ کیا۔ جس کا مطلب یہ تھا کہ جانا نہیں۔ میں ابھی تمہارے پاس آتی ہوں۔ یہ سب کچھ اس قدر جلد ہوا کہ کسی ہمسایہ نے نہیں دیکھا۔ اگرچہ امر واقعہ یہ ہے۔ کہ اگر اس وقت ہزار آنکھیں بھی مسٹر گیمبل کے مکان کی طرف لگی ہوئی ہوتیں تو ایلن پھر بھی وہی کرتی۔ جو اس نے اب کیا۔ کیونکہ اس وقت اُس ایک ذات کے سوا جسے دیکھ ہوئے اُسے تین سال ہو چکے تھے اور کوئی شخص اُسے نظر ہی نہ آتا تھا یہ اشارہ پاکر لیونارڈ کے دماغ میں مسرت کا سرور پیدا ہو گیا۔ کچھ تو اس اشارہ اور کچھ اس حسینہ کے چہرہ کے آثار سے مطلب سمجھ کر یہ شکل اس بات کا یقین کرتے ہوئے کہ اسی غیر معمولی خوشی میری قسمت میں ہو سکتی ہے۔ ایک لمحہ کے لئے بھی اس بات پر غور نہ کرتے

موسے کو جو کچھ نہیں کرنے لگا ہوں۔ وہ کس حد تک واجب ہے۔ لیونارڈ آگے کی طرف چلتا گیا۔ سوطی مکان اب تک سٹریٹ پر فٹ کے ہی قبضہ میں تھا۔ کیونکہ اس کا نام دروازہ پر پستیل کے سائن بورڈ میں لکھا ہوا تھا۔ لیکن سرے والا مکان جس میں لیونارڈ کی ابتدائی زندگی بسر ہوئی تھی۔ اور جس میں اس کے باپ نے دفعتاً بیٹے کی مایوسی کا صدمہ برداشت نہ کر کے جان دے دی تھی۔ بند تھا۔ اور اس کے اوپر اس مطلب کا ایک بورڈ آویزاں تھا۔ کہ یہ مکان کرایہ کے لئے خالی ہے۔ لیکن نوجوان سپاہی کو زیادہ عرصہ تک اپنے عہدہ ماضی پر غور کرنے کا موقع نہیں ملا۔ کیونکہ یہ جانتے ہوئے۔ کہ امین بہر حال مجھ سے اپنے مکان کے قریب ملنا پسند نہ کرے گی۔ وہ بلیک فرائزر روڈ سے گزر کر ہالینڈ سٹریٹ کی نلڈر پہنچ کر ادھر ادھر چلنے لگا۔ ذرا دیر بعد وہ بھی اسی طرف اکوآئی نظر آئی۔ وہ اور آگے آگے چلتا ایک ایسے مقام کی طرف ہوا۔ جو اپنی تنہائی اور عہدہ کی وجہ سے ایسی ملاقاتوں کے لئے خوب تھا۔ انجام کار وہ رُک گیا۔ اور اُس کے لمحہ بھر بعد اُس کے دل کی مالک اُس کے پاس پہنچ گئی۔ اس نے ایک معمولی ٹوپی اور سادہ شال پہنا ہوا تھا۔ اور یہی وجہ تھی۔ کہ راہروں میں سے کسی کو ایک معمولی حیثیت کی عورت کو ایک عام فوجی سپاہی کے پاس کھڑے دیکھ کر تعجب نہیں ہوا۔

لیکن اگر کوئی دیکھنے والا ہوتا بھی۔ تو انہیں کیا پروا تھی۔ اس وقت اُن کے دلوں میں ایک دوسرے کے خیال کے سوا کسی اور کا خیال ہی نہ تھا۔ ان کی آنکھیں ایک دوسرے کو دیکھنے کے سوا کسی مخلوق کو بالکل نہیں دیکھتی تھیں۔ انتہائی خوشی میں بھی انتہائی عزم کی طرح زبان بند کرنے کی تاثیر ہے۔ ایک دوسرے سے بلکہ کسی کے منہ سے ایک لفظ بھی نہیں نکلا۔ لیونارڈ نے اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر دبایا۔ اور پھر اُسے بازو کا سہارا دے کے ہالینڈ سٹریٹ کی طرف چلنے لگا۔ دونوں نے چند بے لفظوں میں سوالات پوچھے جن کا سرسری جواب دیا گیا۔ لیکن ان الفاظ سے زیادہ موثر وہ لگا ہیں تھیں۔ جو وہ ایک دوسرے پر ڈال رہے تھے۔ چند منٹ کے عرصہ میں سو فٹ واک کُل کے قریب پہنچ گئے۔ اور اُس پر چڑھ کر ایک حجرہ میں جا بیٹھے۔ یہاں وہ حجاب جواب تک دونوں کی طرف سے ظاہر ہو رہا تھا۔ رفع ہو گیا۔

لیونارڈ نے اُس حسینہ کے ہاتھ کو اپنے ہاتھ میں لیتے اور اس کے چہرہ کو پر محبت نظر

سے دیکھتے ہوئے کہا۔ "ایلن آخر کار ہم پھر ملتے ہیں۔ مگر کس "سرت خیر حالات میں؟ اس حسینہ نے شرماتے ہوئے اپنے چہرہ کو فرش زمین کی طرف جھکا کر کہا۔ "لیکن میں اسید کرتی ہوں۔ تم اس وجہ سے مجھے برا نہیں سمجھتے ہو گے۔ کہ ایک فوری اور ناقابل فروغ خواہش کے زیر اثر میں نے اپنے شوہر کی عارضی عدم موجودگی میں تم سے ملنے کی جرات کی۔ اور میں تمہارے اپنے منہ سے پرسننے کے لئے آئی۔ کہ تم خوش ہو۔" خوش! لیونارڈ نے تلخی کے لہجہ میں کہا۔ "اے ایلن خوشی اس دن سے میری قسمت سے مٹ گئی۔ جب تم سے جدا ہونا پڑا۔" پھر اس خیال سے کہ میرے الفاظ اس حسینہ کو اور زیادہ رنجیدہ کرنے کا موجب نہ ہوں۔ کیونکہ اس کلمہ نے ہی اس کی بقیشتی آنکھوں میں قطرات اشک پیدا کر دیئے تھے۔ وہ کہنے لگا۔ "ایلن یہ کیونکر ممکن ہے۔ کہ میں اس لئے تمہیں برا سمجھوں۔ لیکن اس جہن کی طرح جو اپنے بھائی سے ملنے کے لئے آئی ہو۔ چند منٹ کے لئے اس شخص سے ملنے کے لئے آئیں جو تمہارے اپنے مکان پر جلنے کی جرات نہیں کر سکتا۔ مگر پہلے تم نہ بتاؤ۔ کیا تم اپنی حالت میں خوش ہو؟ اس حسینہ نے کچھ جواب دینے کی کوشش کی لیکن جذبات کا ہجوم اس قدر تھا۔ کہ آواز گلے ٹپک آکر رک گئی۔ اور اس نے زار زار و ناساں سر سے کہہ دیا۔ "اے خدا۔ اپنے احساسات پر قابو رکھنے کے ناقابل ہو کر لیونارڈ نے اُسے چھائی سے لگایا۔ اور اُس کے آنسوؤں سے بھیگے ہوئے رخساروں اور نناک ہونٹوں پر ہزار ہا بوسے دیئے۔ کیونکہ اس وقت اس حجرہ کی تنہالی میں سوئے خدا کی آنکھ کے اور کوئی آنکھ انہیں دیکھنے والی نہ تھی۔

اسی طرح چند منٹ گزر گئے۔ اور پھر جب انہیں قوت گویائی حاصل ہوئی۔ تو اس وقت الفاظ جو ان کے منہ سے نکلے وہ اس قدر ملکی آواز میں۔ اتنے دردناک اور اس وجہ المیہ خیز تھے۔ کہ یہ معلوم کرنا ذرا بھی دشوار نہ تھا۔ ان کی محبت اثرات زمانہ کے باوجود اب تک شکست نہیں ہوئی۔ ایلن کہنے لگی۔ "لیونارڈ تم نے بڑی غلطی کی کہ اپنے باپ کے دغ کے بعد فوراً ہی گھر بار اور دوستوں سے علیحدہ ہو گئے۔ اس میں شک نہیں کہ ہمیں تمہاری نسبت قطعی لاعلمی نہ تھی۔ کیونکہ تم اس مطلب کا بعد چھوڑنا چاہتے۔ کہیں خفا میں جبرتی ہو کر اپنی زندگی اس پیشہ میں بسر کرنا چاہتا ہو۔ لیکن میں پوچھتی ہوں۔ آخر اس انتہائی ضرورت کیا تھی؟ وہ نوجوان کسی قدر ملاحت آمیز لہجہ میں کہنے لگا۔ "کیا تم میرے خیالات

کو نہیں سمجھ سکتی ہو۔ والد کے انتقال کے بعد میرے لئے غیر ممکن تھا۔ کہ میں وہ آسامی حاصل کرتا جس کے لئے انہوں نے اہتمام کیا تھا۔ اور ان کی آمدنی کا بھی ان کی وفات کے ساتھ ہی خاتمہ ہو گیا میرا مسٹر پروفیسر پرائیڈ کے لئے کوئی حق باقی نہیں تھا۔ اور نہ میں کسی سے امداد لینا مناسب ہی سمجھتا تھا۔ ان حالات میں آخر میں کیا کرنا؟ والد کے ذمہ جو چند رقم فرضہ کی حقیں ماٹن کی ادائیگی سامان فرنیچر فروخت کر کے کی گئی۔ اور میں نے اس تمام سے رخصت ہو جانے کی سب تیاریاں کر لیں۔ تاکہ تمہارے واپس آنے سے پندرہ تیرہ ہی میں کسی طرف کو چلا جاؤں۔ اس مقام سے جس کے ساتھ مجھے حد درجہ دل بستگی تھی چلکر میں ہولنڈ میں گیا۔ اور وہاں فوج میں بھرتی ہو گیا۔ کل میری جہٹ کو لندن آنے کا حکم دیا گیا۔ اور یہاں آنے کے چند گھنٹے بعد مجھے تم سے ملکر وہ خوشی حاصل ہوئی ہے جس کی اس بل زار کو بعید ترین امید نہ ہو سکتی تھی۔ اس کیفیت کے بعد ایلن میں چاہتا ہوں۔ کہ ہم زمانہ ماضی کا ذکر چھوڑ دیں۔ کیونکہ میرے اندر اس زمانہ کے واقعات پر غور کرنے کی تاب نہیں۔ مگر الہی! اس نے یکایک رک کر بڑے پرجوش لہجہ میں کہا: "کس لئے مجھے زمانہ ماضی پر نظر بازگشت دلانے میں تامل ہے! یہ خوشی جو اس وقت مجھے حاصل ہے۔ محض عارضی ہے۔ اور آئندہ کے لئے کچھ بھی امید نہیں" اتنا کہہ کر اس جوان نے اپنا منہ دونوں ہاتھوں میں چھپا لیا اور بچوں کی طرح سسکیاں لے لے کر رونے لگا۔

ٹام نے یہ حالت ناقابل برداشت ہے۔ "ایلن نے مایوسانہ لہجہ میں کہا۔ لیونارڈ میں التجا کرتی ہوں۔ تم دو نہیں میرے پیارے میں یقین دلاتی ہوں۔ کہ مجھے اب بھی تم سے اتنی ہی محبت ہے جیسی پہلے تھی۔ اور مجھے اس اقرار محبت میں ذرا بھی تامل نہیں" "اے! کیا یہ ممکن ہے! کیا میں اپنی قوت سامعہ پر یقین کر سکتا ہوں! تو جان سپاہی نے جس کے چہرہ پر خوشی اور راحت کی چمک اس طرح پیدا ہو گئی تھی۔ جیسے غروب ہوتے ہوئے آفتاب کی کرنیں بادلوں کو منور کر دیتی ہیں۔ اس حسینہ کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ پھر ذرا رک کر وہ کہنے لگا۔ "مگر ایلن تم اس بات کو نظر انداز کر رہی ہو۔ کہ اب تم دوسرے شخص کی بیامتا بیوی ہو۔ اور ہمارے درمیان ایک ناقابل عروج خلیج حاصل ہے" یہ کہتے ہوئے اس کے چہرہ پر پھر ایک بار غم کا بادل چھا گیا۔ ایلن یہ سن کر مایوسی اور کینہ و رطابت کے لہجہ میں کہنے لگی۔ "کیا اس کا مطلب یہ ہے کہ تمہیں اب مجھ سے محبت نہیں رہی؟" تم سے محبت نہیں رہی! لیونارڈ نے مضطرب ہو کر کہا۔ "میں نے ایلن کیا یہ ممکن ہے! اور یہ کہتے ہوئے اس نے پھر ایک بار اس حسینہ کو اپنی چھاتی

سے لگایا۔ اس کے لبوں اور رخساروں پر پے درپے جوش سے بوسے دیئے۔ اور خود اس حسینہ نے بھی ویسی ہی گر جوشی سے غلہا رہت کیا۔ ایلین تم اپنے دل میں خوب جانتی ہو کہ مجھ کو تم سے محبت ہی نہیں۔ میں تمہارا پرستار ہوں۔ لیونارڈ نے پیار کے لہجہ میں کہا۔ وہ بولی۔ لیونارڈ سچ جانو۔ مجھے بھی تم سے کچھ کم محبت نہیں۔ اس میں شک نہیں کہ حالات نے ایک اور شخص کو میری زندگی کا مالک بنا دیا ہے۔ لیکن میری روح کے مالک پیارے لیونارڈ پہلے بھی تم تھے اور اب بھی تمہیں ہو۔ کوئی وجہ نہیں کہ میں اپنے جذبات کو تم سے چھپانے کی کوشش کروں۔ یقیناً جو ہماری سابقہ ملاقات کے بعد میری حالت میں عظیم تبدیلی پیدا ہو چکی ہے۔ اب میں واقعات کو اس نظر سے نہیں دیکھتی جس سے دیکھا کرتی تھی۔ سچ یہ ہے کہ مجھے اس بات کا سخت ہی صدمہ ہے کہ مجھے اس وجہ کی خاطر جس کی لوگ اتنی قدر کرتے ہیں۔ لیکن جو محبت کے سانسے ایک بالکل حقیر چیز ہے۔ فروخت کیا گیا۔ میں مجبور ہوں۔ اور ان خیالات کو دل نہیں سکتی۔ جو میرے سینہ میں پیدا ہوتے ہیں۔ بہر حال مجھے والد سے اب وہ پہلی سی محبت آ رہی۔ میں محسوس کرتی ہوں کہ اُس نے مجھے جو اس کی اکلوتی بیٹی تھی۔ اور جس کی راحت کا اسے سب سے زیادہ خیال ہونا چاہیے تھا۔ اپنی خود غرضی پر قربان کیا۔ لیونارڈ یہ خیالات رنج و دہ اور مایوس کن ہیں۔ لیکن میں کہہ چکی ہوں کہ ان پر غالب آنا میرے اختیار میں نہیں۔ یہ سچ ہے کہ والد اب ہر طرح مالدار اور صاحب اقبال ہیں۔ اور کئی مرتبہ وہ میرا شکریہ بھی ادا کر چکے ہیں۔ کہ میں نے انہیں انتہائی مصیبت سے بچایا۔ یہ بھی درست ہے کہ میرا شوہر مجھ سے بڑی توجہ اور مہربانی سے پیش آتا ہے۔ لیکن ایمان کی بات یہ ہے کہ نہ مجھے اس شکریہ اور نہ توجہ نہ مہربانی کی خواہش ہے۔ میری حقیقی راحت شکست ہو چکی۔ میری امیدوں پر پانی پھر چکا۔ اور وہ تمام خوشیاں جو عہد شباب سے وابستہ تھیں مٹ گئیں۔ بعض واقعات بتی میں آتا ہے۔ اس باپ کا قرب چھوڑ کر کسی طرف کو چلی جاؤں جسے میں ایک دشمن کی حیثیت سے دیکھنے پر مجبور ہوں۔ اور اس شہر کے پاس بھی نہ رہوں جس سے مجھے روزِ نازل سے نفرت ہے۔ لیکن کیا کروں۔۔۔ یہ تیری الفاظ آہنگی کے ساتھ زور وار لہجہ میں کہتے ہوئے ایلین نے اپنا خوشنا چہرہ جو دلی جوش کے باعث سرخ ہوتا تھا۔ اپنے دلدار کے اکتوں پر رکھ دیا۔ اور شوق سے اُسے ہنس دیا۔ لیونارڈ ایک ایسی آمد میں جو ناقابل بیان امنگوں کی وجہ سے کھپکھپا رہی تھی کہنے لگا۔ کیا تم میرے ساتھ کسی طرف چلی جائے کو تیار ہو؟ ایلین نے اس کا کچھ جواب نہیں دیا۔ لیکن جس شوق سے اُس نے اس کا ہاتھ اپنے گرم سرخ

ہنوتوں سے لگایا۔ وہ اس سوال کا کافی واضح جواب تھا جلدی ہی لیونارڈ افسردگی کے لہجہ میں کہنے لگا۔ "افسوس کہ ایسا نہیں ہو سکتا۔" ان الفاظ سے اس حسینہ کا بدن اس طرح سنبھل گیا۔ گویا کسی نے اس پر برتن کا تودہ رکھ دیا ہو۔ اور وہ نمایاں طور پر کانپتی۔ نہیں ایسا نہیں ہو سکتا۔ لیونارڈ نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا۔ کیونکہ وہ اسے نیا وہ عرصہ انتظار کی حالت میں رکھنا نہیں چاہتا تھا۔ تم میرے بدن پر یہ فوجی وردی دیکھ رہی ہو۔ اس وردی کے ساتھ سینکڑوں مصیبتیں ہزاروں سختیاں نہایت پریشان کن ضبط انتظام اور روح فرسا تکالیف وابستہ ہیں۔ یہ وردی اس خواہش کی راہ میں جس کا اظہار تم نے ازراہ فیاضی کیا۔ ایک عظیم رکاوٹ حائل کرتی ہے۔" مگر گویا ایسا نہیں ہو سکتا۔ کہ کچھ روپیہ ادا کر کے تمہیں اس فوجی ملازمت سے آزاد کرالیا جائے؟" ایملین نے شرماتے ہوئے بچہ کو منہ جھکا کر کہا۔ لیونارڈ افسردگی کے لہجہ میں کہنے لگا۔ "ایملین جب وقت میں فوج میں بھرتی ہو۔ تو میں نے اس بات کا حلف لیا تھا۔ اور وہ حلف لیتے ہوئے زمین و آسمان کی تمام مقدس چیزوں کا واسطہ دیا تھا۔ کہ میں اس پیشہ ہی میں رہ کر اپنا دوبر زندگی ختم کر دوں گا۔ اور اگر ممکن ہوا۔ تو اپنی کوشش سے فوج کے کسی اعلیٰ عہدہ تک پہنچوں گا میں نے شباب کی بے خبری میں یہ عہد کر لیا۔ مگر جب واقعات کو دیکھا۔ تو معلوم ہوا کہ میری یہ امید ہرگز پوری نہیں ہو سکتی۔ کیونکہ سچ یہ ہے۔ کہ انگریز سپاہی کی نوکری نہایت ہی اذیت ناک ہے۔ اور اس کے سلسلہ میں ترقی کا خواب دیکھنا۔ نااہل و قطعاً غیر ممکن ہے۔" یہ کہتے ہوئے لیونارڈ نے ایک حشیانہ تہققہ لگایا۔ مگر جلدی ہی سنجیدگی کا انداز اختیار کر کے وہ کہنے لگا۔ میں اپنے اس حلف کو مقدس سمجھتا اور یقین کرتا ہوں۔ کہ تم جو مجھ سے محبت کرتی ہو مجھے ہرگز اسے توڑنے پر آمادہ نہیں کروں گی۔ البتہ یہ ہو سکتا ہے کہ جس طرح ہم نے آج ملاقات کی۔ اسی طرح آئندہ بھی گاہ بگاہ ملتے رہیں۔" خیر تو مجھے اسی وعدہ پر اکتفا کرنا ہو گا۔" پرجوش حسینہ نے کہا جس کی نہایت ناظرین سمجھ سکتے ہیں۔ کہ مصیبت۔ باپ کی سختی اور اس عمر رسیدہ شخص کی خود غرضی نے جس نے اسے روپیہ کی مدد سے خریدا۔ ان تمام نازک احساسات کو تلف کر کے ان خوبیوں کو جو شادی سے پیشتر زمانہ معصومیت میں اس کا حصہ تھیں بالکل مٹا دیا تھا۔ لیونارڈ کہنے لگا۔ "ہاں۔ لازم ہے ہم دونوں اس پر قناعت کریں۔ اور اب میری پیاری ایملین وقت آگیا ہے کہ میں تمہیں الواع کہوں۔ کیونکہ" یہ کہتے ہوئے اس کے لہجہ سے دلی بے کا اظہار ہونے لگا۔ کیونکہ اگرچہ میں ایک بالغ شخص ہوں۔ تاہم میرا تعلق ملازمت کے ایک ایسے صیغہ سے

ہے جس میں بالوں سے بھی بچوں کی طرح سلوک کیا جاتا ہے۔ مجھ پر وقت کی پابندیاں عائد ہیں اور میں دیر ہو جانے سے ڈرتا ہوں کہ ایلن زار زار روتے ہوئے کہنے لگی۔ خدا جلد وہ وقت لائے کہ تم اس مصیبت کی نوکری سے سبکدوش ہو۔ لیذا رٹنے اُسے پھر ایک بار بھجائی سے لگایا اور کہنے لگا۔ ایلن میری غلطی تھی کہ میں نے کوئی ایسی بات کہی جس سے تمہیں سچ پہنچی اس کے لئے میں تمہیں معافی کا خواستہ کرتا ہوں لیکن سنٹ اور وہ اسی طرح پیار و محبت کرتے اور ایک دوسرے کو اپنی دائمی الفت کا یقین دلاتے رہے۔ اور جب ایک دوسرے سے جدا ہوئے تو اس بات کا اقرار کر لیا گیا کہ جلدی ہی ایک اور ایسی ہی ملاقات ہو۔

غالباً یہ بیان کرنا غیر ضروری ہو گا۔ کہ جس وقت یہ عاشق جوڑا اپنے اپنے مسکن کو واپس جارہا تھا یعنی ایک اپنی فوجی پارک کو اور دوسری اپنے مکان کی طرف تو ان کے جداگانہ خیالات کیا تھے جیسا کہ ہم نے پیشتر لکھا حالات نے ایلن کے دل پر کچھ ایسا اثر ڈالا تھا کہ اس نے یہ سوچنے کے لئے ذرا بھی تامل نہیں کیا کہ جو راہ میں نے اختیار کی ہے وہ کس درجہ خطرناک ہے۔ اپنے باپ سے اس کو پہلی ہی محبت قائم نہ رہی تھی۔ اور اپنے شوہر سے اُسے کبھی محبت تھی ہی نہیں۔ ان حالات میں اس وقت اگر کوئی خیال اس کے دل پر حاوی تھا تو فقط یہ کہ مجھے میرا وہ دلدار جس سے اُسے گہری محبت تھی۔ پھر ایک بار مل گیا۔ اُس وقت اگر کوئی دوست اُسے یہ سمجھاتا کہ تم جو کچھ کر رہی ہو۔ وہ سخت بے عزتی اور بدنامی کا موجب ہو گا۔ تو وہ ضرور اس کی باتوں کو قابلِ تضحیک سمجھتی۔ کیونکہ محبت کے جوش میں عموماً ایسا ہوتا ہے۔ مگر دوسری طرف لیذا رٹ ایلن کی طرح انجام سے قطعاً بے خبر یا لاپرواہ نہیں تھا۔ وہ اس خیال کو دل میں لائے خوف سے کانپتا تھا کہ میں نے ایلن کو کوئی ایسا فعل کرینیکا مشورہ دیا جو اُسے اپنے شوہر کی نفروں سے گمانے کا موجب بنا۔ تو اس کا نتیجہ کیا ہو گا۔ پس حالت سکون میں جس نے اپنے دل میں عہد کر لیا کہ اب کی مرتبہ جب میں ایلن سے ملوں گا۔ تو اس سے یہ کہوں گا کہ ہماری یہ ملاقاتیں خطرے سے خالی نہیں ہیں۔ اور بہتر یہ ہی ہے کہ ہم ایک دوسرے سے ہلکا کر کے۔ لیکن جب پھر ایک بار تنہائی میں ان کی ملاقات ہوئی۔ تو وہ اسے اس درجہ حسین نظر آئی۔ اسکی باتیں اس درجہ پر لطف معلوم ہوئیں۔ اسکی صحبت میں اس نے اس قدر مسرت کا اظہار کیا۔ اور اسے اس کی محبت اتنی زبردست اور عذاب معلوم ہوئی کہ وہ جلد سے وہ اس موقع پر کہا جاتا تھا۔ نوک نہ بان ہی پر کر کرک

گیا۔ وہ ڈرتا تھا جس وقت میں نے یہ فہمائی الفاظ اُسے کہے۔ اسی وقت یہ دلفریب سکراٹھ ان لمبوں سے دور ہو جائے گی۔ یہ سنستی ہوئی آنکھیں آنسوؤں سے دھندلی نظر آئیں گی۔ پیار کی گفتگو سبکیوں میں بدل جائے گی۔ اور راحت کا دلچسپ اور پُر امید نظارہ جو اس وقت پیش نظر ہے۔ ریاس کی ماریکی میں مبدل ہو جائے گا۔ پس دوسری ملاقات کے موقعہ پر وہ ایک دوسرے سے جدا ہوئے۔ تو صبر ایک اور ایسی ہی ملاقات کا انتظام کر لیا گیا۔ اور اس تیسری ملاقات کے موقعہ پر لیونارڈ نے اپنے آپ کو وہ الفاظ کہنے کے اوجھل ناقابل پایا۔ جو ان کی مشترکہ راحت کے لئے سہم فاق کا آخر رکھتے تھے۔ مختصر یہ کہ ایک کے بعد دوسری اور دوسری کے بعد تیسری ملاقات ہوئی اور یہ سلسلہ آئندہ بھی اسی طرح جاری رہا۔ لیونارڈ ہر بار دل میں فیصلہ کر کے جاتا کہ یہ ملاقات آخری ہی ثابت ہوگی۔ لیکن ہر مرتبہ ایلن کے سامنے آکر اس کے تمام ارادے ہوا میں اڑ جاتے۔ سچے کہ اسی طرح ان ملاقاتوں کو عرصہ دراز گزر گیا۔ دونوں جوان نئے۔ دونوں محبت حدانہا سے بٹھی ہوئی تھی۔ دونوں تنہائی میں ملتے تھے۔ نتیجہ آخر کار وہی ہوا جو ہونا چاہیئے تھا۔ یعنی موقعہ پا کر وہ گنہگار ہو گئے۔ اور اس مہلک دن کے بعد لیونارڈ کے دل سے یہ خیال بھی مٹ گیا۔ کہ ہمارا ایک دوسرے سے ملنا بے جا ہو سکتا ہے۔ اب یہ ملاقاتیں نہ صرف جلد جلد ہونے لگیں۔ بلکہ دونوں بہت دیر تک ایک دوسرے کے پاس رہنے لگے۔

یہاں پر ہم اس داستان کا سلسلہ منقطع کر کے صغنا چند الفاظ فوج کے سپاہیوں کی حالت کی نسبت کہنا چاہتے ہیں۔ سبک پہلے ہمیں یہ لکھنا ہے کہ اتنے فیاض شریف اور رحم دل انسانوں کی جماعت جیسے کہ انگریزی فوج میں موجود ہیں اور کہیں نظر نہیں آئیگی۔ ہمارا مطلب ان لوگوں سے ہے جو سپاہیوں کی حیثیت میں کام کرتے ہیں کیونکہ جس قدر یہ لوگ خوبیوں کا مجموعہ ہیں۔ اسی قدر ان کے اندر ظالم۔ جابر۔ خود پسند اور گستاخ ہیں۔ پوچھا جائے گا کہ یہ اختلاف کیوں؟ وجہ یہ ہے کہ فوج کی آخری امیروں کا ذریعہ تفریح بنی ہوئی ہے۔ اس کی بدولت امیروں کی اولاد ملازمت پاتی ہے۔ اور خطاب و رامتیں اپنے بچوں کو ترخ و دی میں دیکھ کر اظہار فخر کرتی ہیں۔ بھلا ہمارے دل میں اس فوج کی نسبت کیا خیال ہو سکتا ہے۔ جس میں ایک معمولی واقفیت کے امیہ زادہ کو محض اس کے رتبہ امارت کی وجہ سے اعلیٰ فوجی عہدہ دے دیا جاتا ہے۔ یہ نظارہ واقعی رنج و دہ ہے۔ اور ظاہر ہے کہ اس شخص میں جسے حقیقت میں ایک تاشہ بھانے والے لڑکے کے برابر بھی واقفیت نہ ہو بلند فوجی عہدہ

وے دینے سے ناقابل بیان خود سری پیدا ہو جاتی ہے۔ جب اس طرح پر فوج کو امیروں کے ہاتھ میں کھلونا بنا دیا گیا۔ تو افسروں کو سپاہیوں سے کیا ہمدردی ہو سکتی ہے۔ قدرتی طور پر وہ انہیں بالکل بیچ بستیہ اور ان سے غلاموں کی طرح سلوک کرتے ہیں۔ اور یہی باعث ہے کہ سپاہیوں کو ذرا اندر اسی بات پر سرائے تازیانہ دی جاتی ہے۔ ان حالات میں اگر سپاہی بھی افسروں سے نفرت کریں۔ تو کیا تعجب ہے کیونکہ وہ انہیں ظالم اور سخت گیر سمجھتے ہیں۔ ہمیں یہ دیکھ کر نہایت ہی رنج ہوتا ہے کہ ایک معمولی لیاقت کا امیر جھوکر اوجھڑون پہلے تک فوج اور اس کے مشغلات سے قطعاً ظالم تھا۔ یا وہ شخص جس کی قابلیت محض یہ ہے کہ اس نے روپیہ کی مدد سے اعلیٰ فوجی عہدہ خریدا۔ ان بہادر اور نیکدل جوانوں سے جس طرح چلبے بد سلوکی کر سکتا ہے اکثر افسر ایسے ہی دیکھے جاتے ہیں جن کی سب سے بڑی خوشی اس میں ہے کہ سپاہیوں پر سختی ہو۔ اور انہیں شدید ترین سزائیں دی جائیں جب سپاہیوں کی بدنی سزائیں سوز ضرب تازیانہ تک محدود کر دی گئی۔ تو ۹۰ فیصدی حالتوں میں دیکھا جاتا تھا کہ قابل اسرار شخص کو پورے تین سوتازیلے ہی لگائے جاتے تھے اس سے کم نہیں۔ اور اس پر بھی کئی افسر اس کا اطمینان نہیں ہوتا تھا۔ چنانچہ انہوں نے تحریک کر کے آخر کار یہ بات منظور کر لی۔ کہ جنرل رجسٹل کوٹ مارشل اگر فیصلہ دے تو ملزم کو پانسو تک کوڑے لگائے جائیں۔ ساہا سال تک یہ سزائے تازیانہ سارے یورپ میں بدنام رہی۔ اور انجام کار گورنمنٹ نے اس وقت اس میں دخل اندازی کی جب ہونسلو کی چادانی میں ایک جوان سپاہی محض اس سزا کی تاب نہ لا کر مر گیا۔ یہ بات ہر شخص کو معلوم ہے کہ یہی قاتلانہ واقعہ اس وحشیانہ سزائے افساد کا موجب ہوا۔ ارضنا یہ بات بھی قابل ذکر ہے کہ ایسے موقعوں پر جب یہ سزا دی جاتی تھی۔ تو سپاہیوں اور افسروں میں سے جو یہ رقت خیز نظارہ دیکھنے کے لئے جمع ہوتے صرف سپاہیوں کی آنکھیں خون روتی تھیں۔ اور انہی کے دل پہلو میں بیٹھے جاتے تھے۔ افسروں کے قلب پر اس کا وزرا بھی اثر نہیں ہوتا تھا۔

جب حالات یہ ہوں تو فوج کے سپاہیوں اور افسروں میں باہمی ہمدردی کیونکر ہو سکتی ہے؟ وہ سپاہی حد درجہ ہی قابل نفرت ہوگا۔ جو اسی ہاتھ کو پوسہ دے جو آسمان کو کوب کرتا ہو۔ اور اسی شخص کے سامنے اظہار عجز کرے جو اسے ٹھوکر لگاتا اور اس سے نفرت کرتا ہو۔ افسروں کی طرح آخر سپاہیوں میں بھی جان ہے۔ ان کے اندر بھی ویسے ہی احساسات ہیں پس اگر غضب و انتقام

کے سلسلہ میں ان بڑے جاسختیاں کی جائیں۔ تو ان کے دل میں رنج و کاوش پیدا ہوتا قدرتی ہے مشہور و معروف جان و کثیر کا قول ہے کہ انسان کا بدترین استعمال یہ ہو سکتا ہے کہ اسے پھانسی پر لٹکا دیا جائے۔ اس میں ہم اس قدر اعتدال کرنا ضروری سمجھتے ہیں کہ ایک اور بدترین استعمال یہ بھی ہے کہ اسے سزائے تازیانہ دی جائے حقیقت یہ ہے کہ بھرتی کے دن سے لیکر خدمت کے وقت تک برطانیہ میں فوجی سپاہی سے نہایت بے جاسختی کا سلوک ہوتا ہے۔ اس سے ہر بات میں اپنے حسب منشا چلانے کے لئے اس سے انتہا درجہ کی بدسلوکی کی جاتی ہے اس خرابی کا آغاز بھرتی کرنے والے سے ہوتا ہے۔ اس سے قائم رکھتے ہیں۔ اور گورنمنٹ خود اس میں حصہ لیتی ہے۔ لیونارڈ محل کے محاسب کو دیکھئے۔ بھرتی کرنے والے سارجنٹ نے اسے یقین دلایا تھا کہ وہ تہیں ایک پونڈ ہفتہ وار تنخواہ دی جائے گی۔ مگر حقیقت میں اسے صرف ۹ شلنگ ۶ پینس دیے جاتے تھے۔ اس میں سے ۵ شلنگ ۱۰ پینس خدا کو اور غل کے ۲ شلنگ ۶ پینس کپڑوں کے اور ۶ پینس صفائی کے ذبح کر لئے جاتے تھے۔ گویا سب ملا کر اس کے پاس صرف ۱۰ پینس ہفتہ وار باقی رہ جاتے تھے۔ یا ان کو کہنا چاہیے کہ اس کا جیب خراج صرف ایک پینس یومیہ تھا۔ یہ حالت ایک انگریز سپاہی کی ہے جسے کسی سکول کے طالب علم سے بھی کم جیب خراج ملتا ہے۔ اب وہ زمانہ نہیں رہا جب فوج کے سپاہیوں پر اس قسم کی بے جاسختیاں کی جاسکتی تھیں جس صورت میں ان سپاہیوں میں فرانسیسی سپاہیوں کے برابر یا ان سے بھی زیادہ روشن خیالی پائی جاتی ہے۔ تو کیا وجہ ہے ان کے ساتھ ویسا ہی انصاف کا سلوک نہ ہو۔ فی الحقیقت بہادر اور ضبط انتظام ہیں انگریز سپاہی باقی ہر قوم کے سپاہیوں سے بڑھے ہوئے ہیں۔ لیکن اس بات کی نہایت سخت ضرورت ہے کہ ان کی شکایات کا جلد ترانہ ادا کیا جائے۔ رکھی گیمٹوں میں دیکھا جاتا ہے کہ انصران سپاہیوں کی نہایت بُرا جانتے ہیں جو ذاتی اصلاح اور ترقی کی کوشش کریں۔ ضرورت اس بات کی ہے کہ ان میں مطالعہ کا شوق پیدا کیا جائے اور اصلاح کے متعلق ان کی کوششوں کو جرم نہ سمجھا جائے۔ بحالات موجودہ فوجی بارکیں نہایت افسوسناک اور بے آرام نظر آتی ہیں۔ انہیں زیادہ پراسایش بنانا لازم ہے۔ کیونکہ بارکوں میں آسایش کی کمی کا ہی یہ نتیجہ ہے کہ بہت سے سپاہی بحالت مجبوری شراب خانوں کا رخ اختیار کرتے ہیں۔ کئی حالتوں میں لوگ محض اسی وجہ سے سلسلہ شرابی بن گئے۔ یہ سب خرابیاں اس صورت میں بتائی جاسکتی ہیں کہ ان کے لئے بارک میں ہی سامان لفریج مہیا کیا

جائے۔ خوراک جو ان کے لئے تیار کی جاتی ہے، اکثر بہترین قسم کی ہوتی ہے۔ اور گوشت تو خصوصیت سے ایسا ہوتا ہے جسے کوئی انسان کھا نہیں سکتا۔ حالانکہ ان چیزوں کے لئے سپاہی سے کافی رقم وضع کی جاتی ہیں۔ مگر اس کے باوجود اس کی آسائش کا مطلق انتظام نہیں کیا جاتا۔ اس کے علاوہ اگر کوئی سپاہی شراب پی لے، تو اسے ایک نہایت خوفناک جرم تصور کیا جاتا ہے۔ حالانکہ یہ ایک معمولی بات ہے۔ کہ وہ امیر خاندان کے چھوکرے جو محض اپنی امارت کی وجہ سے افسری کے عہدہ تک پہنچے ہیں۔ ہر رات شراب پی کر اُلوی طرح بدست ہو جاتے ہیں مگر ان سے کوئی پوچھ نہیں کرتا۔ مختصر یہ کہ انگریز سپاہی کی حالت عدد درجہ افزا ہونا کہ ہے۔ اور اگرچہ ان افسروں کے لئے جو اپنے عہدے سے قیثا خریدتے ہیں۔ ساری آسائشیں ہبیا ہیں۔ مگر نصیب سپاہیوں کو جو ملازمت میں داخل ہونے کے وقت کئی قسم کی غلط فہمیوں کا شکار ہوتے ہیں۔ ہر قسم کی بدسلوکیوں کا نشانہ بنایا جاتا ہے۔

اب ہم ایک بار قصہ کی طرف متوجہ ہوتے ہیں۔ چھ ماہ کا عرصہ نذر گیا۔ اور اس دوران میں لیونارڈ اور امین اس حد تک ایک دوسرے سے ملتے پلتے ہیں جس کی اجازت اول الذکر کی مصروفیتیں دے سکتی تھیں۔ کیونکہ امین تو محبت میں سرشاد ہو کر یہ خیال دل سے محو کر چکی تھی۔ کہ میرا شوہر میرے بارگاہ سے ملے جانے اور عرصہ دراز تک باہر رہنے کی نسبت کیا خیال کرتا ہوگا۔ جیسا کہ ہونا چاہیئے تھا۔ اس سے اس عمر رسیدہ شوہر کے دل میں کئی طرح کے جاگراؤز شبہات پیدا ہونے لگے۔ مگر جب وہ امین سے اس بارہ میں سوالات پوچھتا۔ تو وہ بالکل خاموش رہتی۔ یا کچھ ایسے ہم جناب دینی کہ اس کے شوہر کو اور زیادہ پریشانی ہونے لگتی۔ وہ اس بارہ میں امین کے پاس شکایت کرنا اپنے وقار سے بید سمجھتا تھا۔ بہر حال اب اسے یہ محسوس ہونے لگا۔ کہ میں نے اس جوان عورت کی راحت کو اپنی خود غرضی پر نشانہ کرنے کا جو مذہم فعل کیا تھا اس کی جگہ یہی ہی سزا مل رہی ہے جس کا میں مستحق تھا۔ آخر اس غیر یقینی حالت کی تکلیف کو ناقابل برداشت ہار اور بدترین حالات سے خبردار ہونے یا یہ معلوم کرنے کے لئے کہ مجھے اپنی بیوی کی نسبت غلط فہمی ہوئی ہے۔ اس نے اس کی نقل و حرکت کی جاسوسی شروع کی۔ لیکن وہ پہلے ہی اس سے خبردار ہو گئی۔ اور گواہی دے لیا کہ میں اپنے آپ کو اس کی نگہانی سے بے خبر ظاہر کیا۔ تاہم درپردہ اس قسم کے انتظامات کئے لئے جن سے اس کے شوہر کو حقیقت حال کا مطلق علم نہ ہو سکا۔ اور عاشق اور معشوق کی ملاقات کا سلسلہ پھر بھی اسی طرح جاری رہا۔

غریب لیونارڈ کو اس حکم کی تعمیل کرنی پڑی۔ شخص اس وجہ سے کہ وہ بہ مشکل اپنے غصہ کو دبانے کی کوشش کر رہا تھا۔ اس کے چہرے پر اس قسم کی سرخی نمودار ہو گئی۔ کہ جب وہ گارڈروم میں پہنچا۔ تو بہرہ دار سارجنٹ نے بھی اسے محسوس قرار دیا۔ لیونارڈ جھوٹ کو بہت برا جانتا تھا۔ پس اس نے تسلیم کیا۔ گویں نے ایک دو جام پینے کھڑے ہیں۔ لیکن یہ غلط ہے کہ میں مختور ہوں۔ اس الزام کو اس نے قابل تنصیح سمجھا۔ اس کے باوجود اسے تین دن فوجی علامات میں رکھا گیا۔ اور تین دن کے بعد اس کا معاملہ کورٹ مارشل یعنی فوجی عدالت میں پیش ہوا۔ لارڈ سٹینٹ نے اس بد نصیب کے خلاف الزامات کی ایک طویل فہرست پیش کی۔ اور نا عاقبت اندیشی سے اگرچہ بالکل راست طریق پر لیونارڈ نے عدالت میں یہ بھی کہہ دیا۔ کہ حقیقت میں خود مجھے مختور تھے۔ امیر مذکور نے اس بیان کو غلط قرار دیا۔ اور بہت کچھ اظہار خشم کیا۔ عدالت بھی اسے ملحق کر ملزم نے لارڈ سٹینٹ کے خلاف دروغ بیانی کر کے اپنے جرم کو زیادہ سنگین بنا لیا ہے۔ حالانکہ امر واقعہ یہ ہے کہ اضران عدالت اگر چاہتے۔ تو بڑی آسانی سے اس بات کی تصدیق کر سکتے تھے۔ کہ شب مذکور کو لارڈ سٹینٹ نے واقعہ میں حد وجہ شراب پی تھی۔ اس برائے نام مقدمہ کا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ ملزم کو مختور ہو کر عید از وقت بارگ میں آنے کا مجرم قرار دیا گیا۔ اور یہ جرم بھی اس کے خلاف ثابت پایا گیا۔ کہ اس نے اپنے اضر سے گستاخی کا سلوک کیا۔ اور اسے دھمکایا تھا۔ پس عدالت نے حکم دیا کہ لیونارڈ مچل کو نو ستم والے تازیانہ سے تین سو کوڑے لگائے جائیں۔ حکم سن کر اسے ہراسی ہولات میں لے گئے۔ جہاں اس بد نصیب نے ایسی ادیت کی رات بسر کی۔ جو شاید کسی پرتشخص شخص سے بھی نہ آئی ہوگی جسے سزائے موت کا حکم سنایا گیا ہو۔ غریب لیونارڈ کی اس وقت کی پریشانی کا اندازہ کرنا دشوار نہیں۔ وہ سوچتا تھا۔ اب میں کس منہ سے لوگوں کے سامنے آسکوں گا۔ میں کس منہ سے دوبارہ اپنی پیاری الین سے ملوں گا۔ میں کیونکر اس انتہائی دولت اور اس حد وجہ کی شرمناک سزائے جابر ہو سکوں گا۔ لیکن ہماری رائے میں ان خیالات کی جو حکم سننے جانے اور سزا دینے کے درمیانی عرصہ میں اس بد نصیب کے دل میں پیدا ہوتے رہے تو فریح کر لے سہو گا۔ ناظرین خود ان کا بھی طرح اندازہ کر سکتے ہیں۔

آخر کار وہ خود نکاح وقت آگیا جب اس بہادر سپاہی کو سزائے تازیانہ دی جانی تھی اسے کرتک تنگ کر کے ساری جھنڈ کے سپاہیوں کے سامنے کھڑا کیا گیا۔ جنہیں خصوصیت سے اسے

سزا بابت دیکھنے کے لئے بلایا گیا تھا۔ لیونارڈ کے چہرہ کی رنگت لاش کی طرح زرد تھی۔ مگر بچے ہوئے ہونٹوں اور آنکھوں کے انداز سے صاف معلوم ہوتا تھا۔ کہ وہ اس خوفناک سزا کو پورے استقلال کے ساتھ برداشت کرنے کے لئے آمادہ ہے۔ اس وقت فوج کے بہت سے سپاہیوں کی آنکھوں پر اس کی حالت زار دیکھ کر رحم اور ہمدردی سے قطرات اشک نودار ہو گئے۔ مگر اس بڑے اطمینان کے ساتھ کھڑے رہے۔ ان میں سے جو اعلیٰ تھے۔ ان کے دلوں میں کسی طرح کا جذبہ پیدا ہی نہیں ہوا۔ اور جو ماتحت تھے ان کے دلوں میں بھی گورحم یا ہمدردی کا احساس نہیں تھا۔ تاہم نادہ استعجاب ضرور تھا۔ رملارڈ سینڈ وہ اس نظارہ کو دیکھ کر بہت خوش ہو رہا تھا کیونکہ یہ ساری کارروائی اسی کی نظر عنایت کا نتیجہ تھی۔ اور وہ اپنے دل میں یہ سوچ کر خوش تھا۔ کہ رات کے وقت جب میں امد کے مکان پر اپنی ماں اور بہنوں کے سامنے صبح کے اس واقعہ کی تفصیل بیان کروں گا۔ تو وہ اسے سن کر کتنے خوش ہوں گے۔ اتنے میں تقارہ بچنے کی آواز سنائی دی۔ جو اس بات کی علامت تھی۔ کہ سزا کو عمل میں لانا شروع کیا جائے۔ تاہم نادہ اٹھا۔ اور بدھیب شخص کی پیٹ پر پڑا۔ اس کے ساتھ ہی وہ بیٹے قنات اس کی پشت پر نودار ہو گئے۔ مگر اس نے آف ناک نہیں کی۔ اس کے منہ سے درود کی ذرا سی آواز بھی نہیں نکلی۔ پھر تازیانہ گرا۔ اور اب کی مرتبہ پشت کے نشانات زیادہ سرخ نظر آنے لگے۔ تیسری بار پھر تازیانہ آرا اور زخموں سے خون بہنے لگا۔ مگر اس کے باوجود وہ فوجانہ خاموش رہا۔ اگرچہ اس کے گتھے ہوئے بدن پر ہلکی تشنجی علامت نمودار ہوئی۔ اس نظارہ کو دیکھ کر خوف کا احساس برقی لہر کی طرح ان تمام ہبادر سپاہیوں کے دلوں میں اثر پیر ہو گیا۔ جو اس خوفناک نظارہ کو دیکھ رہے تھے۔ اور جن کی نظروں کے سامنے ان کے ایک رفیق کو نہایت خوفناک سزا دی جا رہی تھی۔ اب تازیانہ جلد جلد گرنے لگا تھا۔ کیونکہ وہ آدمی اس خوفناک فرض کو سر انجام دے رہے تھے۔ اور جب وہ تھک جاتے۔ تو ان کی بجائے دو اور متین کر دیئے جاتے تھے۔ تاکہ ایسا نہ ہو۔ ان کے بازو تھک جانے سے بدھیب شخص کی سزا کی سختی میں ذرا سی تخفیف بھی ہو سکے۔ لیونارڈ اب بھی خاموش ہے۔ لیکن باوجود کوشش ضبط کے اس خوفناک اذیت کا اظہار جسے وہ محسوس کر رہا ہے۔ اس کے چہرہ پر ہوتا ہے۔ خوفناک تازیانہ کے وار بڑی تیزی کے ساتھ ہو رہے ہیں۔ اور ہر ایک داریں فوج اگانہ زخم نمودار ہو جاتے ہیں۔ پیٹ پر جا سچا ان زخموں سے جاندار قرمزی رنگ کا خون بہ رہا ہے۔

اور تمہوں کی کانٹھیں زندہ گوشت کو اپنے ساتھ اٹا رہی ہیں۔ سوائے حسرت کہ یہ سختی اس ملک میں عمل میں لائی جاتی ہے۔ جسے آزادی کا مسکن اور محض تصور کیا جاتا ہے۔ وائے افسوس کہ اس اذیت وہ نسل کی منظوری اس ملک کو چل رہی ہے۔ جو اس بات پر بخیر کر سکتا ہے۔ کہ اس کے باشندے ایک کروڑ روپیہ سالانہ عیسائیت کی اشاعت میں صرف کرتے ہیں۔ باشندگان انگلستان کیا آپ اس سخت سزا کو دیکھتے ہوئے اپنے دل میں فوراً ہی تاسف یا اضطراب محسوس نہیں کرتے؟ اے وائے جس ملک میں انسانہ و برہمنی حیوانات تک کی انجمنیں موجود ہیں۔ اور اگر کوئی شخص اپنے بیل یا گدھے کو سختی سے مارے تو اس پر مقدمہ چلا کر سزا دے دی جاتی ہے۔ وہاں ایک بھی ایسی انجمن نہیں جو ان مظالم کا انسداد کرے۔ جو انسان انسانوں پر کرتے ہیں۔ جو اس تازیانہ کی وحشیانہ سزا کے انسداد کی تحریک کرے جس کی بدولت پیٹھ سے کھال اڑھڑ جاتی ہے اور انسان موت کے دروازہ تک پہنچ جاتا ہے۔ سزا پانے والے کو تڑپتے ہوئے دیکھا نہیں جاتا۔ اس کی دردناک کانٹھیں سننے والوں کے رگ وریشہ تک کو متاثر کرتی ہیں۔ اے ایسا خوفناک سزا کے انسداد کی حمایت کرنا فرض انسانی یا جب وطن کی شرط نہیں؟

لیونارڈو چیل نے اس خوفناک سزا کو ایسے تحمل اور مردانگی کے ساتھ برداشت کیا جس کی فطرت انسانی ایسے حالات میں اجازت دے سکتی ہے۔ ڈیڑھ سو کوڑے لگا تا اس کی پیٹھ پر پڑے۔ مگر کیا محال کہ اس کے منہ سے ایک آہ یا ایک بار بھی کراہنے کی آواز نکلی ہو۔ ہاں چہرہ سے اس انتہائی ذہنی اذیت کا اظہار ہوتا تھا۔ جسے وہ اس وقت محسوس کر رہا تھا۔ آنکھوں کی بہک نال کی ہر گئی تھی۔ سچا چہرہ جھک گیا تھا۔ منہ پر بھاگ منو دار ہو گئے تھے۔ اور زمان خشک ہو کر کسی قدر باہر نکل آئی تھی۔ اور پیٹھ پر... اُن اہم بیان نہیں کر سکتے اس کی پیٹھ کی کیا حالت تھی۔ ہمیں اپنے دل میں اس قدر غم و غصہ محسوس ہوتا ہے۔ کہ ان الفاظ کا اظہار نہیں کر سکتے۔ فی الواقعہ ہمارا قلم داستان کے اس حصہ کو بیان کرنے سے عادی ہے۔ پتہ بچھنے تو ہمارے نزدیک ان واضحان قانون کی منیت جو اس قسم کی خوفناک بدنی سزا کی منظوری دیتے ہیں۔ دنیا کا عزیز ترین انسان یہاں تک کہ گدا گرو یا بھی بہتر ہے۔ مگر ذکر لیونارڈو چیل کا تھا۔ دوسو سے زیادہ کوڑے لگ چکے تھے۔ مگر اس کے منہ سے ذرا بھی آواز نہیں نکلی تھی۔ اس وقت ڈاکٹر نے سزا دینے والوں کو عارضی طور پر رک جانے کا حکم دیا پھر اسے کچھ پینے کے لئے دیا گیا جس سے اس کے بدن میں ذرا توانائی آگئی۔ مگر کیا اس کے بعد سزا دینا بند

کر دیا گیا؟ بالکل نہیں! یہ روح فرسا عمل درج تکمیل تک پہنچایا گیا۔ دوسو کوڑے لگانے سے اذیت کا پیمانہ شاید لیریز نہیں ہوا تھا۔ کہ اس مختصر وقفہ کے بعد پھر سلسلہ جاری کیا گیا پھر کوڑے پڑنے لگے۔ اور اب اس کی مرتبہ ہم نہیں کہہ سکتے۔ آیا اس لئے کہ وقفہ حاصل ہونے سے بد نصیب لیونارڈ کی قوت برداشت میں فرق آگیا تھا۔ یا اس لئے کہ اس وقفہ نے اس کی حوصلہ شکنی میں کچھ حصہ لیا۔ بہر حال سبب کچھ ہو۔ امر واقعہ یہ ہے کہ اب دوبارہ سزائے تازیانہ ملنے پر بد نصیب کے منہ سے ایک سو چیخ... نہایت خوفناک وحشیانہ اور خلاف فطرت چیخ نکلی جس کی گونج اس کے بعد بھی بہت دیر تک سننے والوں کے دلوں پر حاوی رہی۔ وہ درناک آواز لیونارڈ کے منہ سے نکلنے کے بعد بارک کی دیواروں سے ٹکرا کر ان سپاہیوں کے کانوں تک پہنچی جو صوف بستہ کھڑے اس خوفناک نظارہ کو دیکھنے پر مجبور تھے۔ اور اس کا اثر ان کے دلوں پر اس طرح ہوا جیسے کوئی آتش فتنم پر ٹھک پاشی کرتا ہے۔ سپاہیوں کی قطار میں شخص ایک کی... کی طرح لڑنے لگا۔ اسے مریض مہر کیا۔ اور بہت سے بہادر سپاہیوں نے آتشوں کے ان شکلات کو دیکھتے ہی اختیاری میں ان کی پلکوں پر نمودار ہو گئے تھے۔ مانتے سے پوچھا۔ آہ اسے بہادر سپاہیوں۔ یہ نظارہ ایسا ہی تھا جس پر ہتھاری آنکھوں کا استکبار ہونا ذرا بھی تعجب خیز نہیں۔ یہ واقعہ ایسا ہی تھا جس پر ہر شخص کا بے رحم دالم اور غم و غصہ کے آئینہ ہانے پر مجبور ہو جاتا قدرتی ہے۔

آزادی لڑائی کی سزا ختم ہوئی۔ پیر جی مار کر اس بد نصیب کو غنیمت آگیا۔ اور چند آدمی اسے اٹھا کر ہسپتال میں لے گئے۔ جہاں کئی گھنٹوں کے بعد اسے ہوش آیا۔ ہوش میں آنے پر اسے نہایت سخت کیفیت محسوس ہونے لگی۔ کیونکہ اس کی پشت کے زخموں کو مہلک ثابت ہونے سے روکنے کے لئے جو تابیر اختیار کی گئی تھیں۔ ان کی بدولت اسے دوزخ کی سی تکلیف محسوس ہوتی تھی۔ اس کتاب کے پڑھنے والو! اگر عیسائی ہو تو سوچنا کہ اس طرح کی وحشیانہ سزا کا ذکر کہیں تہذیب مذہب میں بھی آیا ہے جس کی بدولت ڈاکٹر کی ہر ممکن امداد کے باوجود ۹۰ فیصدی حالتوں میں سزا پانے والے کامر جانا قرین قیاس ہے۔ ہم بد نصیب لیونارڈ کے زمانہ حالات کی تفصیل اور اس کی ناقابل بیان تکالیف کی توضیح کو غیر ضروری جان کر نظر انداز کرتے ہیں۔ مگر یہ کہ برابر آٹھ ہفتوں تک وہ زندگی اور موت کے درمیان ٹکٹا رہا۔ مگر کیا یہ سزا پانے کے بعد اس کی حالت رو بہ اصلاح ہو گئی؟ بالکل نہیں۔ اسکی بہت شکست ہو

چلی تھی۔ حوصلہ ٹوٹ گیا تھا۔ اور اب اس نے یہ بات محسوس کرنی شروع کی۔ کہ جب اس دنیا میں ٹپکی کا صلہ سزا اور تکلیف کے سوا اور کچھ نہیں۔ تو ٹپک بٹنے کی کوشش کرنا ہی فضول ہے اس کی نہ یہی عقیدت میں فرق آگیا۔ بلکہ یوں کہنا چاہیے۔ کہ وہ بالکل ہی تلف ہو گئی۔ دعا کی تاثیر پر بھی اعتماد نہیں رہا۔ پہلے وہ نوع انسانی کا خیر خواہ اور ہر شخص کی بہتری چاہنے والا تھا۔ مگر اب افسروں کے خلاف اس کے دل میں نفرت اور اپنے رفیقوں کے خلاف ایسی طبع کے شبہات جاگزیں ہو گئے۔ وہ صدیقی بن گیا۔ اس بات کی اسے مطلق پروا نہ رہی کہ مجھے کیا کرنا اور کیا نہ کرنا چاہیے۔ تمام خوبیاں خاک میں مل گئیں۔ کیونکہ وہ اپنے دل میں محسوس کرنے لگا۔ کہ جہنم میں مجھ کو سبے برا آدمی سمجھا جاتا ہے۔ مجھے ترقی نہیں مل سکتی۔ اور میرے جہاں چین کی عید کی ہمیشہ کے لئے زائیل ہو گئی۔ قابل کی طرح میری پشت پر داغ نہ امت ہمیشہ کے لئے موجود رہیگا۔ ان سب باتوں کے علاوہ اب اس کے دل میں اس امیرا خسر کے خلاف جس نے اس کی نسبت فوجی عدالت میں بے شمار جھوٹی باتیں کہی تھیں۔ اور جو اس کی بدنامی اور سزا کا موجب ہوا تھا۔ بدلہ لینے کی بیروست خواہش پیدا ہو گئی۔

لیونارڈ بچل کی ذہنی حالت اس قسم کی تھی۔ کہ قریباً دس ہفتوں کی جدائی کے بعد اس کی ایلن سے اول مرتبہ پھر ملاقات ہوئی۔ ایلن کو اس سزا کی خبر پہلے مل چکی تھی۔ اور وہ لیونارڈ کے ذاتی حالات سے جو واقفیت رکھتی تھی اس کی بنا پر اسے یقین تھا۔ کہ اسے بلاوجہ یہ جھشیانہ سزا دی گئی ہے۔ اس نے اسے تسلی دینے کوشش کی۔ مگر لیونارڈ نے صاف غلطوں میں کہہ دیا کہ میری تسلی جیسی ہوگی جس وقت میں اس شخص سے بدلہ لوں گا۔ جو میری تمام مصیبت کا موجب بنا۔ ایلن سمجھی جسے اس خیال سے باز رکھنے کی کوشش نہیں کی۔ اور نہ وہاں کرنا ضروری سمجھا۔ کیونکہ اسے بھی اس نواب زادہ کے خلاف سخت بیگ تھا جس نے اسے قابل نفرت طریق پر اس کے دلدار کو مبتلائے مصیبت کیا۔ بہر حال لیونارڈ کی پہلی چلی تھا دیکھ کر اسے ولی بیگ محسوس ہوا۔ وہ اب بھی اسے چاہتا تھا۔ لیکن اس کی محبت زمانہ ماضی کے سپے عشق سے گھٹ کر جوش نفسانی کی صورت اختیار کر چکی تھی۔ اور اگر ایسا ہوا تو تعجب ہی کیا ہے اس کے بدترین احساسات گنہ ہو چکے تھے۔ اور بڑے جذبات پر جب اس نے خیالات کا کارثر نہ رہا تو انہوں نے بے اختیار ہو کر شدت کی صورت اختیار کی۔ اس کی نئی دیکھ پیوں میں سے ایک شراب پیسے کی علت بھی تھی۔ اور سزا پانے کے بعد ایلن سے اس کی عسیری

یا چوتھی ملاقات ہوئی تو اس میں اس نے اسے باتوں باتوں میں جتلا دیا۔ کہ اب مجھے تم سے مالی امداد لینے میں بھی دریغ نہیں ہے، اس کے چند ہفتے بعد وہ اور زیادہ بے باک ہو گیا۔ اور اب موقعہ مبعوثہ بڑی دھڑائی سے اپنی ضروریات پورا کرنے کے لئے اس سے مالی مطالبات کرتا تھا۔ کئی مہینے نہیں گزرے تھے کہ اسکی حالت ہو گئی کہ امین سے جدا ہونے سے پہلے وہ ہر ملاقات میں اس کا بوڑھ ضرور آٹ لیتا۔ پہلے تو امین اس کی بدلی ہوئی حالت دیکھ کر سخت رنجیدہ ہوتی۔ لیکن اس سے اس درجہ محبت تھی کہ اس نے اپنے دل کو یہ کہہ کر سمجھا لیا کہ ضرورت کے وقت انسان مجبور ہو جاتا ہے چنانچہ جتنا زیادہ اس کی طرف سے خود غرضی کا اظہار ہوا۔ اسی قدر زیادہ امین اس کی دلداری کرنے لگی۔ اس پر طرہ یہ ہوا کہ اب بارڈا شراب کے نشہ میں وہ اس سے بگڑ جاتا۔ اور بری باتیں کہنے لگتا۔ کئی بار ایسا بھی ہوا کہ وہ وقت معینہ پر اس سے نہ ملا۔ اور اس سے دوسری یا تیسری ملاقات کے موقعہ پر جب امین نے اُسے اس وعدہ خلافی پر ملامت کی۔ تو وہ اُس اُسے گالیاں دینے لگا۔ ایک بار تو یہاں تک فوج پہنچ گئی تھی کہ اس نے اُسے مارنے کے لئے ہاتھ اٹھایا۔ لیکن اس غم نصیب یا محبت حسینہ نے اس سے معافی ہی مانگی۔ اس کے باوجود لیونارڈ کی بدلی ہوئی حالت نے امین کے دل کو اس قدر صدمہ پہنچا یا جس کے اثرات کو وہ باسانی قبول نہیں کرتی تھی۔ اور وہ یہ دیکھ کر حیرت زدہ ہوتی تھی کہ یہی لیونارڈ پچھلے ایک زمانہ میں کتنا فیاض بہادر اور عالی حوصلہ تھا۔ مگر اب کس قدر اخلاقی پستی میں گر چکا ہے کہ اس میں اور حیوانات میں منسرق نہیں رہا۔

لیکن حضرت ناظرین لیونارڈ پچھلے کے بگڑ جانے پر اسے فقور وار نہ ٹھیرائیں گے۔ اس میں شک نہیں اس کی عادات اگلی سی نہیں رہیں۔ اور یہ بھی سچ ہے کہ اب وہ شراب پیتا ہے مگر اس کی وجہ یہ ہے کہ ایک بڑے قانون نے اُسے برائی کی طرف راغب کر دیا۔ اس کے شراب پینے کی وجہ اس کے سوا کچھ نہیں کہ وہ اس کے ذریعہ اپنا غم غلط کر سکتا تھا۔ وہ اپنی نظروں میں خود ذلیل ہو چکا تھا۔ اور اگر گاہ بگاہ جام شراب سے اپنا غم غلط نہ کرتا تو زندگی یقیناً اس کیلئے ناقابل برداشت ہو جاتی۔ اس کے رفیق اس کی بدلی ہوئی حالت کو دیکھتے۔ اور اس کے سبب کو بھی خوب سمجھتے تھے۔ کیونکہ اس سے پہلے بارڈیہ بات اُن کی نظروں میں اچھی تھی کہ جس سپاہی کو اس قسم کی سزا دی گئی۔ وہی نیک سے بد بن گیا۔ گویا

سزائے تازیانہ اور اخلاقی زوال یہ دونوں لازم ملزوم تھے۔ یہ بات قابل ذکر ہے کہ ہوش میں آکر بھی لیونارڈ کو اپنے افعال پر مطلق ندامت نہ ہوتی تھی۔ نہ وہ ذاتی پشیمانی ہی محسوس کرتا تھا کیونکہ جیسا ہم نے بیان کیا۔ وہ ضدی ترش رو اور لاپرواہ بن چکا تھا۔۔۔ مگر نہیں وہ بھی پوشے طور پر لاپرواہ نہیں ہوا تھا۔ کیونکہ اس کے سینہ میں ایک آرزو باقی تھی۔ اور وہ یہ کہ جس طرح بھی ممکن ہو۔ اس شخص سے بدلہ لے جس نے اسے سزا دلوا کر ذلیل و خوار کیا۔

اور آخر کار اسے انتقام کا ایک موقعہ حاصل بھی ہو گیا۔ اتفاق دیکھیے۔ کہ اس قابل یادگار دن کے پورے سال بھر بعد جب اسے سزائے تازیانہ دی گئی تھی۔ ایڈ پارک میں فوج کی عظیم الشان پریڈ ہوئی۔ اس موقعہ پر جرمنی کے کئی مفلس شہزادے اس ملک میں مہمان تھے۔ وہی شہزادے جو انگلستان کے خزانہ سے نہ معلوم کن خدمات کے سلسلہ میں سالانہ فیض پاتے تھے۔ اور جن کے اخراجات سفر بھی سرکاری خزانہ سے ادا ہوتے تھے۔ حقیقت یہ ہے کہ جرمنی کے یہ بے بضاعت شہزادے۔ جتنے متکبر اور فاجر ہیں۔ اسی قدر مدبر و جریب بھی ہیں۔ اس موقعہ پر دو تین اس قسم کے شاہی بہکاری صدر مقام انگلستان میں آئے ہوئے تھے۔ اور وہ بھی اس جلسہ میں شریک ہوئے۔ دن کے دس بجے کے بعد تمام فوجوں کو جولڈن میں یا اس کے قریب متعین یقیں۔ ایڈ پارک میں بھیجا گیا۔ اور اس میں کچھ بھی شک نہیں۔ کہ فوج کا نظارہ نہایت شاندار اور قابل دید تھا۔ اس کے ذرا دیر بعد ڈوک آف ولنگٹن چھن شہزادے اور کئی جنرل افسر مع اپنے علمہ کے وہاں پہنچ گئے۔ اور تمام شریک تماشایوں سے بھر گئیں۔ فوج کا ریویو معمولی طریق پر شروع ہوا۔ ڈوک شہزادوں اور ان کے رفقا کے استقبال کے لئے پیادہ اور سوار فوج کو تیار کیا گیا۔ آخر جب معائنہ ہو چکا۔ تو فوج نے مختلف قسم کی قواعد کر کے دکھائی۔ جس کے بعد حکم ہوا۔ کہ ایک مصنوعی لٹائی کی جالے۔ اس طلب کے لئے فوج کو دو حصوں پر منقسم کر دیا گیا جس جرنل میں لیڈار ڈچل تھا۔ اس پر تماشایوں کی خاص نظر پڑتی تھی۔ کیونکہ اسے کچھ تو اس وجہ سے کہ اس میں انگریزی فوج کے بہترین جوان کام کرتے تھے۔ اور کچھ اس کے زبردست ضبط انتظام کی وجہ سے خاص شہرت حاصل تھی۔ اس وقت اگر کوئی تجسس نگاہ ہلکی سپاہی کے چہرہ کی طرف دیکھتی۔ تو ایک شخص منور یا نظر آتا جس پر وہ نظر بہت عرصہ تک جمی رہتی کیونکہ نہ صرف اس شخص کا چہرہ بہت خوبصورت تھا۔ بلکہ اس پر وحشیانہ مسرت اور کامیابی کی نہایت خوفناک جھلک نمودار تھی۔ اور اس کا خم کھایا ہوا ہونٹ اور پھوٹے ہوئے منتھے اس

بات کی دلیل تھے کہ یہ شخص ضرور اپنے دل میں کوئی خطرناک منصوبہ رکھتا ہے۔

فکلی لڑائی شروع ہوئی مختلف دستے۔ باری باری آگے پیچھے بڑھتے اور ہٹتے تھے کبھی کسی دستہ کو کسی صورت میں اور کبھی کسی اور حیثیت میں تعین کیا جاتا تھا پہلا ٹکڑا ایک عام حملہ شروع ہو گیا۔ لیونارڈ پمپل کی جھٹ کے پاس قراہینیاں تھیں۔ لیونارڈ نے اپنے ہتھیار کو اس شوق اور مسرت کے ساتھ پکڑا جس سے ظاہر ہوتا تھا کہ وہ اس سے کوئی خاص ہی کام لینا چاہتا ہے۔ خاکہ کرنے کا حکم دیا گیا۔ ہر ایک قراہین کے دھانے سے سفید بخار کی طرح دھواں نکلا۔ جس نے آن واحد کے لئے فوج کے گرد ایک دھند سی پھیلادی۔ دھواں اس ہجوم سے ایک جگہ دوڑیج کی آواز۔ ایسی جو جانکنی کی علامت سمجھی جاتی ہے۔ سناٹی وی۔ اور آخر جب آہستہ خرام ہوا کے سست اثرات سے بتدریج وہ دھواں ہٹا۔ تو ہر شخص کے منہ سے فٹ اور پریشانی کا کلمہ نکلا۔ کیونکہ سب نے یہی سمجھا کہ ضرور کوئی خوفناک واقعہ ظہور میں آیا ہے۔ ہر طرف پریشانی اور اضطراب پھیل گیا۔ اور جلد ہی یہی یہ خبر ہر شخص کے منہ سے سننے لگی۔ کہ لارڈ سٹینٹ کو زخم آیا ہے۔ افواہ بالکل درست تھی۔ کیونکہ وہ فوجان گھوڑے سے گر کر ہوا خون آلود۔ حالت میں جلد جلد سانس لیتا فرش زمین پر پڑا تھا۔ ڈاکٹر طے جہاں تک ممکن تھا اس نے مدد دی۔ مگر تمام کوششیں بے سود ثابت ہوئیں۔ کیونکہ امیر مذکور کو کاری زخم آیا تھا۔ گولی اس کی پیٹھ میں لگی۔ اور اس واقعہ کے ظہور ہی ہی دیر بعد وہ ایک بھی لفظ کہے بغیر ڈاکٹر کے بازوؤں میں جاں بحق تسلیم ہو گیا۔ اس کے بعد جو تھارہ دیکھنے میں آیا۔ وہ نہایت رقت خیز اور روح فرسا تھا۔ لارڈ سٹینٹ کو گولی لگنے کی خبر سن کر اس کے والدین اور بھینسین جو وہیں موجود تھیں غرض سارے رشتہ دار تمام مذکور پر جمع ہو گئے۔ پہلے خیال تھا کہ یہ خبر اگر غلط نہیں تو سب لائف امیر ضرور ہوگی۔ لیکن موقعہ پر پہنچ کر معلوم ہوا کہ وہ بالکل سارست تھی۔ اس طرح پر وہ خوشی اور چہل پہل کا ان کے لئے سوگ اور ماتم کا دن بن گیا۔ فوج کی غائبی اسی وقت غلطی کر دی گئی۔ اور سب فوجوں کو حکم ہوا کہ وہ اپنی اپنی بارکوں کو واپس چلی جائیں۔ رہے تاشانی۔ ان کا بڑا حصہ اس رات ہی جلوس کے ساتھ ہو لیا جو فوجان امیر کی لاش کو لیکر اس کے مکان کی طرف جارہا تھا۔

ادھر جب لیونارڈ پمپل کی جھٹ بارک کی طرف جا رہی تھی۔ اس کے ان رفیقوں نے جو اس کے قریب تھے۔ اس کی طرف مشتبه اور استفہامیہ نظریں ڈالنی شروع کیں۔ مگر کیا محفل اس کے چہرہ پر عجز نہ ہونے کا کچھ بھی اثر ہو ظاہر میں نہ وہ خوش اور نہ افسردہ۔ نہ

پریشان اور نہ خائف نظر آتا تھا۔ سپاہی بھی اسے حالت سکون میں دیکھ کر یہی سمجھنے لگے۔ کہ اس
 سامنے کے مشعل اس پر شبہ کرنا بے جا ہے۔ پھر جس وقت جھٹ کے سپاہی بارکھیں داخل ہوئے
 لگے۔ تو ہر ایک کے کارٹوسوں کا معائنہ کیا گیا۔ لیکن کسی کے پاس گولی برآمد نہیں ہوئی۔ راضوں
 کے دل میں قدرتی طور پر لیونارڈ پھل کے خلاف شبہ پیدا ہو چکا تھا۔ اس لئے ضروری سمجھا گیا
 کہ افسر مرگ کی تحقیقات ہونے تک اسے زیر حراست رکھا جائے۔ مگر اس نے بڑے زور سے
 اپنی بے گناہی کا اظہار کیا۔ اور جن لوگوں کو اس کے خلاف سبب ہے زیادہ مشبہ ہو سکتا تھا
 وہ یہ دیکھ کر حیرت زدہ ہو گئے۔ کہ اس کا انکار بالفاظ جوش راہی پر مبنی نظر آتا تھا۔ چنانچہ جب
 یہ جرم اس سے منسوب کیا جاتا۔ تو وہ غیر معمولی اظہار خشم کرنے لگتا۔ اس سے اگلے دن افسر
 مرگ نے تحقیقات کی۔ اور اس کا نتیجہ محل کے حق میں مفید ثابت ہوا۔ اس کے خلاف دوا
 سی شہادت بھی پیش نہ کی جاسکی۔ اور اس بات کو بعید ترین طریق پر بھی اس کے خلاف نہیں
 سمجھا جاسکتا تھا۔ کہ اگر سال پیشتر متوفی کی شکایت پر اسے سزا دینے کا فیصلہ ہو گیا ہوتا
 اس کے علاوہ لیونارڈ کے جس قدر رفیق سپاہیوں کی شہادت ہوئی۔ ان میں سے ایک نے
 بھی یہ نہیں کہا۔ کہ اس دوران میں پھل نے کبھی نشہ کی حالت میں بھی جب سچی بات
 بے اختیار منہ سے نکل جاتی ہے۔ یہ کہا ہو۔ کہ مجھے لارڈ سیٹل کے خلاف کسی طرح کی عداوت
 ہے۔ ان حالات میں گواہی نتیجہ یہی اخذ کیا گیا۔ کہ امیر مذکور ایک اتفاقی حادثہ سے مراد تمام
 ساتھ ہی یہ خیال نہ بھی سرسر غیر ممکن تھا۔ کہ ایک بھرے ہوئے کارٹوس کو خانی سمجھا گیا۔ بہر
 حال اس طرح پر لیونارڈ پھل کے خلاف ذرا سی شہادت بھی پیش نہ کی جاسکی۔ اور اسے رما
 کر دیا گیا۔ مگر فوج کے افسروں اور کئی سپاہیوں کے دل میں بھی شبہ جاگزن رہا۔ کہ یہ کارروائی
 ضرور اس شخص کی ہے۔ جیسا کہ کئی حالتوں میں ہوا کرتا ہے جووری نے اس مطلب کا پیہم
 فوٹے صادر کر دیا۔ کہ متوفی کی موت ایک گولی سے ہوئی۔ جو کسی فرامین کے دامن سے چل سکتی
 مگر یہ معلوم نہیں ہوا کہ اسے کس نے چلایا۔ اور آیا وہ اتفاقی طور پر چلی یا بالارادہ۔ اس کے
 چند دن بعد لارڈ سیٹل کی لاش کو دفن کیا گیا۔ اور ٹوری اخبارات نے اس کے انتقال پر
 تعریفی نوٹ چھپے ہوئے۔ اس کی خوبوں کا اتنا مفصل ذکر درج کیا۔ کہ اگر اس شخص میں ان
 صفات کا دوسواں حصہ بھی موجود ہوتا۔ تو ہم سمجھتے وہ اخلاقی اور ذہنی طریق پر نوع انسانی کا
 بہترین نمونہ تھا۔

اس افسوسناک واقعہ کے بعد لیونارڈ چل اور ایلن میں جو پہلی ملاقات ہوئی۔ وہ فریقین کے لئے نہایت رنجیدہ تھی جبکہ وہ اس مکان میں جو ایلن نے ان گناہ آلود ملاقاتوں کے لئے کرایہ پر لے رکھا تھا ملے۔ تو آخر الذکر نے اپنے دلدار کی کلائی پکڑ کر اس کی طرف اس انداز سے دیکھتے ہوئے گویا وہ اس کی روح کی تہ تک پہنچنا چاہتی ہے۔ مگر گلوگ آواز میں کہا۔ لیونارڈ کیا تمہیں اس فعل کے متعلق نہیں ہوئے؟ اس نے اپنا بازو جھٹکا دے کر اس کی گرفت سے لگاتے ہوئے وحشیانہ انداز سے کہا۔ پھر کیا ہوا؟ کیا میں نے تم سے پہلے ہی یہ نہیں کہہ دیا تھا۔ کہ میں ضرور اپنی سسر کا بدلہ لوں گا۔ اور کیا تم نے میرے اس خیال کی تائید نہیں کی تھی؟ پھر اب تم کس منہ سے مجھے اس کے لئے ملامت کرتی ہو۔ مگر اہی! یہ خیال کس قدر خفاک ہے۔۔۔ ایلن نے کرسی پر بیٹھتے اور اپنے ایتھوں سے پیشانی کو دبالتے ہوئے کہا۔ کیونکہ وہ لاکھ گنہگار اور منزل عصمت سے گری ہوئی ہو۔ بہر حال ابھی اس کا دل اس قدر پھرتا نہیں تھا۔ کہ اس کی ہلکی آواز کو بھی دبا سکتا۔ جودہ رہ کر اس کے کانوں میں کہہ رہی تھی۔ تو اس وقت ایک قاتل کی صحبت میں بیٹھی ہے۔ خوفناک! لیونارڈ نے وحشیانہ طریق پر ہتھ پھرتے ہوئے لگاتے ہوئے کہا۔ ایلن کیسی سیوفوفوں کی سی باتیں کرتی ہو! کیا اب میں یہ سمجھوں۔ کہ تم کسی دن میرے خلاف تجزیہ بھی کر دو گی؟

بد نصیب عورت کی آنکھوں سے طوفانِ اشک بہ نکلا۔ اور وہ کہنے لگی۔ مائے افسوس کیا اب میں تمہاری نظروں میں اتنی ہی ذلیل ہو گئی۔ کہ تم مجھ پر اس قسم کے ادبے انتہات کرنے لگے ہو؟ پھر وہ رہ رہ کر سسکیاں لیتے ہوئے بولی لیونارڈ کیا میں سب کچھ تمہاری خاطر نشان نہیں کر چکی؟ کیا میری ان قربانیوں کے بعد تم مجھے اس قسم کی ملامت کرنا واجب سمجھتے ہو؟ میری حالت پر غور کرو۔ اور دیکھو۔ میں کس وجہ تمہارے رحم کی محتاج ہوں۔ ایک طرف شب دروز میرے شہر کے شہات اور سردہری میں اضافہ ہو رہا ہے۔ مجھے اس سے نفرت ضرور ہے۔ مگر آخر قانون کی نظروں میں وہ میرا شوہر ہے۔ اس نے مجھے وام فریب میں لانے کے کئی طریقے سوچے۔ جن سے میں بدقت بچتی رہی۔ مگر وہ اب میری وفاداری پر اور زیادہ شک کرنے لگا ہے۔ اور ہر وقت میرے خلاف کوئی نہ کوئی ثبوت حاصل کرنے کی فکر میں لگا رہتا ہے۔ اس کے علاوہ کچھ عرصہ سے والد کسی نہ کسی طریق پر اس بات سے خبردار ہو کر۔ کہ میں گھر سے عرصہ دراز تک پراسرار طریق پر غائب رہتی ہوں مجھ سے کئی طرح کے سوالات

پوچھا اور مجھے فہم نہیں کر سکے ہیں۔ لیونارڈ کیا یہ سب باتیں مجھے غم نصیب کو پریشان اور مضطرب کرنے کے لئے کہیں گئیں۔ کیا تم بھی مجھے شک کی نظر سے دیکھ کر ان میں اضافہ کیا چاہتے ہو؟ لیونارڈ کہنے لگا یہ بات ہے تو پہلے تم مجھے غصہ ہی کیوں دلاتی ہو؟ میں ایک سال سے کہہ رہا تھا کہ ضرور اس شخص سے بدلہ لوں گا۔ اور واقعہ میں تم نے میرے اس خیال کی حوصلہ افزائی بھی کی سگرا ب جس وقت میری وہ تجویز عمل میں آ چکی۔ اور میرا جانی دشمن قبل از وقت کنج محل میں پہنچ گیا۔ تو تم میرے اس کام پر خوف اور نفرت کا اظہار کرتی ہو؟ ”اُدھ! لیونارڈ ٹائمن نے اس کے قدموں میں گر کر کہا ”میں تم سے سحافی کی خواستگار ہوں۔ یقین جانو میں آئندہ کبھی تمہیں ناراض نہ کروں گی میں مانتی ہوں تم پر بہت ظلم کیا گیا۔ اور حالات اسی قسم کے تھے جن کے پیش آنے پر صبر و تشکیب کا پیمانہ لبریز ہو جاتا ہے۔ اس لئے میں نے غلطی کی۔ کہ تمہارے فعل پر اظہارِ افسوس کیا۔ لیونارڈ نے اُس عورت کو جو اس کے عشق میں سراسر دلوای ہو چکی تھی۔ فرشِ زمین سے اٹھا کر صوفہ پر اپنے پہلو میں بٹھاتے ہوئے کہ ”خیر جو ہو چکا۔ اب اس پر بحث کرنا حاصل ہے۔ ہمیں لازم ہے اس سوال کو آپس کی تلمذ کا ذریعہ نہ بنائیں۔ تم جان سکتی ہو۔ اگر میں اس امیر چھوٹے سے انتقام نہ لیتا۔ جسے میرا کینہ سپرد خاک کرنے کا موجب ہوا ہے۔ تو میری ہستی اُس کتے سے بدتر ہوتی۔ جو اسی شخص کے ہاتھوں کو چاٹتا ہے جو اُسے زد و کوب کرے۔ میں تمہیں یہ بھی بتانا ہوں۔ کہ جنگ کے موقعوں پر اسی طرح کئی سپاہیوں کو ظالم انسروں سے بدلہ لینے کا موقع ملتا ہے۔ اور وہ سپاہی جن پر بے جا سختی یا ناروا ظلم کیا گیا ہو۔ ظالم انسروں کو اپنے انتقام کا نشانہ بنانے سے ہرگز دریغ نہیں کرتے۔ تم چاہے اسے قتل کے نام سے یاد کرو۔ لیکن میں تو یہی کہہ رہی ہوں کہ ظالم کو سزا دینا سراسر انصاف ہے۔“ ایلن اُس کے چہرہ کی طرف خوف اور حیرت کی نظر سے دیکھنے لگی۔ اور اس کے اپنے چہرے پر لیونارڈ کو ان خوفناک اصولوں کی وضاحت کرتے سن کر لاش کی سی زردی چھا گئی۔ مگر پھر یہ دیکھ کر کہ وہ دوبارہ ناراض ہوا چاہتا ہے۔ وہ جلدی ہی اس سے پیار کرنے لگی۔ لیونارڈ نے بھی اُس سے اظہارِ محبت شروع کیا۔ لیکن ایلن باوجود بڑی کوشش کے اب اس نابالغ عشق کی حشریوں میں وہ لذت محسوس نہیں کرتی تھی۔ جو بیشتر کیا کرتی تھی۔ ہر چند کہ کچھ عرصہ سے اس نے جو طریق زندگی اختیار کر رکھا تھا۔ اس نے اس کے جذباتِ مغلی کو بہت بھڑکادیا تھا۔ تاہم اب اپنے چاہنے والے کی صحبت میں بے اختیار اس کے دل میں نفرت کا احساس پیدا ہوتا تھا۔ وہ اپنی خواہشات

نفسانی کو گناہ کا اس احساس پر غالب آنے کی بہت کوشش کرتی تھی، لیکن کیا کوئی طاقت ایسی ہے جو اس آواز کو بیا سکتی جو رہ کر اسے اپنے کافوں میں یہ کہتی سناؤ دیتی تھی کہ تو ایک قاتل کی محبت میں ہے۔ اس نے اس خیال سے لیونارڈ کے خوبصورت چہرہ کی طرف دیکھا کہ شاید اسی طرح میرے اندر وہ پاک جذبات محبت دوبارہ پیدا ہوں۔ جو پیشتر اس کے دل پر قابض تھے۔ مگر اب ان آنکھوں میں جو کبھی پاک محبت کی دلفریب جھلک رکھتی تھیں اسے ایک خوتا ک اور شیطانی مسرت نظر آئی۔ اور پھر جس وقت اس نے اس کے ہاتھ کو بوسہ دینے کے لئے لبوں سے لگا یا تو ایسا معلوم ہوا کہ وہ کبھی خون آلودہ حصہ جسم کو چوم رہی ہے۔

ان اذیت دہ احساسات کو ناقابل برداشت پا کر وہ میز پر اسیاٹے اکل و شراب چھینے لگی۔ اس نے شامپین کی بوتل کا گھولنے کے لئے لیونارڈ کو پیش کیا۔ اس نے بوتل کھول کر ایک جام اپنے لئے پر کیا۔ اور پھر اسے خالی کر کے وہی گلاس الین کو پیش کرتے ہوئے کہنے لگا۔ ”تم یہ ثابت کرنے کے لئے اسے پی لو۔ کہ جو واقعہ ظہور میں آیا ہے اس کے باوجود مجھ سے تہاوری محبت میں کمی نہیں ہوئی۔“ اس نے وہ گلاس اس کے ہاتھ سے لیکر اپنے منہ سے لگایا۔ مگر لیونارڈ کے انٹفاٹنے اس کے ذہن میں پھر وہی تصورات پیدا کر دیے۔ جنہیں وہ اپنے انخیل سے خارج کرنے کے لئے بے حد کوشش کرتی رہی تھی۔ جسے مکاب اسے اپنی نظروں کے سامنے ہر طرف خون کی سی سرخی نظر آنے لگی۔ جب اس نے مئے احمر کا گلاس منہ سے لگایا تو یوں معلوم ہوا کہ ساغر میں خون چھلک رہا ہے۔ طوعاً و کرہاً اس نے گلاس کو خالی کیا۔ مگر جڑت دخت رز نے اس کی دگوں میں حدت پیدا کی۔ تو وہ ناگوار تصورات اس کی نظروں سے غائب ہونے لگے۔ اور اب اس نے محسوس کیا۔ کہ میں بغیر کسی غفرت یا کشیدگی کے لذات نفسانی سے بہرہ مند ہو سکتی ہوں۔ اس طرح پر لیونارڈ کے بعد اب الین نے بھی یہ سہلک حقیقت دریافت کی۔ کہ چمکتی ہوئی شراب کے جام میں سارے سچ وہ خیالات کو محو کرنے کی معجزہ تاثیر ہے۔ بچانچہ اس وقت کے بعد اس نے بھی دخت رز کو اس شخص کے جوش اشتیاق کے ساتھ مینا شروع کیا جو کبھی ہوا کہ اسی میں تفکرات کو دور کرنے کی تاثیر ہے۔ لیونارڈ کو یہ دیکھ کر کہ شراب نے اس کے دل پر مضمین اثر پیدا کیا ہے۔ تعجب اور مسرت ہوئی۔ اور ایلین کو بھی اس ملاقات کے آخری حصہ میں لیونارڈ اتنا با محبت اور پیارا معلوم ہوا۔ جتنا وہ عرصہ دراز سے کبھی نہیں ہوا تھا۔

مگر اس ایک ماہ کے واقعات نے نتیجہ کیا پیدا کیا؟ یہی کہ ایلن میں شراب کی کشش پیدا ہو گئی۔ اس نے محسوس کیا۔ کہ یہی ایک ایسی چیز ہے۔ جو تمام رنجہ خیالات کو دل سے دور کرتی ہے اور چونکہ عام طور پر اس کے خیالات اکثر رنجیدہ رہتے تھے۔ اس لئے دن بدن اس کے دل میں مئے ناب کا شوق بڑھنے لگا۔ جسے کہ جو کسی زمانہ میں کھانا کھاتے وقت بھی اس کا استعمال بڑھ جاتی تھی۔ اور جسے یہ دیکھ کر سخت ہی رنج ہوتا تھا۔ کہ لیونارڈ اس مضر چیز کا عادی ہو چکا رہا ہے۔ خود اس کے دام فریب میں مبتلا ہو گئی۔ صد افسوس کہ حسین و جمیل ایلن شیشہ کی پری کے سایہ میں آگئی۔ شروع میں کچھ عرصہ یہ کیفیت رہی۔ کہ وہ صرف رات کا کھانا کھاتے وقت اسے استعمال کرتی تھی۔ مگر جلد ہی ہی اسے محسوس ہونے لگا۔ کہ اب صبح شام میرے خیالات رنج وہ ثابت ہوتے ہیں۔ ایسے موقعوں پر لیونارڈ کے متعلق اس کے دل میں نفرت اور محبت کے مشترک احساسات پیدا ہوتے تھے۔ پس اس نے دوپہر کو پینچ کے ساتھ بھی شراب کا استعمال شروع کر دیا۔ اور رات کو کھانے کے ساتھ تو دو دو تین تین گلاس ملا تکلف پی جاتی۔ ایسے موقعوں پر جب وہ لیونارڈ سے ملتی۔ تو اسی شراب کی بڑی مقدار پی لیتی تھی۔ جو اس تقریب کے لئے جہیز لگتی ہو۔ رفتہ رفتہ یہ عادت اس بد فیض عورت پر زیادہ مضبوط اثرات قائم کرنے لگی۔ اور آخر نوبت یہاں تک پہنچ گئی۔ کہ صبح کے ہر شیشہ کے ساتھ بھی وہ اپنے خیالات کی پریشانی رفع کرنے کے لئے ایک آدھ گلاس ضرور چڑھا لیتی تھی۔ اسی سال بھر تک مختلف شکوک و شبہات کا شکار رہنے کے بعد ڈاکٹر گیمیل جو یہ دیکھ رہا تھا۔ کہ دن بدن اسکی بیوی زیادہ بے توجہی اور لاپرواہی برتنے لگی ہے۔ مایوس کیا کا شکار ہو گیا۔ اور اب اس کی حالت یہ ہو گئی۔ کہ گھنٹوں بے خبری کی حالت میں اپنے تفکرات میں محو کرسی پر بیٹھا رہتا۔ اپنی ایام میں سٹر پمفرٹ کے مالی حالات میں عظیم انقلاب پیدا ہوا۔ اس نے سٹاک ہولم کے بعض سودوں میں بھاری نقصان اٹھایا۔ جس کی وجہ سے اسے عظیم پریشانی لاحق ہو گئی۔ اپنے داماد ڈاکٹر گیمیل سے مزید امداد حاصل کرنا باخارج از بحث تھا۔ کوئی چارہ کار نہ دیکھ کر اس امید پر کہ شاید کہیں سے غیبی امداد مل جائے۔ رہا کہ اذکم اس نیت سے کہ آخری تباہی کو جہاں تک ممکن ہو ملتوی رکھا جائے۔ اس نے ظاہری حالات میں اپنی کوٹھی کی ساتھ کو برقرار رکھنے کی کوشش شروع کی۔ اس طرح ہر ایک طرف شوہر کی عدم توجہی اور دوسری جانب والد کے تفکرات کا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ ایلن پر کسی کی نگرانی نہ رہی۔ اور وہ دن بدن اس جہلک عادت میں جو اس نے بے خبری میں اختیار کر لی تھی۔ ترستی کرتی گئی۔ لیونارڈ

اُسے شراب کا حد سے زیادہ عادی ہوتے محسوس تو کیا۔ مگر اس نے بجائے ماننے آنے کے اُنٹا اس کی حوصلہ افزائی کی۔ کیونکہ ایک تو وہ خود انجام سے لاپرواہ ہو چکا تھا۔ اور دوسرے ڈھکھٹا تھا۔ کہ جس وقت ایلن فنہ شراب میں ہوتی۔ تو بڑی آسانی سے اپنی نقدی اس کے حوالے کر دیا کرتی تھی۔ لیونارڈ کی فضول خرچیاں روز بروز بڑھتی گئیں۔ اور اب وہ خود ایلن سے بھی تفضل کا سلوک کرنے لگا۔ اس سے ایلن کے سینہ میں جوش رقابت پیدا ہونا قدرتی تھا۔ اب جب انجام کا راز سے معلوم ہوا۔ کہ لیونارڈ مجھ سے بے وفائی کر رہا ہے۔ تو وہ نو میں زور کا جھگڑا ہوا جس نے لفظی تکرار سے بڑھ کر یہاں تک نوبت اختیار کی۔ کہ لیونارڈ نے اُسے بے رحمی سے پیٹا۔ ایلن جو نیم پہنوشی کی حالت میں تھی۔ وہ بھی جہاں تک ممکن تھا۔ اس کا مقابلہ کرتی رہی۔ یہ نظارہ سخت ہی رنج وہ اور افسوس ناک تھا۔ اور اس کے دوسرے دن صبح کو جب ایلن کی آنکھ کھلی۔ اور اس نے شب گذشتہ کے واقعات پر غور کیا تو یہ سوچ کر کہ میں پہلے کیا تھی۔ اور اب کیا بن چکی ہوں اُسے انتہا ورجہ ندامت محسوس ہوئی۔ وہ گھنٹا نما زار روتی رہی۔ اور اس نے عہد کیا۔ کہ میں آئندہ کبھی شراب نہ پیوں گی اور نہ لیونارڈ سے ملو گی۔ اس ارادہ کو دل میں لے کر اس نے اس مطلب کا رقعہ بھی لیونارڈ کے نام بھیجا۔ اور اس وقت جبکہ تہ خیالات اس کے دل پر عادی تھے۔ اُسے اس خیال سے بھی سخت رنج ہوا کہ میں اپنے شوہر کے ساتھ اچھی طرح پیش نہیں آتی۔ حالانکہ وہ سب سے زیادہ میری توجہ کا محتاج ہے۔ اُس نے عہد کیا۔ کہ میں آئندہ اسی کی خدمت کو سب سے افضل سمجھوں گی۔ اس ارادہ سے اُسے ذرا تقویت محسوس ہوئی۔ اور وہ خوش ہونے لگی۔ کہ اب میں پھر نیکی کی راہ اختیار کر سکتی ہوں۔ مگر اس کی ساری تجاویز اور خوشگوار امیدیں سہ پہر کو خاک میں مل گئیں جب محل کی طرف سے ایک خط موصول ہوا جس میں لکھا تھا۔ اگر تم شام کو وقت مقررہ پر نہیں آؤ گی۔ تو یاد رکھو میں تمہیں جان سے مار کر خود بھی مر جاؤں گا۔

خط کو پڑھ کر ایلن بہت دہلک تلخ آنسو بہانی رہی۔ وہ جانتی تھی۔ کہ اگر میں گمراہ ثابت ہوئی۔ تو سبھنا چاہیے کہ میری قسمت پر بربادی کی تھرلک چکی۔ اور میرا انجام ذلت اور تباہی کے سوا کچھ نہیں ہو گا۔ اس نے یہ بھی محسوس کیا۔ کہ بتدریج میری حالت اُس شرب کی طرح ہو جائے گی۔ جو اس عادت کو باوجود کہ شش کے ترک نہیں کر سکتا۔ لیونارڈ کی چٹھی کو پڑھ کر اور اُس کی خوفناک دھمکیوں کو یاد کر کے اس کے دل میں یہ تشویش پیدا ہونے لگی۔ کہ شاید مجھے

اُس کے ہاتھوں قبل از وقت موت نصیب ہو۔ اس نے اپنے ارادہ پر قائم رہنے کی بہت کوشش کی۔ مگر عادات پراس درجہ گھر چکی تھیں۔ کہ اب اس کے لئے نیک ارادوں پر استہوار رہنا دشوار ہو گیا تھا۔ انجام کار وہ اس فیصلہ پر مجبور ہو گئی۔ کہ شام کو لیونارڈ چل سے ملنے جائے۔ اگرچہ اس نے اپنے دل کو یہ کہہ کر تسلی دی۔ کہ ہماری یہ ملاقات آخری ہوگی۔ پس وہ وقت مقررہ پر مقام معینہ کی طرف روانہ ہوئی۔ اور لیونارڈ چل جو ایک ایسی عورت کو بہر حال ہاتھ سے دینا نہیں چاہتا تھا۔ جو اس کی فضول خیز چوپوں کو بوجہ حسن پورا کر سکتی تھی۔ اس سے اتنی ریاکاری کے ساتھ پر محبت طریق پر پیش آیا۔ کہ ایلن نے جو روز اول سے اس پر نفرت تھی۔ اس بات پر یقین کر لیا۔ کہ وہ قدمیں بے میرے سوا اور کسی سے محبت نہیں۔ اس نے سابقہ تغافل کے لئے اس کی معذرت کو بھی قبول کر لیا۔ اب شراب کا دور چلنے لگا۔ اور دخت رز کے زیر اثر وہ تمام احساسات مٹا دے اور وہ بے نیک ارادے جو اس کے دل میں پیدا ہوئے تھے۔ ہوا میں مل گئے۔ اس وقت وہ اس پر یہاں تک خوش تھی۔ کہ لیونارڈ کو فوج سے جدا کرنے کے لئے زور فقہ بطور تادان ادا کرنے کو تیار ہو گئی۔ مگر لیونارڈ نے اس تجویز کو منظور نہیں کیا۔ اور وجہ یہ پیش کی۔ کہ میں نے فوج میں داخل ہوتے وقت ہمیشہ اسی ملازمت میں رہنے کا حلف لیا تھا۔ اگرچہ حقیقت میں یہ بیان بالکل نادرست تھا۔ کیونکہ اب اس کے مزاج میں اتنا عظیم انقلاب پیدا ہو چکا تھا۔ اور اس کے نیک ارادے اس حد تک داخل ہو گئے تھے۔ کہ اس حلف کا اثر کبھی کامٹ چکا تھا حقیقت یہ ہے کہ اب وہ ایک نہایت عیاش اور ادبائش آدمی تھا۔ اس نے معلوم کر لیا۔ کہ عورتیں بھی پوتن سپاہیوں پر نسبتاً جلدی دار فتنہ ہو جاتی ہیں۔ اس کے علاوہ اس نے یہ بھی سوچا۔ کہ اگر میں فوج سے الگ ہو گیا۔ تو ہر وقت اپنی داشتہ کی مرضی پر چلنے کو مجبور ہو جاؤنگا۔ اور چونکہ روپیہ کا اختیار ایلن ہی کو حاصل تھا۔ اس لئے اُسے اپنی آزادی میں فرق آنے کا اندیشہ ہوا۔ پس سارے پہلوؤں پر اس نے فوجی ملازمت ہی کو بہتر جاننا۔ اور ایلن اس درجہ بوقوت بن چکی تھی۔ کہ اُس نے اپنے چاہنے والے کی سب باتوں کو سچ سمجھ لیا۔ اور زیادہ زور دینا ضروری نہ سمجھا۔ وقت کا آخری حصہ عیش و عشرت میں بسر ہوا۔ شامپین کا دور چلنا رہا۔ اور آخر بہت دقت گزر جانے پر یہ گنہگار رجو احتیاط فحشانی سے سیر ہو کر ایک دوسرے سے جدا ہوا۔

اسی طرح وقت گزر گیا۔ اور اس کے ساتھ ہی ایلن اور لیونارڈ کے تعلقات دن بدن

زیادہ کشیدہ ہوتے گئے۔ اب ان میں آئے دن جھگڑتے تکرار ہوتے تھے۔ اور ان جھگڑوں میں اکثر وہ کب تک فوبت پہنچ جاتی تھی۔ وہ پاک محبت جو ایلن کو اپنے دلدار سے یعنی سب ادب سے دیکھ کر نفسانیت میں بدل گئی تھی۔ اس کے جذبات لطیف کُند ہو گئے۔ اور جوش رقابت بڑھ گیا۔ بار بار وہ لیونارڈ پر بے وفائی کے الزام عاید کرتی۔ اور ایسے موقعوں پر اس قدر جوش میں آتی کہ یہ یقین کرنا غیر ممکن تھا۔ کہ محمود تندرست مزاج اور بد زبان عورت چند سال پیشتر نہایت سستہ اور شائستہ خیالات کی ایک معزز خانوں تھی۔ لیکن عیاشی کی زندگی کے باوجود اس کا حسن غیر معمولی حد تک قائم رہا۔ چنانچہ بار بار جب وہ لیونارڈ سے ملکر زیادہ رات گئی گھر کو واپس جاتی۔ تو اکثر بے فکرے نوجوان جو ہر وقت بڑے شہروں میں خوبصورت عورتوں کی تلاش میں لگے رہتے ہیں۔ بڑی بے حیائی سے اس کے سامنے شرمناک تجاویز پیش کیا کرتے۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اگرچہ وہ کسی کے کہنے میں نہیں آتی۔ تاہم دن بدن از روئے اخلاق اس کے خیالات میں انحطاط پیدا ہوتا گیا۔ چنانچہ بار بار جب وہ شراب پئے ہوئے ہوتی۔ اور بے فکرے نوجوان اسے راستہ میں چیرٹے۔ تو یہ ان سے بے تکلف گفتگو کر لے رک جاتی تھی۔ اپنی ایام میں لیونارڈ سبائے خود اسے حسد کی نظروں سے دیکھنے لگا۔ اور ایک رات جب وہ اس کے پیچھے پیچھے چلتا رہا تھا۔ تو راستے میں اس نے اسے ایک نوجوان سے گفتگو کرتے دیکھ لیا۔ اس پر وہ نوجوان میں زور کا جھگڑا شروع ہوا۔ اور اگرچہ انجام کار لیونارڈ نے ہی محض اس لئے کہ ایک مالدار عورت مانتہ سے نہ جاتی رہے۔ اس کے عذرات کو تسلیم کر کے ڈراما کی تیاری میں اس کے دل میں ایلن کی بے وفائی کا غلط خیال نہایت مضبوطی سے جا گریں ہو گیا۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ وہ نوایک دوسرے پر بے اعتمادی کرنے لگے۔ اور بار بار اس سلسلہ میں ایک کو دوسرے سے سخت نفرت ہونے لگی۔ ہر چند کہ لیونارڈ اب ایک بڑا آدمی تھا۔ اور وہ ایلن کی شراب نوشی کی عادت کی بھی حوصلہ افزائی کرتا رہا تھا۔ تاہم جب وہ اسے محمود دیکھتا اور پیار و محبت میں اس کے منہ سے اپنے رنساؤں پر سابق کے معطو اور خوشبودار سانس کی بجائے گرم اور کثیف بو محسوس کرتا۔ تو اس کے دل میں بے اختیار نفرت کا احساس پیدا ہو جاتا تھا۔ دوسری طرف ایلن باوجود بڑی کوشش کے اس خیال کو دل سے نہیں نکال سکتی تھی۔ کہ میرا ایک قاتل سے تعلق ہے۔ چنانچہ بار بار اس کی صحبت میں بیٹھے ہوئے اسے اپنی نظروں کے سامنے خون کی سہمی سرخی نظر آنے لگتی۔ شیشہ کے گلاس میں سرخ شراب خون ہی کی صورت اختیار کر سیتی

اور اپنے بگڑے ہوئے تخیل میں اسے لیونارڈ کے ہاتھ بھی خون آلود نظر آئے۔ اس طرح ان دونوں کا یہ افسوسناک تعلق جاری رہا۔ ایلین اس وجہ سے ساتھ لگی رہی کہ وہ نفسانیت کے زیر اثر اس پر مفتون تھی۔ اور لیونارڈ اس واسطے کہ اس کے اخراجات صرف ایلین ہی کی مدد سے پورے ہو سکتے تھے۔

لیکن آخر کار جب معاملات نے انتہائی صورت اختیار کی۔ تو جیسا ہونا چاہیے تھا اس لحاظ سے عشق کا انجام نہایت افسوسناک ثابت ہوا۔ ایک دن کا ذکر ہے کہ ایلین رات کے وقت لیونارڈ کے کسی گستاخانہ سلوک کی وجہ سے سخت بخمیدہ فطرتاً ہی میں مخمور دل میں پیچ و تاب کھاتی مکان کی طرف جارہی تھی۔ کہ راستہ میں وہی نوجوان جس کا ذکر ایک بار پہلے کیا جا چکا ہے۔ اس کو ملا اس موقع پر اس نے ایلین سے بہت منت سماجت کی۔ اور وہ بھی اس قدر نرم ثابت ہوئی کہ جیسی اس سے پہلے کبھی نہیں ہوئی تھی۔ خونِ حشر میں تھا۔ اور دل بھیجا ہوا۔ اس کی حالت اس قسم کی تھی۔ کہ اُس نے سمجھا اس نوجوان کی بات ماننا لیونارڈ کی طرف سے آزادی کا ثبوت مہیا کرنے کے برابر ہوگا جس سے بہت نہیں قوی رہے اپنے دل کی تسکین ضرور ہو جائے گی۔ پس اُس نے اجنبی کی بات مان لی۔ اور اس کے ساتھ ایک قحبہ خانہ میں جانا منظور کیا۔ آخر آدمی رات کا وقت تھا۔ جب ایلین اس مکان سے نکلی۔ اور پھر کسی دن بیٹنے کا وعدہ کہہ کے اپنے مکان کی طرف ہوئی۔ واپس لوٹنے کے وسط میں اُسے اپنے پیچھے کسی کے تیز چلنے کی آواز سنائی دی۔ مڑ کر دیکھا۔ تو چاند کی نکھری ہوئی روشنی میں لیونارڈ پھل سایہ کی طرح ساتھ چلتا نظر آیا۔ ایلین کو غش کی سی حالت محسوس ہونے لگی۔ اُس نے جان لیا۔ کہ وہ یقیناً میری نگہانی کرتا رہا ہے۔ نہایت خفاک اندیشوں کو دل میں لئے وہ پہل کے ایک حجرہ میں داخل ہو کر بیچ پر بیٹھ گئی۔ وہیں وہ نوجوان سپاہی بھی پہنچ گیا۔ پہلے ایک منٹ وہ بالکل خاموش رہا۔ اور یہ خاموشی ایلین کو اور زیادہ خوف زدہ کرنے کا موجب ثابت ہوئی۔ آخر اپنا در در چہرہ جس پر چاند کی روشنی پڑ کر گئے اور زیادہ پھیکا بنا رہی تھی۔ اس کی طرف اٹھا کر اُس نے یہ پوچھنے کی کوشش کی کہ تم کس مطالب کے لئے یہاں آئے۔ مگر انا ڈنوک زبان پر آ کے رک گئے۔ اور وہ انتہائے خوف سے لب لبوت ہو کر رہ گئی۔ اپنے سامنے تھوڑے خاصہ پر موت کا آئینہ دکھائی دے گا۔

نظر آتا تھا۔ اُس نے اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر تھکی انا اُس سے بیاہا۔ اور وہی ہوئی کھو کھلی

ادارے سے کہنے لگا۔ "ایلن آج مجھ کو تمہاری بے وفائی کا کامل ثبوت مل گیا۔" پھر نصیبِ محبت نے
 پل کے ادھر ادھر دہشت زدہ نظروں سے دیکھتے ہوئے اور اُسے بالکل ویران پا کر حالتِ خوف میں
 کہا۔ "رحم! رحم! رحم! کاستحق اٹا میں ہوں۔ لیونارڈ نے اپنا ہاتھ برٹسے اور گپنی ہی پیشانی
 پر مارنے ہوئے کہا۔ "مجھ کو ملو کہ تم نے مجھ سے کیا۔ واقعی میں اس کا استحق تھا۔ میرے دل میں
 عرصہ دراز سے تمہاری نسبتِ شہادت پیدا ہو رہی تھی۔ لیکن آج اُن کا کامل ثبوت ہو جانے پر
 مجھے اتنا خوفناک صدمہ ہوا ہے جسے میں برداشت نہیں کر سکتا۔ بے شک میں ایک بد قماش
 بد راہ اور ذلیل آدمی ہوں۔ لیکن ان حالات میں بھی اے ایلن تمہارے طرزِ عمل نے میرے دل کو
 سخت ہی صدمہ پہنچایا ہے۔" ایلن موثر لہجہ میں کہنے لگی۔ "میں خدا کی قسم کھا کر کہتی ہوں۔ آج
 میری بے وفائی کا پہلا دن ہے۔ رات تم نے مجھ سے جو بد سلوکی کی۔ اس سے میرے دل کو
 اس قدر صدمہ پہنچا۔ کہ میں نے فیصلہ کیا۔ آئندہ تم سے آزاد ہو کے رہوں گی۔ میں تم سے کسی
 دوسری طرح انتقام لینے کی خواہش نہ کرتی۔ اور میں نے سوچا۔ کہ اگر میں خود اپنی نظروں میں آزاد
 ثابت ہو جاؤں۔ تو یہ بھی کچھ کم نہیں۔ اس سے میرا مطلب یہ ہے۔ کہ میں نے سوچا تھا۔ تم
 سے بے وفائی کر کے مجھے خاص سرت محسوس ہوگی۔ خواہ تم میری اس کمزوری سے بے خبر ہی
 رہو۔ لیکن اب اگر تم مجھے معاف کر دو۔ تو میں وعدہ کرتی ہوں۔ کہ دوبارہ کبھی ایسی غلطی کا ارتکاب
 نہیں کروں گی۔ مگر لیونارڈ از براے خدا۔ تم بھی مجھ سے ذرا سی مہربانی کا سلوک کیا کرو۔ یہ الفاظ
 نہایت درد انگیز اور موثر لہجہ میں کہہ کر اس نے اپنے بازو محبت سے لیونارڈ کے گلے میں ڈال
 دیے۔ اور اس کے سینے سے لپٹ گئی۔ "البتہ اس درجہ موثر تھی۔ کہ اس کی بدولت لیونارڈ
 کے دل میں ان سختیوں۔ بد سلوکیوں اور بزدلانہ بے رحمیوں کی یاد تازہ ہو گئی۔ جو وہ اُس سے
 کرتا رہا تھا۔ اُسے یاد آیا۔ کہ اس کی طرف سے میرے لئے کتنی قدر عظیم ایثار و ظہور میں آتا رہا ہے
 اور گو میں نے اس سے حدودِ بد سلوکی کی۔ لیکن یہ مجھ سے فیاضی کے ساتھ ہی پیش آتی رہی ہے
 اسے یہ بھی یاد آیا کہ اگرچہ اب وہ شرابی۔ بد اخلاق اور نزلِ عصمت سے گری ہوئی ہے تاہم
 میرے لندن آنے تک ایک بالکل پاک بے عیب اور اپنے شوہر کی وفادار بیوی تھی۔ حقیقت
 اس کا سارا زوال شریع سے آؤ تک صرف اس مہلک تعلق کا نتیجہ ہے جو میرے ساتھ
 قائم ہوا۔ اُسے دو سال بدیشتر کا وہ زمانہ بھی یاد آیا جب اس پل سے گزرا کہ وہ سینٹھورڈ اسٹریٹ
 میں اپنا مکان دیکھنے جا رہا تھا۔ ہر چند کہ اس وقت اس کی حالت حد درجہ افسوس ناک تھی۔

لیکن موجودہ حالت کے مقابلہ میں قوائے بھی انتہائی راحت سمجھا سکتا تھا۔ کیونکہ اس وقت سزائے تازیانہ کے دائمی نشان اس کی پیٹ پر موجود تھے۔ اور مقابلہ ہونے کا ناقابلِ محو احساس ندامت اس کے سینہ میں۔ اس کے علاوہ وہ جانتا تھا۔ اب میں پکا شرابی اپنی فوج کے لئے موجب ننگ اور ایک نہایت ذلیل ہستی ہوں۔ جس کا کام اس عورت سے زبردستی روپیہ حاصل کرنا ہے جس کی محبت کا بدلہ بے وفائی اور احسان کا بدلہ سختی کی صورت میں دیا جانا رہا ہے۔ اسی سلسلہ میں اسے وہ زمانہ یاد آیا جب اس کی نظروں میں ہر چیز روشن اور دلغریاں بھی۔ جب وہ اندامین دونوں مصیبت سے محفوظ اور نیکی کے پرستار تھے۔ جب ان کی محبت پاک اور بے ریا تھی۔ اس وقت اگر کوئی شخص ان کی موجودہ ذلیل حالت کی پیشگوئی کرتا۔ اور یہ کہتا۔ کہ ایک دن آئینکا جب تم ایک دوسرے کو نفرت کی نظر سے دیکھنے لگو گے۔ تو وہ اس خیال کو حقارت کے ساتھ نظر انداز کر دیتے۔ یہ اور اسی قسم کے سیکڑوں خیالات تیز و مذی کے پیدا کی طرح اس نوجوان بیابی کے دل میں گزرے۔ اور اراک اس کی روح پر اثر ہوا۔ اس کا دل جو پتھر ہو چکا تھا۔ پھر ایک بار نرم ہوا۔ اور بد نصیب عورت کو بڑے زور کے ساتھ سینہ سے لگاتے ہوئے اس محبت کے زیراثر جو پھر ایک بار اس کے دل میں پیدا ہو چکی تھی۔ وہ جوش سے کہنے لگا۔ "ایلن مجھے افسوس ہے۔ کہ میں نے تم سے بدسلوکی کی۔ مجھے اپنے شرمناک سلوک پر سخت ندامت ہے۔ کیا تم میری ان خطاؤں کو صاف کر سکتی ہو؟"

یہ بیان کرنا حاصل ہے۔ کہ اس کے بعد دونوں مصالحت مکمل ہو گئی۔ اس محبت کے زیر اثر جس کی تازگی نے ایک نئی لذت پیدا کر دی تھی۔ دونوں بہت دیر بے غم رہے۔ ایک ایک ایلن کسی فوری خیال کے زیراثر کہنے لگی۔ "لیونا رڈ سننے ہو۔ ایک کا گھنٹہ بج رہا ہے۔ آج پھر تم وقت متروا پر بارک میں نہیں پہنچے۔" جس وقت وہ یہ الفاظ کہہ رہی تھی۔ سینٹ پال کے گرجا کا گھنٹہ اپنی اپنی آواز سے ذاتِ واحد کی منادی کر رہا تھا۔ ایک بجنے کی آواز اب تک ہوا میں گونج رہی تھی۔ لیونا رڈ اسے سن کر کہنے لگا۔ "بس اب میرے اندر بارک کو واپس جانے کی جرأت نہیں"۔ اور وہ اس زور سے کاٹنا۔ کہ ایلن کو اس کے بدن کی تھر تھراہٹ صاف محسوس ہوئی۔ وہ پوچھنے لگی "اب کیا کرو گے؟"۔ "ہو۔" کچھ بھی کرنا پڑے۔ ہر حال میں اس خوفناک سڑنے تازیانہ کو دوبارہ برداشت نہیں کر سکتا۔" تازیانہ "ایلن نے چونک کر کہا۔ اور وہ بھی زور سے کانپنی۔ محل کہنے لگا۔ "اس میں کیا شک ہے۔ اگر میں اس وقت بارک کو لگا۔ تو یقیناً مجھے یہی سزا دی جائے گی۔ کچھ چھہ

سے فوج کے افسر دیکھ رہے ہیں۔ کہ میرا طریق عمل قابل اعتراض ہے۔ کئی بار میرا دماغ دیر سے جاناؤں کے کانوں تک پہنچ چکا ہے۔ اور کچھ اگرمیں اتنی دیر کر کے گیا۔ تو اس میں کچھ بھی شک نہیں کہ مجھے تازیانہ کی خوفناک سزا پھر دی جائے گی۔ پس میں نے ارادہ کر لیا ہے۔ کہ اب ہرگز بارک کو نہیں جاؤنگا۔ پھر اب کیا کرو گے؟ ایلیں نے دوبارہ پوچھا۔ وہ مایوسانہ انداز سے کہنے لگا۔ میں اس کا کیا جواب دوں میرے نزدیک بہترین صورت یہی ہے کہ کسی محفوظ مقام پر چند دن کے لئے چھپ رہوں۔ اور اس کے بعد موقعہ پا کر اس ملک کی حدود سے باہر چلا جاؤں اگر یہ نہ ہوا۔ تو خدا جانے میرا کیا حال ہوگا؟ ایلیں کہنے لگی۔ کیا یہ ضروری ہے۔ کہ تم ملک چھوڑ کر چلے جاؤ؟ لیونارڈ تلخی کے لہجہ میں بولا۔ اس کے سوا چارہ کار کیا ہے؟ کیا تم یہ چاہتی ہو۔ میں ایک مفروز سپاہی کی حیثیت میں پکڑا جاؤں۔ اس وقت میرے بارک میں جانے کا نتیجہ تو یہ ہوگا کہ مجھ پر فوجی عدالت میں بے قاعدگی۔ شراب پینے اور دیر سے آنے کا مقدمہ چلایا جائے گا۔ لیکن مفروز سپاہی کی حیثیت میں اوکھی زیادہ سخت سزا ملنا یقینی ہے؟ ایلیں پرچوش لہجہ میں کہنے لگی۔ دنیا ادھر کی ادھر ہو جائے۔ میں ہرگز نہیں واپس جانے کی اجازت نہیں دوں گی۔ اور یہ تو میری کسی صورت میں غمہش نہیں۔ کہ تم ایک مفروز سپاہی کی حیثیت میں پکڑے جاؤ؟ پھر چند منٹ سوچتے رہنے کے بعد وہ بولی۔ لیونارڈ اگر تم اس ملک سے کسی طرف کو روانہ ہوئے۔ تو میں بھی تمہارے ساتھ چلوں گی؟ فوجیوں سپاہی نے اسے بڑے زور کے ساتھ چھاتی سے لگاتے ہوئے کہا۔ ایلیں مجھے تم سے ہی امید تھی۔ پھر اس نے آہستگی سے کوئی بات اس کے کانوں میں کہی۔ اور چند منٹ تک دونوں اسی طرح دبے لفظوں میں گفتگو کرتے رہے۔ معلوم ہوتا تھا۔ لیونارڈ نے ایلیں کے رد و رد کوئی تجویز پیش کی ہے جسے منظور کرنے میں اسے پس پیش تھی۔ لیکن اس میں بعض وقعیں پیش آتی تھیں۔ لیکن اگرچہ ایلیں نے پہلے اس تجویز کو ناپسند کیا۔ مگر آخر کار کوشش کی سچ کہتے ہو۔ اس کے سوا کوئی چارہ کار نہیں۔ اب یہی صورت ہو سکتی ہے۔ کہ میں تمہیں اپنے مکان پر چھپاؤں۔ اور اس بات کو پیش نظر رکھتے ہوئے کہ وہ نو نوکرانیاں میری وفادار ہیں۔ کیونکہ میں وقتاً فوقتاً انہیں مقول انعامات دیتی رہی ہوں۔ کہ وہ میرے باہر جانے آنے کی خبر مسٹر گیمبل کو نہ ہونے دیں۔ یہ بھی ظاہر ہے۔ کہ جب انہوں نے اس زمانہ میں جب مسٹر گیمبل کے حوالے قائم تھے میرا راز فاش کرنا منظور نہیں کیا۔ تو اب جبکہ اس کے دماغ میں فتنہ اچکا ہے۔ اور اس کی عادات بالکل بچوں کی طرح ہیں۔ یقیناً انہیں کوئی بھی بے شک ایسا نہیں کرنا ہوگا۔ کیونکہ

اس کے سوا کوئی صورت نظر نہیں آتی۔ تم میرے ساتھ آؤ۔ میری جیب میں ایک خفیہ کبھی ہے اور ہم نوکروں کو بیلہ کے بغیر مکان کے اندر داخل ہو جائیں گے۔ مکمل انہیں اس معاملہ میں رازدار بنایا جاسکتا ہے۔“

ناظرین ایلن کی اس انتہائی ناقابل اندیشی کو دیکھیں کہ اپنے آشنا کو اپنے شوہر کے مکان پر لے جانے کو تیار ہے۔ لیکن عورت ہمیشہ انتہا پسند مشہور ہے۔ خود لیونارڈ کی یہ حالت تھی۔ کہ ذرا دیر پیشتر اس کے دل میں جو اچھے خیالات پیدا ہوئے تھے۔ وہ پھر رنج ہو گئے۔ اس پر خود غرضی نے قبضہ کر لیا۔ چنانچہ فرار ہو جانے کا فیصلہ کرتے ہی اس نے سوچا۔ کہ میں ایلن سے اپنی ضروریات کے لئے کس طریق پر زیادہ سے زیادہ مالی امداد حاصل کر سکتا ہوں۔ اس نے ارادہ کیا۔ کہ میں اس کے مکان پر جا کر یہ معلوم کروں گی۔ کہ ان کا مال مستحق کس جگہ محفوظ ہے اور جو قیمتی سامان ہاتھ آئے اس پر قبضہ کر کے ایلن کے ساتھ فرار ہو جائوں گا ناظرین کو معلوم ہے۔ کہ گو اس نے یہ تجویز جلدی میں سوچی تھی۔ تاہم ایلن کو اس پر رضامند کرنے میں اسے پوری کامیابی حاصل ہو چکی تھی۔ اس کی قابل نفرت تجویز کے دوحصے پایہ تکمیل کو پہنچ چکے تھے۔ ایک ایلن کا اُسے اپنے مکان میں داخل کرنا۔ دوسرے اس کے ساتھ فرار ہو جانا۔ رفاقتی اشتیاق کو اڑانے کا خیال۔ اس کی نسبت اس نے سوچا۔ کہ یہ کچھ بہت مشکل معاملہ نہیں۔ اول تو میں اُسے دلیل سے سمجھا لوں گا۔ اگر نہ مانی تو دھمکی سے رضامند کر لوں گا۔ چنانچہ اب دیکھئے۔ کہ اس خفاک منصوبہ کو دل میں لئے وہی لیونارڈ چل چکی کچھ روز میں ساری نیکیوں کا مجموعہ تھا۔ ایلن کے پہلو پہلو سینٹھور ڈسٹرٹ کی طرف چلتا اپنی خفاک تجویز پر دل میں خوش ہو رہا ہے۔ دس منٹ کے عرصہ میں دونوں سٹریٹ کے مکان پر پہنچ گئے۔ ایلن نے جیب سے کبھی نکال کر دروازہ کھولا اور نوجوان سپاہی اس کے ساتھ ساتھ دبے پاؤں چلتا نظر بچا کر ایلن کی خواہگاہ میں پہنچ گیا۔ ایلن کا شوہر گذشتہ ڈیڑھ سال سے بالکل جدا کرہ میں سوتا تھا۔ رات کا باقی حصہ جس طرح گزرا اس کا اندازہ ناظرین کر سکتے ہیں۔ آئندہ نکلا۔ تو ایلن نے دونوں جادوؤں کو اپنا رازدار بنالیا اور چونکہ اس نے انہیں ایک معقول رقم بطور انعام دے دی تھی۔ اس لئے انہوں نے وعدہ کیا۔ کہ ہم اس معاملہ کا کسی سے ذکر نہیں کریں گے۔ ہزاروں لیونارڈ چل کو کسی خواہگاہ کی چار دیواری میں بند رہ کر گزارنا پڑا۔ اور چونکہ چلنے پھرنے والا آدمی تھا۔ اس لئے وقت کاٹنا دو بھر ہو گیا۔ دن میں کئی بار اس نے سوچا۔ کہ یہاں سے فرار ہونے کی کارروائی بلاتاخیر

عمل میں لانی چاہیئے۔ جس توں کر کے دن گزرا اور آخر جب لیلائے شرب نے پہلو کی بار دینا کو اپنی سیاہ چادر میں پیٹا۔ تو اسے غایت درجہ سرت محسوس ہوئی۔

اب گیارہ بجے تھے۔ مسٹر گیمبل کو سوئے بہت دیر گزری۔ نوکر بھی آرام کر رہے تھے۔ مگر لیونارڈ اور ایلین خواب گاہ میں بیٹھے تھے۔ دسترخوان پر ناداراشیائے خوراک اور قیمتی شراب موجود تھی۔ کھڑکیوں کے سامنے پردے تھے۔ سوئے تھے۔ لپ کی مدد روشنی گھر میں چاروں طرف پھیلی ہوئی تھی۔ پریٹ بھر کر کھانے کے بعد لیونارڈ نے ایک گلاس شیری کا پڑ کر کے ایک ہی بار منہ کو لگا کے پیا۔ کیونکہ وہ چاہتا تھا۔ اب تجزیہ کے باقی حصہ کو ممکن ہو تو آشتی سے یا ضرورت ہو تو سختی سے عمل میں لائے۔ روزادیر کے بعد وہ کہنے لگا۔ "ایلین میں آج رات یہاں سے چل دینا چاہیئے؟ آج ہی؟" اس نے حیرت زدہ ہو کر کہا۔ "اُس قدر جلدی کس لئے؟" وہ بولا پہلی بات تو یہ ہے۔ کہ میں اس چار دیواری میں چوہے کی طرح دبک کر بیٹھا گوارا نہیں کر سکتا۔ دوسرے یہ کہ جب ایک کام کرنا ہی ہے۔ تو پھر آج کیا تو کیا۔ اور ایک ہفتہ یا ایک ماہ بجز "تو کیا" ایلین التجا کے بوجھ میں رہنے لگی۔ "تم آج رات کے لئے ضرور ٹھیر جاؤ۔" "پوچھا کیوں؟" کہنے لگی "میں کئی دن والد سے نہیں ملی۔ وہ حصہ شہر میں بہت مصروف ہیں۔ جانے اس زندگی میں پھر ان سے ملنا نصیب ہو نہ ہو۔ میں چاہتی ہوں۔ آخری بار ان سے مل توں۔" لیونارڈ بے صبری کے بوجھ میں کہنے لگا۔ "یہ سراسر فضول باتیں ہیں۔ میرا خیال تھا اب تمہارے دل میں اپنے باپ کے لئے کچھ زیادہ عزت نہیں رہی۔" ایلین کی آنکھوں سے آنسو بہنے لگے۔ بولی۔ "جو کچھ بھی ہو۔ آخر میرے باپ ہیں۔ اور انگلستان سے ہمیشہ کے لئے نصرت ہونے سے پیشتر ایک بار ان سے ملنا اور بنگلہ گھر میں ہونا ضروری ہے۔" پھر تم ٹھہرو میں تمہارا نصرت ہوتا ہوں۔" لیونارڈ نے کسی سے اٹھتے ہوئے کہا۔ "ایلین تلخی سے کہنے لگی۔" تمہارے الفاظ کتنے رنج و دہ ہیں۔ بھلا ایسی کی جلدی ہے کہ تم مجھے ایک دن رات کی جہالت تیاری کے لئے نہیں دے سکتے۔" لیونارڈ صند سے کہنے لگا۔ "تیاری تو ایک گھنٹہ میں ہو سکتی ہے۔" اور پھر ایک بار کڑی پریٹ کر اس نے شراب کا ایک اور گلاس چٹایا۔ پھر کہنے لگا "میں اس کے سوا اور کیا تیاری کر رہی ہوں۔ کہ جس قدر نقدی زرد چوہر یا اور قیمتی سامان ہاتھ آئے اسے لیکر یہاں سے چل دیں۔" ایلین اپنے آشنا کی زبانی یہ الفاظ سن کر حیرت زدہ ہو گئی۔ اسے چپ دیکھ کر لیونارڈ کہنے لگا۔ "اب خاموش کیوں؟" وہ بولی "میں حیران ہوں کہ جو کچھ میرے کان میں رہے ہیں۔ کیا وہ تمہارے ہی الفاظ ہیں؟ کیا تم چاہتے ہو میں اپنے شوہر کی چور بنوں؟" یقیناً

اس بد معاش نے جواب دیا: ”اس میں عیب کیا ہے؟ آخر ہم یہاں سے خالی ہاتھ تو نہیں جاسکتے“
 گیا یہ ممکن ہے۔ تم مجھے اس قسم کا مشورہ دیتے ہو۔“ الین نے دلی ہوئی مضطرب آواز میں کہا
 ”یونارڈ جب کبھی ہمیں روپیہ کی ضرورت ہوتی رہیں نے اسے پورا کرنے میں دریغ نہیں کیا کیونکہ
 میں جانتی ہوں روپیہ پر سیاں بڑی دونوں کا مادی قبضہ ہوتا ہے۔ اس کے علاوہ تمہاری ضرورت
 پورا کرنے کے لئے جو کچھ میں نے دیا اس کا اس گھر کے مالی وسائل پر کوئی خاص اثر نہیں ہوا۔
 لیکن اگر تم چاہتے ہو میں تمہارے ساتھ ملکر اپنے شوہر کے چاندی کے برتن اس کی گھڑی اور باقی
 چیزیں جو اس کی اپنی ملکیت ہیں چرائوں۔ تو معاف کرو۔ میں اس تجربہ پر عمل پیرا نہیں ہو سکتی“
 پھر وہ ناروغز ہوتے ہوئے کہنے لگی: ”کیا میں اپنی موجودہ حالت میں ہی کچھ کم بڑی ہوں۔ کم کم چاہتے
 ہو۔ اپنے پیچھے چور ہو چکی بدنامی بھی تھوڑا جاؤں؟“ یونارڈ نے غصہ سے دانت کٹکٹائے۔ پھر
 شراب کا ایک اور گلاس پیارے ذرا دیر کے بعد الین اس سے خطاب ہو کر کہنے لگی: ”جو الفاظ کہنے
 کہے۔ مہربانی سے انہیں واپس لے لو۔ اور کچھ کم تم مجھ سے مذاق کر رہے تھے۔ یا تم نے یہ تجویز صرف
 میرا امتحان لینے کو پیش کی تھی۔“ یونارڈ وحشیانہ لہجہ میں بولا: ”میں کیونکر کہہ دوں جب کہ میں جانتا
 ہوں۔ یہ سب کچھ میں نے پوری سچیدگی کے ساتھ کہا ہے۔“ بد نصیب عورت ہاتھ ملنے ہوئے
 کہنے لگی: ”اے افسوس میں کیا سن رہی ہوں کہیں میرے کان بجھے دھوکا تو نہیں دیتے؟ وہ ناہنجار
 اپنی جگہ سے اٹھ کر چلا کے کہنے لگا۔ ”اس ناکی گفتگو کو چھوڑو اور بتاؤ میرے ساتھ چلا جاتی ہو۔
 یا نہیں؟“ اس نے کہا میں اس کا وعدہ کر چکی ہوں۔ اور اب تک اپنے وعدہ پر قائم ہوں۔“
 یونارڈ نے کہا: ”پھر کیا ہم خالی ہاتھ جائیں؟“ الین بولی: ”میرے پاس ساتھ ستر پونڈ نقد ہیں وہ
 اس سے کچھ زیادہ قیمت کے زیورات۔“ اور چاندی کے برتن؟“ یونارڈ نے پوچھا: ”وہ مسٹر گریسل کے
 پلنگ کے نیچے ایک بکس میں بند ہیں۔“ الین نے جواب دیا: ”اُدھم دیکھ سکتے ہو۔ کہ اگر میں
 تمہارے کہنے کے مطابق اس چوری میں شریک ہونا اور اپنے شوہر کی وہ چیزیں چروانا منظور بھی
 کروں۔ جو سلا بعد سلا اس کے خاندان میں چلی آئی ہیں۔ تو یہ جلدی علیٰ طور میں غیر ممکن
 ہے۔“

یونارڈ پھر بیٹھ گیا۔ بوتل سے کچھ اور شراب لی۔ اسے پیا۔ اور کسی گہری سوت میں پڑ گیا
 الین اس کے چہرہ کو غور سے دیکھتی رہی۔ وہ دل میں سوچتی تھی۔ کہ شاید میرے کہنے کا کچھ غصہ
 اثر ہوا ہے۔ لیکن واقعہ میں اس نے اس بد معاش کے ارادوں کو زیادہ استہزاء کرنا یا تاہن بیخبری

میں دو باتیں اس کے منہ سے ابھی نکل گئیں۔ جو لیونارڈ کی حرص کو زنی دینے کا موجب بنیں۔ ایک اسے معلوم ہو گیا کہ چاندی کے برتن کہاں رکھے ہیں۔ دوسرے یہ کہ وہ ساہا سال سے اس کتبہ میں ہیں جس سے ظاہر تھا۔ کہ وہ بیش قیمت ہیں۔ کیونکہ جو چیز نسلاً بہ نسلاً قائم رہے وہ ضرور ملکات کی قسم سے مونی ہے پس اب ناظرین کو یہ بتانے کی ضرورت نہیں کہ لیونارڈ چل شراب کے تیز فطرت میں اپنے دل میں ایک نہایت خوفناک تجویز سوچ رہا تھا۔ اس نے خانہ۔ اگر میں نے ایلین کی مرضی کے بغیر کبھی ہوتوں پر قبضہ کر لے کی کوشش کی۔ تو ضرور فائدہ ہوگا۔ اور مجھے ایک مفروضہ بھی جان کر پڑا بیٹھے۔ دوسری طرف اس شبی خزائے کو چھوڑ کے جانا بھی اسے منظور نہ تھا۔ کیونکہ یہ بات وہ ہرگز نہیں چاہتا تھا۔ کہ کسی دور دراز ملک میں جا کر محنت و مشقت کی زندگی بسر کرے۔ سوچ فکری یہی تھی۔ کہ وہ کونسا طریقہ ہے جس سے مال ہی ہاتھ آئے۔ وہ نہنگامری نہ جو اس کی ایک ہی صورت تھی۔ یعنی یہ کہ ایلین کو راستہ سے ہٹا دیا جائے۔

اٹا کتنی خوفناک تجویز ہے۔ لیکن یہ امر واقعہ ہے کہ گہری سوچ کے بعد لیونارڈ دوسری نتیجہ تک پہنچا۔ اس نے ایک گلاس شراب کا ادینی کر دل کو تقویت دی۔ اور اسے عمل میں لانے پر تیار ہوا۔ اپنی جگہ سے اٹھ کر وہ ایلین کے قریب گیا۔ اور اس کا ہاتھ اپنے ماتھے میں دیکر کہنے لگا۔ تیرا من میں اپنے الفاظ کے لئے تپتے دل سے معافی چاہتا ہوں۔ جیسے تمہاری مرضی کسی میں میری خوشی ہے۔ تم چاہتی ہو۔ تو ہم اپنی روانگی کل تک ملتوی کر دیتے ہیں۔ اور یہ بات بھی میں تمہارے فیصلہ پر چھوڑتا ہوں۔ کہ میں اپنے ساتھ خج کے کھٹکس قدر نقدی لے جاتی ہوں۔

وہ ہولی لیونارڈ میں نہیں سمجھے دل سے معاف کرتی ہوں۔ اگرچہ اس کے باوجود جب اس نے لیونارڈ کے چہرہ کی طرف دیکھا۔ تو اس پر کچھ اس قسم کے آثار نظر آئے۔ اور اس کی آنکھوں میں ایسی خوفناک جھلک دکھائی دیکھی کہ اس کے دل میں نشوونما پیدا ہو گئی۔ کچھ غلی لیونارڈ دیکھا۔ کہ وہ تم میری طرف اس طرح دیکھ رہے ہو جیسا کہ طبیعت انسان تو نہیں؟ انہیں میری جان باطل نہیں؟ اس نے اپنے بازو ایلین کی گردن میں ڈالتے ہوئے اور اس کا سر انداز محبت سے اپنی چھاتی سے لگا کر کہا۔ اس سے وہ تمام اذیتیں جو ایلین کے دل میں پیدا ہوئے تھے۔ رفع ہو گئے اور حالت۔ بے خبری میں وہ بھی اس سے دلی شوق سے محبت کرنے لگی۔ جس اس موقع پر لیونارڈ نے اپنا دیاں ہاتھ کیسٹ کر گھنٹہ سے جا کر کی باتیں کرنے ہوئے پوچھا۔ چاہے میرے ایک باری سی پچھری انگلی۔ وہ اس کے چھاتی سے لگی ہوئی یہ کہ رہی تھی۔ لیونارڈ ذات بہت جاچکی ہے۔

آؤ اب چل کے آرام کریں۔۔۔ ”یہ ایک اس کے منہ سے نکلا۔۔۔ میرے خدا۔۔۔“
 اس کے آگے ایک لفظ بھی اس کے منہ سے نہ نکلا۔ لب کی روشنی میں چھری کی تیز دھار
 بجلی کی طرح چمکی۔ اور پھر لیڈا رڈ نے آن واہ میں اسے ایلن کے گلے پر پھیر دیا۔ موت و فناء واقع
 ہو گئی۔ اور جلد عاشق نے پھر کٹی ہوئی لاش کو آہستگی دشن زمین پر رکھ دیا۔ قرینا نصف رات
 وہ اس نگارہ کو حیرت سے دیکھتا رہا۔ معلوم ہوتا تھا اسے اپنی قوت باصرہ پر یقین نہیں رہا
 وہ باور نہیں کر سکتا تھا۔ کہ میں نے اس فعل کا ارتکاب کیا۔ آخر جب وہ اس خوفناک حقیقت
 سے خبردار ہوا۔ جب اس کے فوٹے ذہنی پھر بیدار ہوئے۔ اور اس نے محسوس کیا۔ کہ مجھ
 سے کس قدر ہیبت ناک جرم ہوا ہے۔ تو اس کی حالت یہ تھی۔ کہ اگر وہ لوہاں اس کے اختیار میں
 ہوتے۔ اور ان سے دست بردار ہو کر ایلن میں جان آسکتی۔ تو اسے اس ایثار میں ذرا بھی تامل
 نہ ہوتا۔ مگر انہیں جو ہو چکا اس کے اثر کو ذرا ل کر نا فیر ممکن تھا۔ بعد از وقت تامل ہو بھی۔ تو
 کس کام کا۔ احساس ندامت کے بعد اب اسے اپنی سلامتی کی فکر ہو گئی۔ براندہ کی کا ایک اہل
 نگاہ سے بھر کر منہ سے لگایا۔ جس سے گستاخاں ہوا حوصلہ پھر استوار ہو گیا۔ اور اب لب اٹھ میں لے کر
 وہ دہلے پاؤں سبلی سٹریٹ میں سٹر گیٹیل کی خواہنگاہ کی طرف ہو گیا۔ دروازہ کھلا ہوا اور سٹر گیٹیل
 بے خبر سو رہا تھا۔ پلنگ کے نیچے وہ صندوق تھا جس میں گھر کے تمام قیمتی برتن رکھے جاتے تھے
 اور اس میں فعل لگا ہوا تھا۔ لیڈا رڈ نے کبھی ہی اٹھا کر کندھے پر رکھ لیا۔ اور کمرہ سے رخصت
 ہونے کو تھا۔ کہ ایک کرسی پر اسے وہ کپڑے نظر آئے جنہیں سٹر گیٹیل نے سوتے وقت بدن کو
 اٹا کر رکھ دیا تھا۔ تامل نے یہ کپڑے اور اس کی ٹوپی جو الماری پر رکھی تھی اٹھالی۔ اور اسی طرح
 احتیاط سے چلتا پھر اسی کمرہ میں گیا جہاں بلفیب ایلن کی لاش پڑی تھی۔ اس خوفناک نگارہ
 کو دیکھنے کی تاب نہ لاکر اس نے اس طرف کو پیٹھ پھیر لی۔ اور جلد جلد اپنا لباس اٹا کر وہ کپڑے
 پہنے لگا جنہیں سٹر گیٹیل کے کمرہ سے لایا تھا۔ کپڑے اگرچہ بدن پر پوتے نہیں آتے۔ لیکن
 فوجی روہی کی نسبت انہیں پہنتا بہر حال زیادہ محفوظ تھا۔ پھر اسی چھری کی مدد سے جس سے
 ایلن کو قتل کیا تھا صندوق کھولا۔ ایک ہی نظر ڈالنے پر معلوم ہو گیا۔ کہ اس پر مائیں تیس خزانہ
 موجود ہے۔ سب برتنوں کو نکال کر اس نے تو یہ ہیں بلانڈینا۔ اور اوپر عبودے رنگ کا کاغذ
 بسیٹ لیا۔ پھر مقتول حسین کے کمرہ کی تلاشی لی۔ اور زیورات کے علاوہ وہ سٹر گیٹیل نقد بھی
 اس کے ہاتھ آئے جن کا ذکر حسرت نصیب عورت نے تھوٹھی دیر پیشتر کیا تھا۔ یہ مال لیڈا رڈ

کے لئے ہر لحاظ سے تسلی بخش تھا۔ اس کے علاوہ فکر یہی تھی کہ جلد تر پہل سے نکل جانا چاہیئے۔ وہ یہ اور زیورات کہ جیپوں میں بھر کر اس نے برتنوں کا پھل نفل میں دبایا۔ اور بڑی آہستگی سے جہاز زمین کی راہ سے اترے لگا۔ گھر میں ہر طرف خاموشی تھی۔ کئی بار وہ دنگ کر کان لگا کے سنے لگتا۔ مگر کسی قسم کی آواز اسے سنائی نہیں دی۔ چنانچہ بغیر کسی مزاحمت کے وہ بازار میں پہنچ گیا۔ لیکن جب وہاں پہنچا۔ تو حیران تھا۔ کہ کس طرف کو جاؤں؟ کیا تو یہاں اختیار کروں؟ اور لندن سے بلا تاخیر نکل جانے کی کوشش کروں۔ یا جب تک اس معاملہ کا چرچا ختم نہ ہو۔ اس شہر میں کسی مقام پر چھپ جاؤں۔ سارے پہلو سوجھ کر اسے بہترین صورت میں نظر آتی۔ کہ انگلستان کو غیر باد کہا جائے۔ پس وہ تیزی سے جہاز ڈور کی شرک پر بونیا۔

جب دن نکلا۔ اور مسٹر گیمیل کی آنکھ کھلی۔ تو اسے اپنے کمرہ کی چھت پر سرنخ رنگ کا ایک گہرا داغ نظر آیا۔ بہت دیر وہ اس کی طرف دیکھتا رہا۔ اب اس کی معائنات بچوں کی طرح ہو گئی تھیں۔ اس داغ کو کچھ کوسینکوں خیالات اس کے ذہن میں پیدا ہونے لگے۔ تبدیلی وہ نہایت خوف زدہ ہو گیا۔ ایک ناقابل بیان سہیت اس پر طاری ہونے لگی۔ اس نے بڑے زور سے گھنٹی بجائی۔ چند منٹ میں دو نوخاد مائیں جلد جلد کھڑے پہن کر اس کے کمرہ میں پہنچیں۔ اور انہیں یہ دیکھ کر سخت حیرت ہوئی۔ کہ ان کا آقا بڑے غور سے کمرہ کی چھت کو دیکھ رہا ہے۔ انہوں نے بھی اسی طرف کو دیکھنا شروع کیا مگر ان میں سے ایک کانپ کر کہنے لگی۔ یہ تو غن کا داغ ہے۔ پھر وہ مدھرتی ہوئی اوپر کی منزل پر گئیں۔ جہاں ایک سوسا نظارہ اُن کے دیکھنے میں آیا۔ اُن کی آقا کی فرش زمین پر پڑی تھی۔ اور اس کا گھلا ایک کان سے دوسرے تک کلا ہوا تھا۔ خوشی قالین خون سے تر تھا۔ معلوم ہوتا تھا خون چوبی فرش میں سے نکل کر پختی چھت پر بھی نمودار ہو گیا۔ یہ حالت دیکھ کر اُن کے منہ سے بے اختیار چیخ نکلی۔ سادوہ تیزی سے آکر مسٹر گیمیل کے کمرہ میں گئیں۔ جہاں انہوں نے بغیر کسی تہیہ یا تیاری کے اس خوفناک سانحہ کی خبریں عمر رسیدہ شخص کو پہنچائی۔ مسٹر گیمیل کی فراست کا ٹھکانا ہوا چراغ اس خبر کو سن کر غیر معمولی طور پر تیز ہو گیا۔ فہم و ادراک پھر بیدار ہوئے۔ اس نے باوجود اپنی مجذوبیت کے اس خبر کو جو اسے پہنچائی گئی تھی۔ پوری طرح سمجھ لیا۔ اور ایک خوفناک چیخ مار کر وہ بستر سے اٹھا۔ دیواروں کی طرح تیزی سے دوڑتا ہوا وہ اپنی بیوی کی خوابگاہ میں پہنچا۔ اور اس خوفناک نظارہ کو دیکھ کر اس نے دونوں بازو بالواسانہ انداز سے اوپر کو اٹھائے۔ پھر بڑے زور کی آہ کھینچی۔ اور وہیں خون آلودہ

لاش پر گر پڑا خادماؤں میں سے ایک مسٹر پمفرٹ کو اس واقعہ کی اطلاع دینے چلی گئی تھی۔ وہ وہیں نوکروں کو ساتھ لے کر مکان میں پہنچا۔ آگے دیکھا۔ کہ مسٹر گیمبل اس کی مقتول بیٹی کی لاش پر مردہ پڑا ہے۔ معلوم ہوتا ہے اس کے مل کو آنا بھاری صد رہنچا کہ وہ اس سے جان بڑھو سکا۔ گیمبل کی خادماؤں سے اس نے چند سوالات پوچھے دوران کے جواب میں اُسے جو باتیں معلوم ہوئیں وہ انتہا درجہ خوفناک تھیں۔ ان باتوں سے اُسے معلوم ہوا کہ ایلن کا عرصہ دراز سے ایک فوجی اور گھیل سپاہی سے ناجائز تعلق تھا۔ قتل کی رات سے ایک دن پہلے وہ اسے اپنے مکان میں لے آئی تھی۔ پس یقیناً بھی اس فعل کا مرتکب ہوا۔ مزید تحقیقات سے اس خیال کی تصدیق ہو گئی کہ اس کی وردی خرابجا میں ہی ایک طرف پڑی ہوئی پائی گئی۔ اور یہ بھی معلوم ہوا کہ مسٹر گیمبل کے کپڑے غائب ہیں۔ نقدی زیورات اور چاندی کے برتن بھی نثار دے دیے۔ مسٹر پمفرٹ پہلے ہی سن چکا تھا۔ کہ لیونارڈ پمفلڈ ریگن سپاہیوں میں بھرتی ہو گیا ہے۔ اب اس وردی کو دیکھ کر اُسے یقین ہو گیا کہ یہ فعل اُسی کا ہے۔ اس کے علاوہ جب ایلن کے میز کو کھولا۔ تو بعض خطوط ایسے ملے جن سے اس شبہ کی مزید تصدیق ہو گئی۔ چوری اور قتل کی اطلاع حکام پولیس کو دی گئی۔ اور اس تازہ مصیبت سے سخت پریشان اور مذہم حال ہو کر مسٹر پمفرٹ اپنے بے رونق مکان کی طرف چلا۔ کہ اس قصہ غم پر تنہائی میں غور کرے جس میں سب سے زیادہ حصہ خود اس کا تھا۔ کیونکہ سارے واقعہ کی تہ میں صرف یہ ایک بات تھی۔ کہ اس نے اپنی خود غرضی پر اپنی بیٹی کی راحت کو قربان کر دیا۔ وہ اس وقت انتہا درجہ مصیبت زدہ تھا۔ آنکھوں سے پریشانی کا اظہار ہوتا تھا۔ اعضا تشنجی انداز سے کانپ رہے تھے۔ بیٹی کے المناک انجام اور اپنی مالی تباہی کو دیکھ کر بار بار اس کے جی میں آتا تھا۔ کہ اب دنیا میں فائدہ رہنا بے کار ہے لیکن معلوم ہوتا ہے اس کے مصائب کا پیمانہ ابھی بے زہ نہیں ہوا تھا۔ عقوڑی دیر میں اس کا صدر محو رگڑاٹی برسوا ہو کر آیا۔ اور بے نشاط کرہ میں پینچ کر کہنے لگا۔ پولیس کے آدمی آپ کی تلاش میں ہیں۔ کیونکہ ثابت ہو چکا کہ آپ نے بعض مالی معاملات میں لوگوں کو دھوکا دیا ہے۔ اگر ممکن ہو فردا کی تجویز کیجئے۔ پمفرٹ نے محروکاتہ تکلیف دہ گرجوئی کے ساتھ ہلانے ہوئے کہا۔ "میرے دوست تمہارا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ مجھے بروقت اطلاع دیدی۔ میں ابھی رخصت ہوتا ہوں۔" یہ کہہ کر وہ لالچھڑانا ہوا دوسرے کمرہ میں چلا گیا۔ بلکہ پانچ منٹ اس کی وہابی کا منتظر رہا۔ دیکھ مضمرب ہونے لگا۔ اس منٹ گزر گئے۔ اور پھر بھی اُس کا آقا واپس نہ ہوا۔ تو اس نے اپنی جگہ سے اٹھ کر بڑے

زور سے گھنٹی بجائی کہ کوئی نوکر آئے۔ اور میں اس سے وجہ دریافت کروں عین اس وقت پولیس کے سپاہی مکان میں داخل ہوئے۔ اور چونکہ نوکر نے انہیں بتا دیا تھا کہ مسٹر پورٹر گھر میں اگلے انہوں نے مکان کے مختلف حصوں کی تلاشی لینی شروع کی۔ بلکہ یہی بدترین اندیشے دل میں لے ان کے ساتھ ہو گیا۔ یہ سب مسٹر پورٹر کی خواہ گاہ میں پہنچے۔ جہاں ایک عجیب نظارہ دکھائی دیا۔ چنانچہ کے ساتھ ایک کھونٹی میں دستی باندھی ہوئی تھی جس کا پھندا مسٹر پورٹر کے گلے میں تھا اور وہ اس سے ٹک رہا تھا۔ دستی کاٹ کر اسے اتار لیا۔ اور ڈاکٹر کی امداد حاصل کی گئی۔ لیکن تمام کوششیں بے سود تھیں۔ کیونکہ وہ اس امداد سے پہلے ہی مر چکا تھا۔

انہی دن کی شام کو ایک شخص مشتبہ حالات میں ڈوور میں پکڑا گیا۔ چونکہ اس زمانہ میں لندن اور سال کنٹ کے درمیان ذیل تھی اور نہ تار کا سلسلہ اس لئے سیمیفور ڈسٹرکٹ کے خوفناک واقعہ کی خبر ابھی تک وہاں نہیں پہنچی تھی مگر شبہ اس طرح پیدا ہو گیا کہ شخص نہ کوئی نہایت سے قیمتی برتن ایک صراف کی دوکان پر برفین فروخت پیش کئے۔ اور اس سے جو سوالات پوچھے گئے۔ وہ ان کا قتل بخش جواب نہ دے سکا۔ اس پر صراف نے اسے حوالہ پولیس کر دیا۔ اگلے صبح کو قتل اور چوری کی خبر لندن سے ڈوور میں پہنچ گئی۔ اور اخبارات میں اس واقعہ کی جو تفصیل تھی اس کی بنا پر آبائی معلوم کر لیا گیا کہ یہ شخص لیونارڈ مچل وہی ہے جس نے تمام وارداتیں کیں۔ چنانچہ اس پر فوج سے بھاگنے اور قتل اور چوری کے الزام عائد کئے گئے۔ اور اسے مسلح پولیس کے زیر حراست صدر مقام کو بھیجا گیا۔ جہاں بیوروکریٹ کے جیلخانہ میں اس کا قیام ہوا۔ مناسب وقت پر اس کے مقدمہ کی سماعت ہوئی۔ جیوری نے اسے فیصلہ کن شہادت کی بنا پر مجرم قرار دیا۔ اور عدلیہ کو دستور سے حکم سننے سے پیشتر جج نے اس سے پوچھا کہ تم کوئی وجہ بیان کر سکتے ہو کہ کیوں تمہیں انتہائی سزا دی جائے؟ وہ کہنے لگا حضور والا میں تسلیم کرتا ہوں کہ یہ جرائم مجھ سے منسوب کئے گئے ہیں۔ میں ان کے لئے قصور وار ہوں۔ اور اگرچہ اب میرا اظہار تاسف بے سود ہے۔ تاہم میں سچے دل سے کہتا ہوں کہ جو کچھ ہوا۔ اس کے لئے میں سخت ہی پشیمان اور نادم ہوں۔ مافی الارڈ ہر چند کہ میں اس وقت ایک ذلیل و خوار مجرم اور قابل سزا شخص کی حیثیت میں آپ کے سامنے کھڑا ہوں۔ مگر کسی زمانہ میں میں بھی نیکی کا اتنا ہی پرستار تھا جیسا کہ کوئی انسان ہو سکتا ہے۔ اس کے بعد جب معائب نے میرے گھر کو نشانہ بنایا۔ اور کسی غنیم کی فوج کی طرح ہر طرف تباہی پھیلا دی۔ پھر بھی میں کسی بُری ترتیب میں نہیں آیا۔ اور

ہمیشہ قادر مطلق کے انصاف اور راستی کا قائل رہا۔ میں اس غرض سے فوج میرا بھرتی ہوا تھا کہ دیانت داری کی روزی کماؤنگا اور اپنی برباد امیدوں اور کچھٹی ہوئی محبت کے رنج کو سپاہی کی مصروف زندگی میں چھپانے کی کوشش کرونگا۔ عدالت کو معلوم ہے۔ جس قدر شہادتیں میرے خلاف گزریں۔ ان کے دوران میں ہر ایک گواہ نے میرے سوالات پر تسلیم کیا ہے۔ کہ جب مجھے تین سو تازیانہ کی سزا دی گئی۔ اس سے پہلے میں اس درجہ راست شاعر تھا۔ کہ کسی خفیف تر میں بے قاعدگی کے لئے مجھے کسی فہمائش بھی نہیں کی گئی۔ لیکن جب مجھے بلاوجہ یہ اذیت دہ اور ذلت بخش سزا دی گئی۔ بلکہ یوں سمجھئے جب تازیانہ کا پہلا وار میری پیٹھ پر ہوا۔ اس وقت سے میری زندگی نے ایک بالکل نئی صورت اختیار کر لی۔ خون کے ہر قطرہ کے ساتھ میری پیٹھ سے ہا نیکی اور راست شاعری کا ایک ایک ہول میرے دل سے نابود ہو گیا۔ مانی لاڈ اسی سزا سے تازیانہ نے مجھے مشرب کا خوگر بنایا۔ اور اسی نے انجام سے بے خبر۔ دردگو۔ عیاش۔ کینہ اور انتہا درجہ ذلیل کیا۔ اسی نے برے دل کو اس قدر پتھر کیا۔ کہ اس میں رحم۔ عزت۔ یا شرافت کا ذرا سا احساس بھی باقی نہیں رہا۔ سچ پوچھئے تو اس سزا تازیانہ نے ہی مجھے قائل بنایا ہے۔ اور یوں حاضرین کو اختیار ہے کہ وہ مجھے نفرت کی لہر سے دیکھیں یا محاکات سے۔ بہر حال سب زیادہ میں رحم کا مستحق ہوں۔ تازیانہ ایک نہایت ظالمانہ سزا ہے جس کی منظوری ایک ظالمانہ قانون نے دے رکھی ہے۔ یہی جانتا ہوں اس سزا نے ہی میرے اندر ظلم پسندی کا عنصر داخل کیا۔ اور یہ اس لیے رحمانہ اور حشیمانہ سزا کا ہی نتیجہ تھا۔ کہ میں جو کسی زمانہ میں رحمدل تھا۔ ظالم۔ جاہل اور قاتل بنا۔ اور اب میں اس عدالت کے دربار ایک ایسی بات ظاہر کرنا چاہتا ہوں جس کے متعلق لوگوں کو عرصہ سے شبہ تھا۔ لیکن میں چاہتا ہوں کہ اسے بالکل ہی صاف کر دوں۔ میں جانتا ہوں کہ اس جرم کے عرصہ میں جو ٹھہر ثابت پایا گیا ہے۔ مجھے ضرور سزائے موت دی جائیگی پھر کیا ضرورت کہ میں ایک اور جرم کے بوجھ کو جس کا ذکر اب میں نے ایک سال پیشتر کیا تھا لہنے دل پر لے کرے کروں۔ عدالت کو یاد ہوگا۔ کہ مائیڈ پارک کی فوجی قیود میں ایک نوجوان افسر کسی نامعلوم شخص کی گولی سے ہلاک ہوا تھا۔ مانی لاڈ وہ نامعلوم شخص ہی تھا۔ میں نے ہی اسے قتل کیا تھا۔ اس لئے کہ اس نے مجھ پر ایک جھوٹا الزام لگا دیا۔ مجھ پہلے جانچنی تھی۔ اور مجھے سزا دلانے کے لئے انتہا درجہ دردگوئی سے کام لیا۔ میں نے اس سے بدلہ لینا تھا۔ وہ لے لیا۔

جس وقت لیونارڈ نے یہ آخری الفاظ استقلال کے لہجے میں کہے۔ تو حاضرین عدالت کے دلوں میں خوف کی لہر پیدا ہو گئی۔ اب تک عدالت میں کامل خاموشی تھی سب ہر طرف اس کے بیان پر رائے زنی ہونے سے ایک قسم کی گوج سی پیدا ہو گئی۔ لیکن بد نصیب نوجوان اب بھی ملازموں کے کٹہرہ میں بالکل سیدھا استوار اور پوری طرح مستقل مزاج کھڑا تھا نہ آنکھیں دھڑکتی تھیں نہ خوف کا اظہار ہوا۔ نہ کوئی عضو کانپا۔ ہر چند کہ وہ بعض نہایت خوفناک جرائم کا مرتکب ہو چکا تھا۔ تاہم عدالت کے بہت لوگوں نے اس کی موجودہ حالت کو قابلِ رحم سمجھا۔ وحیقت انسان کے دل کا عجیبِ بقال ہے کہ جنہیں وہ ایک لمحہ پیشتر گردن زنی خیال کرتا ہے۔ ابھی کہ ذرا دیر بعد رحم کا مستحق سمجھنے لگتا ہے۔ نیز جج نے کالی ٹوپی سر پر اڑھی اور نرے موت کا جیٹا حکم سنوئی الفاظ میں سنایا۔ اس کے ساتھ ہی مجرم سے کہا۔ کہ تمہارے لئے کسی رحم کی گنجائش نہیں۔ لیکن جج کے لئے یہ کہنا بے سود تھا۔ کیونکہ مجرم پہلے ہی سمجھ چکا تھا میرا انجام کیا ہو گا۔ بٹھے استقلال کے ساتھ وہ کٹہرے سے اتر کر پاسبانوں کی حراست میں چلیاں کی طرف روانہ ہوا۔ اور اس کے دس دن بعد جب اُسے پھانسی پر ڈھکیا گیا۔ تو اس وقت بھی اس کی طرف سے ویسے ہی زبردست استقلال کا اظہار ہوا۔ ہزاروں تماشاگر اُسے پھانسی پر لٹکتے دیکھنے کو جمع ہوئے۔ اور ہر شخص یہ دیکھ کر دنگ رہ گیا کہ اس نے دم آخر تک درمی کروڑی کا اظہار بھی نہیں کیا۔

اس وقت سے سٹیفورڈ سٹریٹ کے تینوں مکانات بند پڑے ہیں سائرات زمانہ ان کو منہدم کر رہے ہیں۔ مگر کئی ان کا خیر گراں نہیں۔ تینوں اس لئے مسموم سمجھے جاتے ہیں کہ ایک میں سٹریٹ جیل نے دفعتاً حائل دی۔ دوسرے میں سٹریٹ پورٹ دیوار سے لنگ کر مارا۔ اور تیسرے میں ایلن کو وحشیانہ طریق پر قتل کیا گیا۔ شاہِ قدرت کو یہی منظور تھا۔ کہ یہ مکانات خوف اور جرم کا مرکز نہیں جلدی ہی اس میں کے رہنے والوں میں یہ افواہ مشہور ہوئی۔ کہ ان میں بھوت رہتا ہے۔ بہت لوگوں نے بیان کیا کہ مقتول ایلن کی روح سپید کفن اڑھے اس مکان کے عقبی صحن میں راتوں کو پھرتی دیکھی گئی ہے جس میں اُسے قتل کیا گیا تھا۔ یہی سننے میں آیا ہے۔ کہ سٹریٹ اس رات کو جب اُسے قتل کیا گیا۔ وہ ان تینوں مکانات میں پھرتی ہے اور اس کے منہ سے کہنے کی دردناک آواز سنائی دیتی ہے۔ لہذا ہرے کو جب تک یہ مکانات قائم ہیں اور جب تک لوگوں کو یہ بات یاد ہے کہ ان میں خوفناک جرائم کا ارتکاب ہوا۔ اس وقت تک یہ وہم قائم رہیگا۔ یہی باعث ہے کہ ان مکانات کی بنیادی آج تک قائم ہے۔ اور لوگ یہی کہتے ہیں کہ ان میں بھوت رہتا ہے۔

سلسلہ ثانی کی اکیسویں جلد ختم ہوئی

ڈاکٹر برمن کی بنائی ہوئی

۱۹۲۱ء کی کافوری جنٹری نہایت خوبصورت، معنی درجہ کے چکنے کاغذ پر چھپی ہے۔ اور بلا قیمت و محصول ڈاک قدر دانوں کے پاس بھیجی جاتی ہے۔ اگر آپ دیکھنا چاہتے ہیں تو ایک کارڈ پر دس متفرق جگہ کے لکھے پڑھے اشخاص کے نام اور پورا پتہ لکھ کر بھیجیے۔ جسٹری بواہی ڈاک آپ کی خدمت میں روانہ کر دی جائے گی۔

تفصیل ادویات مع قیمت

قیمت	نام دوا	قیمت	نام دوا	قیمت	نام دوا
۱۰	امراض دندان	۱۲	نقرہ صوفی کی ٹمب	۱۶	عرق کافور
۱۱	ہیپرینٹ کاسٹ	۱۳	معویہ گولیاں	۱۷	دوسہ کی دوا
۱۲	روغن ہیپرینٹ	۱۴	پانے پیر یا بخار کی گولیاں	۱۸	بخار کی دوا (کھلاں)
۱۳	روغن ریٹڈی	۱۵	ہیپنی ویدھنی کے دست	۱۹	بخار کی دوا (خور د)
۱۴	روغن صندل	۱۶	کونین کی ٹمب	۲۰	پرانہ سوزاک
۱۵	روغن اجمن	۱۷	دوسہ کی دوا	۲۱	گرمی آتشک
۱۶	روغن سوٹھ یا ادراک	۱۸	جلاب کی گولیاں	۲۲	کولا ٹانگ
۱۷	روغن دھننی	۱۹	طاعون کی گولیاں (رٹی بیہ)	۲۳	سیکھ کے کھانے کی دوا
۱۸	روغن ٹمب	۲۰	" " (چھوٹی بیہ)	۲۴	" لگانے کی دوا
۱۹	روغن لیو	۲۱	سالم	۲۵	گھیکھ کامریم
۲۰	روغن الالچی	۲۲	سینی لائن	۲۶	بین سلیہ
۲۱	لیونڈر	۲۳	عرق پودینہ	۲۷	کھانسی کی دوا (رٹی)
۲۲	نوند کا بکس	۲۴	کلور وڈن (دجن مہر)	۲۸	" " (چھوٹی)
۲۳	نصر ایٹر انگریزی	۲۵	لال شربت	۲۹	کان پہنے کی دوا
۲۴	" " " " " "	۲۶	خارشت کھجلی کی دوا	۳۰	داد کا مریم
۲۵	روغن سونف	۲۷	امراض ستورات کی دوا	۳۱	زخم کامریم

المشتر ڈاکٹر ایس۔ کے۔ برمن پوسٹ بکس نمبر ۵۵۵۔ کلکتہ

(۲) دوبائیں

یاد رکھنے اور ان پر عمل کرنے سے آپ بیماری تکلیف تشویش سب کچھ
اول: امت دھارا تقریباً ان نکل امراض کا جو عام طور پر گھروں میں بوڑھوں بچوں جوانوں
یا عورتوں کو بلکہ مال مویشی کو ہوتی ہیں جکی علاج ہے۔ اور استعمال کرنے والوں سے

۲۳ ہزار

کی یہ رائے ہے کہ امرت دھارا ہر وقت اپنے پاس رکھنی چاہیے۔ امرت دھارا کی مشہوری دیکھ کر
لوگوں نے جو نقلیں شروع کر دی ہیں۔ وہ سخت امراض میں دھوکا دیتی ہیں ہمیشہ صل کو خرید کر پاس رکھنا چاہیے
مفصل حالات کیو اسلے رسالہ امرت مفت منگوئیں۔

قیمت دور وہے آٹھ آنے (چھ) نمونہ صرف آٹھ آنے (۸)

دوم: امرت دھارا کے موجد کوئی دودھ دیند بھوشن بندت ٹھاکر دت شرما وید تین طبی اخباروں
کے ایڈیٹر اور تین دجن کے قریب مفید عام کتب کے مصنف ہیں۔ اور آپ کی زیر نگرانی شمالی
ہندوستان کا سب سے بڑا اور شدھالیہ جس کی عمارت پر ۲ لاکھ روپیہ خرچ آیا ہے۔ چل رہا
ہے۔ امرت دھارا کے علاوہ ۴ سو کے قریب دیگر ادویات تیار رہتی ہیں۔ آپ ریسپونڈ کا
نہایت غور سے علاج کرتے ہیں۔ جہاں جس دوائی کی ضرورت ہو بھیجی جاتی ہے۔ آپ خفیہ
امراض مردان و زنان کے طبی خاص علاج ہیں۔ اور ہزاروں انسان خط و کتابت کے ذریعے
علاج کر کر پھر سے نئی قوت حاصل کر چکے ہیں۔ نمونہ طبی اخبارات دیش اپکارک و دیدامرت
ضربستہ طبی کتب۔ فہرست ادویات کارخانہ اور رسالہ امراض مخصوصہ مردان ایک آنے کا
ٹکٹ برائے محمولہ اک آنے پر مفت بھیجے جاتے ہیں۔

المشہر: مینجر کارخانہ امرت دھارا اوشدھالیہ۔ امرت دھارا
بلد تگس امرت دھارا سترک امرت دھارا اداکانہ نمبر ۳۹۔ لاہور

